

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UTṬun n umsedfer:
UTṬun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

Tafyult: Tutlayt d Yidles Amaziy
Taferna: Tasnilest

ASENTEL

Amawal ayurbiz yettusmersen deg unnar n uselmed n tutlayt tamaziyt deg
uyerbaz amenzu, yer yiselmaden d yinelmaden-nsen?
(deg temnaḍin n Wat Wasif, At Yanni d Tizi Tennif)

S yur:

Amesnalay

- HALOUANE TOUDERTH
- GUEROUI RBIHA

SABRI MALIKA

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Houacine Mourad, MMA,DCLA,UMMTO,
- SABRI Malika, Pr, DCLA, UMMTO
- BAZI Mourad,MMA,DLCA, UMMTO

Aselway
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt: 2021/2022



Asnemmer

Ad snemmey s kra n win i yellan yer yidis-iw akken ad d-yawed
yixeddim-iw yer taggara.

Di tazwwara ad snemmrey Tudert akked Musa wuku i nemeawan
akken ad yekfu uktay-nney.

Ad snemmrey imawlan-iw i yellan yal ass yer yid-i deg umecwar-
agi n tse dawit.

Ad snemmrey argaz-iw Kaidi Ali id-iyi-sawden ad sedduy
iseggasen n tse dawit akken iwata.

S yur : GARWI Rbiha

Asnemmer

Akken ad awḍey yer taggara n Lmaster-agi atas nefka seg yiman-nney, ixeddim axxam tudert izerben, maca atas i ibedden yer yidis-iw.

Argaz-iw Larabi Musa yella s idis-iw, yetṭef-iyi afus, neddukkel-d s amecwar-agi armi d-yuweḍ wass-agi.

Yessi Ezizen, Menza d Tanila iwumi kksey ahat kra seg wakud –nsent, semmḥey cwiṭ deg-sent, akken ad ferḥent s yemma-tsent.

Imawlan-iw, yessetma, iyi-ibedden akken ad nesḥeddi tagnit-agi, i d-yeglan s taggara icebḥen.

Iselmaden-nney n tesdawit , ladya Massa Sabri, bedden s idis-nney akken ad nesali aktay-nney s tumert.

S yur : Tudert ḤALWAN

AGBUR

| | |
|---|----|
| Tazwert tamatut | 6 |
| Tazwert..... | 7 |
| 1. Asenked n usentel..... | 7 |
| 2. Tamukrist | 8 |
| 3. Turdiwin..... | 8 |
| 4. Afran n usentel | 8 |
| 5. Tasnarayt..... | 9 |
| 6. Asenked n yimsestanen..... | 9 |
| 7. Asenked n unnar n unadi..... | 9 |
| 8. Tarayt n ugmar n wamud n yisallen | 10 |
| 9. Uguren id-nemmuger deg unadi..... | 13 |
| 10. Iswan n unadi deg usentel-agi..... | 14 |
| 11. Asenked n yihricen..... | 14 |
| | |
| Aħric amenzu: ixef azrayan | 15 |
| Tazwert | 16 |
| 1. Tasnilesmetti | 16 |
| 2. Tilawt tasnilesmetti deg Lezzayer | 16 |
| 3. Tutlayt | 18 |
| 4. Tantala | 19 |
| 5. Tameslayt | 19 |
| 6. Tasnalya | 19 |
| 7. Amerdil | 19 |
| 8. Tasnulfawalt | 21 |
| 9. Amawal ayurbiz | 22 |
| Tagrayt | 22 |
| | |
| Aħric wis sin : tasleđt n wamuden n yiselmaden imsestanen | 23 |
| Tazwert..... | 24 |
| 1. Tasleđt n usenked n yiselmaden..... | 24 |
| 2. Tasleđt n wamuden n yiselmaden | 27 |
| Tagrayt | 42 |
| | |
| Aħric wis krađ: tasleđt n wamuden n yinelmaden imsestanen | 44 |
| Tazwert | 45 |
| 1. Tasleđt usenked n yinelmaden imsestanen..... | 45 |
| 2. Tasleđt n umawal ayurbiz tettusmersen s yur yinelmaden..... | 47 |
| 3. Tasleđt n wamuden n yinelmaden | 75 |
| 4. Tasleđ n umawal yettusmersen s umata..... | 76 |
| 5. Uguren id-yettmagar uselmed n tmaziyt d wamek ara tt-nesnerni deg tađult n tesnilesmettit..... | 77 |
| Tagrayt | 78 |
| | |
| Tagrayt tamatut | 79 |
| | |
| Taybalut | 82 |
| | |
| Amahil n uyawas n yirwaten | 84 |
| Amahil n uyawas | 86 |
| Timerna | 89 |

Tazwert tamatut

Aḥric amenzu:

ixef azrayan

Ahṙic wis sin :

**tasleḡt n wamuden n
yiselmaden
imsestanen**

Ahric wis krad:

**tasledt n wamuden n
yinelmaden
imsestanen**

Tagrayt tamatut

Timerna

Tazwert tamatut

Tutlayt n tmaziyt tedder tallit yezzifen di timmawit, armi d iseggasen n 1900 id-tban s wudem n tira, d wungalen d amuden n tmedyazt d wanawen niċen n tsekla tirawt maca ay-agi yegma ladya seg tallit n uselmed-ines deg tesdawiyn d yiċerbazen.

Tutlayt d tumant tasnilsitemmetit, akken id-yenna De SAUSSURE¹ tutlayt d timetti itt-yesexdamen d tameslayt yerna d tagrumma n yilugan iċef msefhamen akk yiċeggalen n tmetti. Amdan deg twennaċt-ines i yeseqdac tutlayt, dinna itt-yesnernay, itt-yesemgarad seg temnaċt yer tayed, seg umdan yer wayeċ akken id-yeseqza De SAUSSURE², ayen yesewhamen deg usezrew n tutlayin d aċuqet-nsent d umgired asnilesmetti id-yettilin seg tmurt yer tayed, ney ulamma seg temnaċt yer tayed. Tussna yettqelliben ayen id-iċerrun gar yimdanen d tutlayin i semrasen deg twennaċt-nsen d tasnilesmetti. Iswi n tussna-agi d asqerdec n umgired yettilin gar-asant d tumaniyyn id-yettufraren deg yal tamnaċt, seg umdan yer wayeċ.

Tasnilesmettit d tussna i yesizriwen tumaniyyn tisnilsiyyn deg tmetti ideg d-tilint, ladya mi ara mlilent aċas n tutlayin.

Tawennaċt tasnilesmettit ara d-nelhu deg unadi-nney d aċerbaz Azzayri deg tmetti tazayrit d tumaniyyn tisnilesmettiyyn i yettemgaraden ney ahat i yesdukkulen imdanen. Imi yella usemres n kraċ n tutlayin yemgaraden deg twennaċt tasnilsiti taċurbizt, tutlayt tamaziyt d nettat id-ikecmen s annar aċurbiz d taneggarut, neċya ad nerr tamawt ċur-s tama n tutlayin niċen yettuselmaden deg uswir amenzu.

1. Asenked n usentel

Anadi-nney nekkni, ad d-nessenqed almad n tutlayt tamaziyt deg tlemmast n yizirmuden id-yegmer uqci deg twennaċt ideg yettidir.

Aselmed n tmaziyt deg uċerbaz yesutur-d asdukkel n umawal aċurbiz, imi yebna ay-agi ċef yiwen n wahil aċelnaw, deg yiswiren yemgaraden. Asemres n umawal-agi deg unnar yessebgan-d tumaniyyn tisnilsiyyn myekcament akked tutlayin niċen, imi ala akked uselmad n tmaziyt i yezmer unelmad ad yesseqdac ayen yelmed, ay-agi mazal ur d-iban ara deg usnas asnilsi n tudert-is n yal ass.

¹ « C'est à la fois un produit social de la faculté de langage et un ensemble de conventions nécessaire, adoptées par le corp social ». De SAUSSURE F., *cours de linguistique générale*, Editions Tatalantikit, Bedjaia, 2002, P. 17.

² « Ce qui frappe tout d'abord dans l'étude des langues, c'est leurs diversité, les différences linguistique qui apparaissent dès qu'on passe d'un pays à un autre, ou même d'un district à un autre. » De SAUSSURE F., *cours de linguistique générale* Opcit, P. 285

Tazwert tamatut

Tazrawt-nney ad d-tawi awal yef umawal ayurbiz yettuseqdacen deg yiymbazen imenza, ad d-negmer umuy n umawal-agi, yerna ad nessenqed ma yella-d umgired seg temnađt yer tayed am wakken id-yella deg umawal n yal ass deg temnađin i nessezrew.

Ad nwali ma llant tumanin timnekcamin deg usemres n umawal-agi imi nefren krađ n temnađin i nwala mgaradent deg tsuddest tasenilesmettit: **At Wasif, At Yanni d Tizi Fennif.**

Llan wuguren id-ttmagaren yimdanen deg tigawin tsnilsiyin n yal ass. Nekkni nebya ad nessezrew tigawin tsnilsiyin n yiselmaden d yinelmaden-nsen deg uymbaz amenzu d wuguren id-ttmagaren deg ulmad-ines d useqdec-ines deg umawal n tudert n yal ass, d wamek i nezmer ad asen-d-naf tifat akken ad yaf iman-is umawal ayurbiz deg umawal n yal ass, ad yettuseqdec, ad yidir.

2. Tamukrist

D acu-t umawal ayurbiz yettusmersen deg unnar n uselmed n tutlayt tamaziyt deg uymbaz amenzu, yer yiselmaden d yinelmaden-nsen? (deg temnađin n Wat Wasif, At Yanni d Tizi Fennif)

Asestan-agi, yesawed-ay ad nger tuttriwin niđen :

Ma yella refden yinelmaden amawal s yur yiselmaden-nsen akken iwata? Ma yella-d umgired deg way-agi seg temnađt yer tayed ?

3. Turdiwin

1-Ahat amawal ayurbiz d yiwen deg temnađin i nessezrew imi asiley n yiselmaden d yiwen, ahil ayurbiz dayen yiwen-is?

2- Ahat amawal n yal ass, deg yal tamnađt, ikečcem-d deg umawal ayurbiz?

3- Ahat yugar i semrasen amawal n taerabt deg yirmad n tmaziyt?

4-Ahat yugar i semrasen amawal n tefransist deg yirmad n tmaziyt?

5- Ahat iselmaden semrasen amawal ayurbiz n tmaziyt, ma d inelmaden-nsen ur t-semrasen ara akken iwata?

4. Afran n usentel

Asentel n unadi-nney yebna yef tamawt i nga deg unnar n uselmed deg ulmud amenzu, uread id-ufiy tifat i wugur-agi id-ttmagarey yiselmaden n tutlayt tamaziyt, yerna yesea azal ameqqran deg usnerni n tutlayt tamazyit deg tudert n yal ass.

Tazwert tamatut

D ay-agi i ay-yessawden nekk d tmeddakkelt-iw n unadi, ad d-nefk tamukrist-agi, akken ahat ad nessiwed ad negzu, yerna ad d-nesegezi tumaniyin tsnilsiyin id-yettilin deg unnar n useqdec n umawal -agi ayurbiz.

5. Tasnarayt

I wakken ad d-naf tiririyin i yisestanen i d-ay-iceyben deg unnar n tasnilesmettit, nesexdem tarayt n unadi deg unnar s waṭas n wudmawen akken ad d-negmer ugar n yisallen ad ay-ieiwnen deg tezrawt-nney tagemḍant ara nesenqed imir ad ay-d-tefk tiririyin i qerben yer tilawt tussnant.

Nerra yer yiselmaden d tselmadin n uswir amenzu d yinelmaden-nsen deg uswir-nsen aneggaru akken ad ay-d-fken isallen id-yekkan seg ulmad-nsen i umawal ayurbiz deg unnar. Yerna nefren kraḍ n temnaḍin yemgaraden deg tuddsiwin tsnilsiyin seg umezruy-nsent asnilesmetti.

Nefren tutlayt n tmaziyt deg tira n tezrewt-nney, imi nwala d akken ayen icudden yer temsalt-agi ad ilin uran s tmaziyt imi s ay-agi iwatan i tutlayt n tmaziyt deg uyerbaz d twennaḍt tasnilesmettit n umdan s umata.

6. Asenked n yimsestanen

Tazrawt-nney tella-d deg unnar ayurbiz deg uswir amenzu, imigawen imenza d iselmaden n tutlayt tamaziyt d yinelmaden i tt-ilemden yef ufus-nsen. D wigi i izemren ad ay-d-ffken tiririt i tmukrist-nney.

Ihi imsestanen-nney ferqen yef snat n taggayin:

Taggayt tamenzut d iselmaden n uswir amenzu. Yemgaraden deg temnaḍin n uselmed, imir nesebgen-d amgired yellan deg tmeddurt-nsen d yiseggasen n tirmit deg uselmed deg uswir-agi.

Taggayt tis snat d inelmaden n yiselmaden-nni imsestanen n uswir aneggaru deg ulmud amenzu, d aseggas wis sin n ulmad n tutlayt tamaziyt, tameddurt-nsen ur temgarad ara atas, imi d tiziywin akk, kra n wayyuren i yellan gar-asen. Llan yinelmaden d telmadin gar-asen.

7. Asenked n unnar n unadi

Tazrawt-nney tebna yef unadi d userwes deg umawal ayurbiz, d userwes seg temnaḍt yer tayed akken ad yili d anadi ussnan. Nefren kraḍ n temnaḍin n TiziWezzu i nwala mgaradent tuddsa-nsent tasnilesmettit id-yekkan seg umezruy ametti id-yeḡḡan ticraḍ deg tutlayt tayemmat.

Tazwert tamatut

7.1. Tamnađt n Wat Wasif: At Wasif d asun id-yezgan deg unzul n Tizi Ouzou, tesɛa azal n 10313 n yimezday deg useggas n 2008, D tamnađt id-yezgan ddaw udrar, 27 n tudrin zgant-d deg tqucac, ma d talemast yezger-itt wasif.

Nefren ukkuḥ n yiḥerbazen imenza, aḥerbaz n taddart n Tḥeccaḥ, taddart n Tqiccurt, taddart n Wat Tmeyras d Wat Tudert.

7.2. Tamnađt n Wat Yanni: At Yanni d asun id-yezgan deg unzul n Tizi Ouzou, tesɛa azal n 5737 n yimezday deg useggas n 2008 , d tamnađt ur nebeid ara yef Wat Wasif, maca ur tt-mxalađen ara imezday n tudrar-is zgant-d deg tyaltin, ttwasnen s yiḥeddaden n uzref.

Nefren kraḥ n yiḥerbazen imenza, aḥerbaz n taddert n Wat Leḥsen, Taddart n Tewrirt Mimun akked Tasaft.

7.3. Tamnađt n Tizi Fennif: Tizi Fennif dasun id-yezgan deg umalu n Tizi Wezzu, tesɛa azal n 29 409 n yimezday aseggas n 2008, tamnađt tebeed yef snat-agi niđen id-nuder yakan, tezga-d yer tliṣa n ugeḍdu n Tizi Wezzu, si tama n Bumerdas,

Nefren ukkuḥ n yiḥerbazen imenza, aḥerbaz n Ğeklaḥ Muḥemmed, aḥerbaz n Ben Reğdal, aḥerbaz Mensuri Muḥemmed, akked uḥerbaz n

8. Tarayt n ugmar n wamud n yisallen

Tarayt n ugmar n yisallen d tussnant, yebnan yef sin n wanawen. Tarayt n unadi tarusridt, imi nwala tumaniyin id-yettilin deg uselmed. Dayen mi nruḥ s annar ad nseqsi iselmaden deg yiḥerbazen-nseṉ, tuget deg-sen nezra-ten deg tneyriyin akked yinelmaden-nseṉ; yella wacu id-negmer syin.

Tarayt n unadi usrid nešemres-it akked imsestanen-nney iselmaden mi asen-nefka asestan ara d-semden s yisallen i ten-yerzan, akked wayen yerzan aseqdec-nseṉ i tutlayt tamaziyt deg uswir amenzu anda i asen-nefka isestanen yef tmuyliwin-nseṉ d imussnawen deg unnar n uselmed, akken ad nesnefli aselmed-agi ad nesiweḍ ad d-nerr yef wayen i aḥ-iceyben.

Akken id-negmer amud n umawal aḥurbiz n yinelmaden imsestanen id-yettwakksen seg yifarsen d wumuyen n wawalen id-uran s ufus-nseṉ d tutlayt-nseṉ.

8.1. Asestan i yiselmaden n uḥerbaz amenzu

Akken ad nesiweḍ ad nissin imsestnen-nney iselmaden, nheyya-d asestan ideg ara d-yesenked yal aselmad iman-is, imir nefka-d kra n yisestanen yef tmuyliwin-nseṉ deg uselmed n tutlayt tamaziyt deg uswir amenzu, d macu n wuguren id-ttḡagaren deg uselmed, akken ahat ad nesiweḍ ad nesegzi, ad nesleḍ taggara uyur ara naweḍ.

Tazwert tamatut

Asestan i yiselmeden n uyerbaz amenzu

Tamnaḍt n uselmed:.....

Ayerbaz amenzu:

Aselmad / Taselmadt.....

Azemz n tlatit d wadeg n tlatit:

Taseddawit n usiley:

Agerdas n useggas:

Tirmit deg uselmed:

1- Melmi i tesexdameḍ amawal ayurbiz akked yinelmeden-ik (-im)?

.....

2- Ma semrasen yinelmeden amawal ayurbiz akken iwata? Ini-d ayen?

.....

3- Ma twalaḍ akud i yettunefken i uselmed n tmaziyt ddeqs-is akken ad yelmed unelmad amawal akken iwata?

.....

4- Ma keccmen-d izrirmuden n taerabt d tefransist deg ulmad n umawal ayurbiz n tmaziyt ?

.....

5- Acu n useggas i twalaḍ iwulem akken ad yebdu unelmad almad n tmaziyt?

.....

6- Ma twalaḍ d tutlayt tayemmat i tesselmadeḍ i yinelmeden ney temgarad?

.....

7 – Acu n wuguren i d-tettmagarem deg uselmed n tmaziyt i yinelmeden deg uyerbaz amenzu?

.....

Tamawt

Yal aselmad amsestan, yesmed-d isallen yef tmagit-ines d wayen icudden yer umecwar n uselmed-ines, imir ad d-yerr yef kra n yisestanen yeqqnen yer tmuyliwin-nsen deg uselmed n tutlayt tamaziyt d wuguren id-ttmagaren.

Tazwert tamatut

8.2. Umuy n wawalen

Nerna-asen i yimsestanen-nney iselmaden umuy n wawalen s tefransist yeqqnen yer umawal ayurbiz, akken ad ay-ten-id-semden s tmaziyt akken i ten-seqdacen deg unnar n uselmed akked yinelmaden-nsen, akken ad nessiweḍ ad ten-id-negmer akk, ad ten-neszrew imir ad ten nesserwes d umawal n yinelmaden-nsen.

| Le lexique scolaire | Amawal ayurbiz | Le lexique scolaire | Amawal ayurbiz |
|---------------------|----------------|---------------------|----------------|
| L'école | | Le cartable | |
| La cour | | Le stylo | |
| La cantine | | La règle | |
| La classe | | La gomme | |
| L'inspecteur | | Le crayon | |
| Le directeur | | les couleurs | |
| L'enseignant | | L'ardoise | |
| Les élèves | | La craie | |
| Bonjours | | Le taille crayons | |
| Merci | | La page | |
| Au revoir | | Les feuilles | |
| Les rangs | | Double feuille | |
| La leçon | | Fiche cartonnée | |
| La date | | Feuille de dessin | |
| Le temps | | Le cahier | |
| L'exercice | | Le protégé cahier | |
| La dictée | | Le livre | |
| La table | | Le tableau | |
| La chaise | | La brosse | |
| Le tablier | | La poubelle | |
| Le jour | | Les compositions | |
| Les mois | | Les notes | |
| L'année scolaire | | La moyenne | |
| Le trimestre | | Les presents | |
| 4AP | | Les absents | |
| 5AP | | Le programme | |

Tazwert tamatut

Tamawt

Yal aselmad ad yesmed umuy n wawalen-agi deg yilmawen-agi i asen-neğğa, s tutlayt tamaziyt s wayes i selmaden, akken i ten-yessen d wamek i ten-yesemras d yinelmaden-ines.

9. Uguren id-nemmuger deg unadi

- Ugur agejdan id-nemmuger deg unadi-nney, ur nebni fell-as, d aṭṭan n (Corona) imi neyli-d deg yir taswiēt, medden akk ttagaden yef yiman-nsen ixuṣṣ cwiṭ usafar-nni n laman ara yeğğen imsestanen-nney iselmaden ad qimen yid-neṣ ugar ad ay-d-fken ugar n yissalen yef tmukrist-nney.

- Ugur-agi n waṭas yessexreb cwiṭ isallen-nney yef uswir n yinelmaden, imi deg yiseggasen yezrin anelmad n uyerbaz amenzu yeqqar kraḍ n timar deg ddurt yef wazal n 35 ar 38 n ddurtat deg useggas. Annect-agi yessalay aswir n unelmad yef teṣzi n sin n yiseggasen s wugar n wayen id-nufa deg tallit-agi n waṭṭan anda anelmad yettawi tamert d uzgen deg ddurt yef teṣzi n 25 n ddurtat ma aṭas.

- Ugur n wakud ur ay-nettunefk ara akken i nebya, imi inelmaden ur qqaren ara yal ass, yerna sēan kan 45n tesdatin n ulmad n tmaziyt, kra n yiṣerbazen selmaden kan azgen n wass, dya nettwaḥres cwiṭ deg unadi-nney deg unnar akken ad d-negmer, imir ad nebdu tasleḍt d tezrawt n wamuden id-newwi.

- Ugur n usentel s yiman-is yessaged cwiṭ iselmaden imi la asen-nettmeslay yef uswir n yinelmaden-nsen d wayen ugmen yinelmaden seg tmusssni-nsen, yusa-d d ugur deg tririyin-nsen. Llan kra n yiselmaden ugin akk ad ilin d imsestanen-nney deg usentel-agi, seg way-agi.

- Ugur id-nemmuger yer yimsestanen-nney inelmaden d tira-nsen ixuṣṣen s waṭas, yeğğa-ay way-agi ad d-nefren kan kra n tferkiyin seg yisenfaliyen id-uran, ixuṣṣ-as cwiṭ wamud n tira s ufus-nsen, ay-agi seg wugur n waṭṭan-gi id-nuder yakan iwexxren aswir n yinelmaden.

- Ugur deg unnar d inemhalen yekkukran cwiṭ asentel-nney icudden yer tmaziyt, day-agi i ten-yeğğan ad ay-agin deg kra n yiṣerbazen ad nemlil d yiselmaden-nsen.

- Ugur yerzan amḍan n yiselmaden, imi nekkni nessarem ad nemlil d wugar n yiselmaden, maca imi yal aselmad ixeddem gar sin n yiṣerbazen ar kraḍ, yeqqen-ay cwiṭ, ulamek id-nekka akk tamiwin.

- Ugur n ulmad i ay-yerzan nekkni s yinelmaden n tseddawit, imi aṭṭan yeqqen-ay, yekkes-ay timliliyin-nni deg temkerḍit i yesnernayen tamussni s yidlisen yettilin yef ufus, d telmiliyin n tikiwin gar yinelmaden gar-asen d yiselmaden-nsen.

Tazwert tamatut

10. Iswann unadi deg usentel-agi

Anadi ussnan iwumi i nekker yerza-ay nekkni s yimaziyen, s leqbayel, imi icudd yer waṭas n tamiwin. Seg tama tussnant aselmed n tutlayt tamaziyt mazal ur yessawed ara ad yerfed s uqerru, imi atas n wuguren d yisteqsiyen ur nufi tifat. Nebya ad nili seg wid ara d-yesbegnen tilawt n unnar, s wuguren-is akken ahat ad yekker wawal fell-as ney ad as-kkren yimussnawen akken iwata, ad t-sḡuḡḡgen ad t-snernin, i uzekka n tmaziyt-agi, ad as-meslen abrid iqeeden s tgejda isehḥan akken ad yettef uselmed n tmaziyt adeg i as-iwulmen gar tutlayin, ney nnig-sent.

Seg tama n tmagit d imaziyen i nella, mazal ur d-nufi ara tiririyin i ay-iceyben d tarayt ara yessidren tutlayt-nney deg umaḍal-agi yettnernin seg wass ar wayed. Nettqelib kan amek ara nekcem deg unnar n tira ad d-neffey si timmawit-agi i izemren ad teglu s tmagit-nney tama n unefli atrar d utiknuluji ladya yer yimecṭah n wass-a ara irefden tamaziyt-agi azekka.

11. Asenked n yixfawen

Imi nwala d akken amawal ayurbiz n tmaziyt ur d-yeffiy ara seg uyerbaz, ur yettuseqdac ara deg unnar n tesnilesmettit n unelmad. Nefka-d tamukrist iyef nebna anadi-nney.

Tazwert tamatut ad tili d asenked n usentel-nney, iswi-ines d tamentilt iyef yella. Ad d-nernu asegi n tarayt n unadi deg unnar.

Deg yixef amenzu nesegza-d awalen i nwala ttmeslayen-d yef tumaniyin tsnilsiyin yerzan asentel i ay-ceyben.

Deg yixef wis sin, ad nesled igemmaḍ n yimsestanen iselmaden id-negmer seg unadi-nney d yisallen yerzan asenked-nsen. Imir ad nesled isestanen n yiselmaden d wumuy n wawalen n umawal ayurbiz akken i ten-semrasen deg unnar n uselmed d yinelmaden-nsen. Ter taggara nefka-d igemmaḍ d tmawt uyur nessawed.

Ixef wis kraḍ, ad nesled igemmaḍ n wamuden id-negmer yer yinelmaden imsestanen, imir ad ten-neserwes akked wid n yiselmaden-nsen. Ar taggara ad d-nefk igemmaḍ d tamawt uyur ara nawed, ad nessenqed anda yella wayen yeddukklen, ad nestuqqet awal yef wayen yemgaraden d tmentilin id-yewwin ay-agi.

Tagrayt tamatut ad tili d agzul i wayen akk id-negmer d asalli seg yal tasledt, ad tawi awal yef tririyin yerzan tamukrist i ay-iceyben.

Tazwert

Tasnilesmettit d tayult lqayen i tezrawt n tumaniyin tsnilsiyin n umdan deg twennađt-ines. Amdan yettaf-d iman-is yettbeddil tameslayt-ines ney đerrunt-d tumaniyin tsnilsiyin i tmeslayt-is ideg ur yesəi lebyi, akken llan wid d wumi tmeslayen akken tettemgarad twennađt i ten-yessemlalayan akken yettemgarad wasay yettilin gar-asen.

Ula d iselmaden d yinelmaden-nsen d imdanen i wumi tettbeddil tmeslayt i semrasen deg uyerbaz. Ttmagaren-d tumaniyin tsnilsiyin yemgaraden.

Akken ad negzu tumaniyin tsnilsiyin n umdan, yessefk ad nesegzu, ney ad d-nefk tabadut i kra n wawalen i yerzan tumaniyin-agi akken ad negzu acu id-yettilin.

h

1. Tasnilesmetti

Tasnilesmetti d tussna n tmeslayt. D tazrewt tasnilit n wassay yettilin gar tmeslayt, idles d tmetti n umdan. Ađas n yimusnawen igraylanen id-yelhan d tussna-agi am De Saussure, Calvet, Martinet... D yimusnawen Izzayriyen am Chaker, Haddadou, Aziri...

Tussna-agi tessenađad tutlayt akken itt-yesegza De Saussure F.¹d nettat i d aħric n tmetti deg tmeslayt ,berra i umdan, imi amdan weđd-s ur yezmir ad tt-id-yesnulfu, ur yezmir ad-tt-ibeddel.

2. Tilawt tasnilesmetti deg Lezzayer

Lezzayer d tamurt tagrutlayant, anda ttemlilint, ttidirent ađas n tutlayin yemgaraden. Tasertit Tazzayrit tefka azal d ameqqran teerabt taklasikit (tutlayt n lquran akked tsekla taklasikit), d tutlayt tayelnawt tunšibt i sseqdacen deg uyerbaz , d ayen it t-yeđđan ad tekk nnig tutlayt tafransist akked tentaliyin akka am teqbaylit, tcawit, tatergit, tamzabit...

Arnu yer taerabt, nesea tutlayt n tafransist, i yuyalen seld timmunt, s tsertit n uerreb d tutlayt taberranit. D tutlayt n tussna d tezrawin tusnantin deg Lezzayer. Tesea azal-is, ladya deg teywel tayamsant , teywelt tasertit, asuffey adelsan, d leqraya telayant d unadi.

Ma d tamaziyt d tutlayt tayelnawt tunšibt maci ađas n wakud ay-agi, d imi itt-mazal deg tallit n unerni d useqeed deg wudem n tirawt, ma deg wudem n timmawit tezwar akk tutlayin-agi id-nuder, imi d nettat id-tutlayt tayemmat n Tmurt n Tmazya si zik, xas ulamma tura truđ akk d tantaliwin.

¹ « Elle est la partie sociale du langage, extérieur à l'individu, qui à lui seul ne peut ni la créer ni la modifier »
Idem, P.24.

2.1. Taerabt taklasikit

D tutlayt tayelnawt tunşibt n Lezzayer. D tutlayt ur tettusmers ara yer yimsiwlen, deg yimigan isnilsiyen n yal ass, d tutlayt yettusmersen deg uselmed; Deg Tmetti taqbaylit ara nesezrew, tikwal kan i nettaf taerabt taklasikit, tettusemras deg tmezgida, ney deg uyerbaz...TILOUTA .Z., YERMECHE N., SAID ALI K. nnan-d seg wayen id-yesezga Chaker.S. : *Idgan n tmurt n Leqbayel i deg nezmer ad d-naf taerabt taklasikit d idgan n tmendawt, yellan s ddaw usenqed usrid n tebdelt tagejdant n udabu: iyerbazen, astig n teydemt,...* ²

2.2. Tutlayt tafransist

D tutlayt n umnekcama aqdim id-yeseeddana ugar n 130 n yiseggasen gar-aneɣ s Yzzayriyen s umata, maca atas n tutlayt id-yeğğa ugar yer Yiqbayliyen imi kecmen-d yer tama-agi s wudem niđen imi kecmen yimrabden Irumiyen timetti, deg uħric adelsan d usnilsan. Lezzayer tefka azal i tutlayt tafransist seld Tamaziɣt, tekcem annar n uselmed n tussna d unadi, srid send timmunt. D ay-agi itt-yeğğan ad tekcem s tuget s wawalen iretalen deg tutlayt taqbaylit, deg uður amezwaru.

Ay-agi akk nnan-id yinelmaden TILOUTA .Z., YERMECHE N., SAID ALI K. deg uktay-nsen, d agzul id-gemren s yur Chaker S. d akken “*deg taggayin tilemmasin, d tafransist i yettemyezwaren d tmaziɣt, ladya deg tira, dayan deg timella talɣawayin akk yettili-d usnulfu asnilsan (asemres atikniki,usnan d usertan). Tumaniiyin-agi sbegnen-ten-id atas n yimataren ulmisen: iymisen n tefransist deg temnađt n leqbayel (s tilin n yizwal yemgaraden deg temnađin)...*”³.

2.3. Tutlayt taqbaylit

Tutlayt n taqbaylit d tutlayt yellan d timawit. D tutlayt tayemmat n tuget n yimezday n Tizi n Wezzu, s yigemmađ yettemgaraden seg tama yer tayed.

Amedya 95% n yimezday n Tizi Wezzu d iqbayliyen. D ayen i d-sebganen yinelmaden deg waktay-nsen, TILOUTA .Z., YERMECHE N., SAID ALI K. “*tađa taqbaylit n tmaziɣt d tutlayt*

²TILOUTA.Z.,YERMECHEN. ,SAID ALI K., , *Etude sociolinguistique et comparative des enseignes des magasins privés des villes de Tizi-Ouzou et de Boumerdés*, Mémoire de fin d'études, Université Mouloud MAMMARI de Tizi-Ouzou ,2010/2011, P.21,

³TILOUTA.Z.,YERMECHEN. ,SAID ALI K., , *Etude sociolinguistique et comparative des enseignes des magasins privés des villes de Tizi-Ouzou et de Boumerdés* Op .cit.,P.22

*tayemmat i semmrassen tuget tameqqrant n yimezday n temnađt n leqbayel (..) igezduyen n Tizi Wezzu d Bgayet nezmer ad ten-nwali amzun d imazyawalen akk ».*⁴

Tutlayt taqaylit d tutlayt tayelnawt tunşibt maca mazal amecwar-is yezziw iwakken ad tesiwed yer talya tirawt ibanen, maci yiwet n tayult ideg i ilaq ad teqeed ad tban, yerna annar n timmawit yebda la as-yettruđu i tutlayt-agi acku tuget n yimezday n tura deg Tizi Wezzu d asinutlayanen: tafransist/ taqbaylit ney taerabt dderđa/ taqbaylit, amur ameqqran n tsuta-agi tamaynut tettruđu-asen teqbaylit, ladya deg temdint. Deg yidurar d tudrar d tutlayt taerabt d tefransist i ikeččmen ixxamen.

Tamaziyt tekcem deg uselmed Azzayri seg tallit-nni n “usunded n uqrab” tella-d deg uyerbaz tettuselmed deg tseddawit deg useggas-nni n 1994, ɣas ulamma imđanen n uselmed n tutlayt-a sebganen-d d akken mazal amecwar yer sdat.

3. Tutlayt

Tutlayt d nettat i tigejdit n unadi asnilsi ney asnilesmetti, imi nettnadi tabadut n yal tumant tasnilesit id-iđerrun deg yidelsan yemgaraden deg tmettiyin yemgaraden ula gar yimdanen yemgaraden. Deg umawal n tesnilit d tussniwin n tutlayt :tutlayt d lallal n usiwed n yizen gar yimdanen d nutni i t-id-yesqeaden d nutni i as-yesbeddayen tissas.

Yal tutlayt tebna ɣef (umawal, d tjerrumt, d tesnalya, d tesnamka), deg umađal akk nesea azal n 7000 n tutlayin yemgaraden, mgaradent gar-asen deg umyezwer n wazal i asent-yettunefken deg yal taggayt timettit.

Tutlayt tamaziyt, d nettat i d iswi n unadi-nney, tawacult n tutlayin uɣur tettekka ađas n tezrawin d yinadiyen id-yellan ɣef way-agi, maca akkan id-yesebgen ACHAB.R.⁵ d akken deg yiseggasen n 1920 COHEN.M. yerra tamaziyt deg twacult tameqqrant n (chamito-semitique) ideg llant rnu yer taggayt semitik, tamaşrit,takucitik d tmaziyt. Tizrawin timaynutin rnant-d aħric wis semmus d tatcadit

Ad d-naf deg tutlayt-agi tamaziyt yesean tawacult, tefreq ula d nettat d tanataliwin yemgaraden gar cwit d wađas seg temnađt yer tayed, yesegza-d ACHAB.R.⁶ d akken tutlayt tamaziyt deg tallit-agi n tura tella d tantaliwin iferqen ɣef wadeg ameqqran ideg llant ađas n tmura: Lmerruk, Lezzayer, Tunes, Libiya, Maşer, Nnijer, Mali d Muriđani.

⁴ Idem., P.23

⁵:« ..dans les années 1920 par M.COHEN qui intègre le berbère dans une grande famille chamito-sémitique, qui comprend en plus du groupe sémitique, l'égyptien, le couchitique et le berbère. Les travaux plus récent y intègre une cinquième branche, le tchadique ».ACHAB R.,*la néologie lexicale Berbère* (1945-1995) , ed. PEETERS, Paris-Louvain, 1996, P.29

⁶« La langue berbère se présente de nos jours sous forme d'un grand nombre de parlers répartis sur un territoire immense comprenant plusieurs pays : le Maroc, l'Algérie, la Tunisie, la Libye, l'Égypte, le Niger, le Mali, la Mauritanie ». ACHAB R.,*la néologie lexicale Berbère* (1945-1995. Op. cit P. 27.

4. Tantala

Tantala d aħric seg yihricen yebnan tutlayt, akken i t-id-tesegza BENLARBI.S. seg wayen id-yenna Dubois.J⁷: «*Tantala tadidgant, ma nessemgarrad-itt yef tutlayt tantala, tantala d anagraw n yizmulen n yilugan n usuddes n yiwen i yellan ugar akked unagraw nniđen i wumi neqqar tutlayt*»

Tantala tezmer ad tidir deg yiwet n tmurt akken zemrent ad idiren ugar n snat deg yiwet n tmurt, akke tezmer ad ilint deg yidan yeddukklen, maca ad yili uẓar n tutlayt tayemmat-nsent yiwet.

5. Tameslayt

Tameslayt d igi n umdan, d amud n yizumal id-yettelin wid tettmeslayen, yesdukkel-iten wadeg mezziyen, terza imezday-is, akken id yessegza SAUSSURE.F⁸, tutlayt ur telli ara d tilellit, imi d akud ara yefken afud i tezmert timettit ad texdem deg-s, ad tt-tesnefli, Ad tili d tutlayt ney d tantala, ma tettusemres deg wadeg ibanen ur meqqeren ara, ad tuyal d tameslayt.

6. Tasnalya

Tasnalya d tazrawt n talɣiwin n wawalen, yettili-d d anemgal yef tezrawt n twuriwin ney n tseddast, deg tesnilest tartart''tesnalya'' d aglam n yilugan taɣessa tagensant n wawalen. D tasnalya ara ay-d-yefken allalen s ways ara nesiweḍ ad nesezrew awalen n tutlayt ney n umawal yellan akken ad d-banent tumaniyin tsnilsiyin deg tmeslayt.

7. Amerḍil

Amerḍil d anaw seg tumaniyin tsnilsiyin id-yettmagar ney id-itegg umdan mi ara yili deg twennaḍt-is timettit, tadelsan... Akken ara mlilent snat n tutlayin deg yiwen n wadeg yettili-d umerḍil seg tutlayt yer tayeḍ. Akken id-yesegza AZIRI.B d akken BRUCKER CH.⁹deg tezrawt, iretḥalen ttilin-d mi ara yili umgired gar uswir adelsan d umettan akked

⁷ 23 BENLARBI. S. *Tazrawt n yimerḍilen n teerabt deg yisefra«Poème Kabyle ancien» n Mulud Meemri, aħric wis semmus «Liman» tafesna n umerḍil akked tesnalya*,Tazrewt n Master, Tizi Wezzu ,2015/2016,P.8

⁸ Ibid, P.118 , « la langue n'est pas libre, parce que le temps permettra aux forces sociales s'exerçant sur elle de développer leur effets ; »

⁹AZIRI .B. , *Néologismes et calques dans les médias amazighs, Haut-Commissariat à l'Amazighité*, 2009, P.58 « d'après ch ;BRUCKER(1988:30), les emprunts sont sollicités lorsque : se réalise une différence entre le niveau culturel et social et les sources de vocabulaire »

iybula n tjerrumt iswi d twuri n umerđil d asnerni n umawal n umdan deg tutlayt-is, yezmer ur yelli ara aṭas n wawalen ara yettusmersen akken yezmer yella maca yesea azal ugar s wawal n tutlayt taberranit.

Areṭṭal yebda ɣef sin n wanawen:

7.1. Amerđil agensay

Amerđil agerantalay akken i as-iseмма AZIRI.B. Mi ara mlilent snat n tantiliwin, timeslayin ney d tutlayin yettekkkan ɣer yiwet n twacult n tutlayin, am tmaziyt. Yettili-d ureṭṭal n wawal ney tagrumma n wawalen, i usnerni n umawal, akken id-terđel teqbaylit aṭas n wawalen seg tatergit.

7.2. Amerđil amniri

Mi ara mlilent snat ney ugar, n tutlayin yetteli-d ureṭṭal n wawal ney ugar. Seg tutlayt ɣer tutlayt niđen taberranit. Am akken id-yella umerđil di tmaziyt seg tutlayt taerabt d tefransist.

Tutlayt tamaziyt temlal s waṭas akked tutlayin niđen ladya deg taɣult tussnant. Ay-agi yekka-d deg lexsas id-yellan deg umawal iwulmen, AZIRI.B¹⁰ yenna-d d akken deg teqbaylit d tiwaculin n wawalen id-yetturedlen s timmad-nsen, seg taerabt.

7.2.1. Amerđil seg taerabt

Tutlayt n taerabt d tutlayt i yellan deg tefriqt aṭas n twinas n yiseggasen ay-agi akken id-yenna AZIRI.B¹¹ d akken tadyant n unekcum n Lislam ɣer tmurt n Yimaziyen ,seg tfist tis 7, tesekcem-d deg tutlayt tayemmat amawal yeqqnen ɣer tdiyanit .Ay-agi yeğga-d ticrađ-is deg tutlayt tamaziyt deg yal tantala gar cwiṭ d waṭas. Ladya segmi i tt-rran d tutlayt tunšibt deg tmurt n Lezzayer, seg timunnent ar ass-a aṭas n taɣulin ideg id-nettmagar ireṭṭalen seg taerabt.

7.2.2. Amerđil seg tefransist

Amerđil seg tefransist d tumant tasnilit yellan deg Lezzayer, ladya deg tutlayt tamaziyt, ugar deg teqbaylit imi id-seeddan yimrabden irumiyeen tallit deg tlemmast n tuddar, wwin-d timussniwin i tyemmatin, yegla-d way-agi s umawal-ines ikecmen deg tantala s telqay, maca ay-agi dayen d lexsas i yellan deg unnar asnilsi.

¹⁰« En kabyle, ce sont des champs lexicaux entiers qui sont investis par l'arabe», AZIRI .B. , *Néologismes et calques dans les médias amazighs*.Op.cit, P. 60.

¹¹« L'avènement de l'islam en pays berbère, au 7eme siècle, a introduit dans la langue autochtone tout un vocabulaire en rapport avec la religion ».Idem .P.P. (59.60),

Yerna deg unnar n uselmed tettuneħsab tefransist d tutlayt taberranit tamenzut, yerna d tutlayt n tussna, tettuselmed ula deg yiħerbazen, dya iteddu umawal-nni seg uħerbaz s annar asnilsi n tmetti, n yal ass. Teddun-d imerħilen-agi seg tefransist deg yal taħult. Yenna-d ACHAB.R¹² d akken tutlayt tafransist d tutlayt n udabu n umnekcām afransis n tadbelt, n uħerbaz, n usegmi amettan, adelsan d asertan.

8. Tasnulfawalt

Tasnulfawalt, d awal uddis; yebħ yef sin wawalen:Tasnulfa yekka-d seg umyag (snulfu), Ma yella d awal (d ameslay, ney d agraw n yisekkilen i yesēan anamek).Akken id-yeseġza AZIRI.B¹³isnulfawalen mmalen-d inumak ney tiyawsiwın yellan s tidet d imaynuten Tasnulfawalt, d asnulfu n wawalen imaynuten, rennun-d ħer umawal. Snernayen umawal akken i tternint tmussniwin.

Deg tmaziyt maci aħas ay-agi id-bnan aneĸcum ħer tutlayt.Akken id -yesebgen ACHAB.R¹⁴ d akken isnulfawalen imenza deg tmaziyt banen-d deg tazwara n yiseġgasen n 1945, AZIRI.B yefreq tasnulfawalt d anawen yemgaraden.

8.1.1. Asnulfalyawi

Anaw-agi n tesnulfawalt teqqen ħer talya n wawal, imi yenna AZIRI.B¹⁵ d awalen id-yekkan seg usuddem, seg usuddes ney seg uneyluy n yiħricen n tuntiħin ney n yimesli, yezmer d amerħil seg tutlayt taberranit (ney seg tantala niħen tamaziyt, ayen i ay-yerzan) Yettili d asnulfawal d talya ney asnulfawal n yimesli.

8.1.2 Asnulfunmik

Asnulfunmik d anemgal n usnulfalyawi, d awal id-yewwin amaynut deg unamek n wawal. Yella-d umaynut deg umawal asnilsi, yewwi-d way-agi asnulfu n tesnulfawalt ara yeddun d yinumak imaynuten ara yeddun d tallit tartart.

¹² « La langue française est la langue du pouvoir colonial, de l'administration, de l'école, de la promotion sociale, culturelle et politique »,Ibid.P 62.

¹³« Les néologismes désignent alors les concepts ou les objets réellement nouveaux » Ibid. P.50.

¹⁴ « Les premiers néologismes berbères remontent au tout début de l'année 1945 »,Ibid .P59.

¹⁵ « Ils sont soit formés par dérivation, composition (chute de fragments syllabiques ou de phonèmes) soit empruntés a une langue étrangères (ou à un autre dialecte berbère, en ce qui nous concerne) »,Ibid .P. 53.

9. Amawal ayurbiz

D umuy n umawal, id-yettunefken seg tneylaft n usedwel ayelnaw, iswi-ines d asdukkel n uselmed n tmaziyt deg temnađin yemgaraden. Gas ulamma mgaradent tantaliwin deg tmurt n Lezzayer maca amawal-agi ayurbiz, yellan deg unnar n uselmed yiwen-is.

Tuget deg umawal-agi d isnulfawalen id-yellan almend n usishel n teywel gar uselmad d yinelmaden-is, ladya deg wayen yerzan allalen iyurbizen yettusmersen s tuget deg yal armud.

Amawal ayurbiz d tigejdit deg uselmed deg uyerbaz amenzu, yettak tissas n tmeslit d talya n umawal amaziyt. D aheyyi i unelmad akken ad yerfed amawal yerzan tanga-agi deg yiswiren niđen.

Tagrayt

Yal tazrawt tussnant tebna yef kra n wawalen d isulal akken ad yeddu unadi, ilaq ad ten id-neseği ad ten-negzu nekkni akken iwata, imir ad yili unadi d tezrawt s tarayt tussnant iwulmen.

Asentel-nney yeqqen yer umawal i yettusemrasen deg unnar n uselmed deg uswir amenzu, d tumaniyin tsnilsiyin i d-yettilin gar imigawen imettanen n uselmed.

Tazwert

Anadi-nney deg tađult tađurbizt ur yezmir ara ad yili deg yiwet n tama kan, ilaq ad nessebgen amuden id-negmer yer yinelmaden imsestanen, akken ad nizmir ad ten-neserwes akked yigemmađ ismektanen d wamuden n yiselmaden imsestanen-nsen. D afares id-uran yinelmaden i d udem unšib n yixeddin n yiselmaden-nsen, d udem n twennađt tasnilesmettit ideg ttidiren imsestanen, xas ulamma negmer-d amuden-agi s wudem n tira, imi nwala d tagi i d tarayt ara iwulmen inelmaden imezzyanen ur ađ-nessin ara, akken ad ilin d usriden d ilelliyen nutni d tferkiyin-nsen.

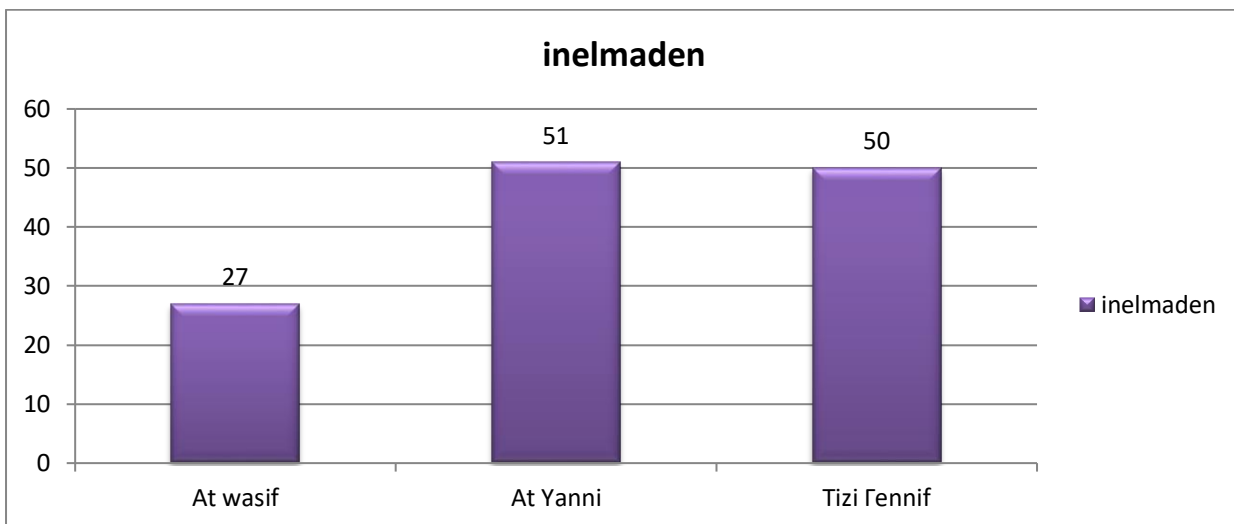
Ay-agi ur d-yettili ara, alamma nesenked inelmaden imsestanen, s yigemmađ ismektanen akken ad d iban udem ussnan n unadi, ad nissin imsestanen ad nizmir ad negzu ad nessegzi amawal i semrasen deg twennađt tađurbizt deg tanga n tmaziyt.

1. Tasleđt usenked n yinelmaden imsestanen

Amawal n yal ass n umdan yebna seg twennađt tansilsmettit ideg yettidir, akken ad nesiweđ ad nesleđ amuden n yinelmaden, ilaq ad nissin imsestanen-nney, akken ad nizmir ad negzu imesnasen isnilsiyen¹ n yal ass deg unnar ađurbiz.

1.1. Amđan n yinelmaden

Inelmaden wukkud nexdem tazrawt-nney, d arrac d tullas n uswir wis semmus, i yešan gar 9 ar 11 n yiseggasen deg tmeddurt-nsen.



Arwa21- Amđan n yinelmaden imsestanen n yal tamnađt

¹ Imesnasen isnilsiyen : pratique languagière

Tamawt

Am wakka id-iban deg yigemmad-agi, inelmaden imsestanen i ay-d-yuran s tmaziyt yef umawal ayurbiz ur yemgarad ara atas gar Wat Yanni d Tizi Fennif, ma d At Wasif qrib n uzgen n yinelmaden i yellan seg temnađin niđen, ay-agi imi tuddar n Wat Wasif ur emirent ara, deg uyerbaz ttilin ma atas 10 ar 15 n yinelmaden deg uswir wis semmus.

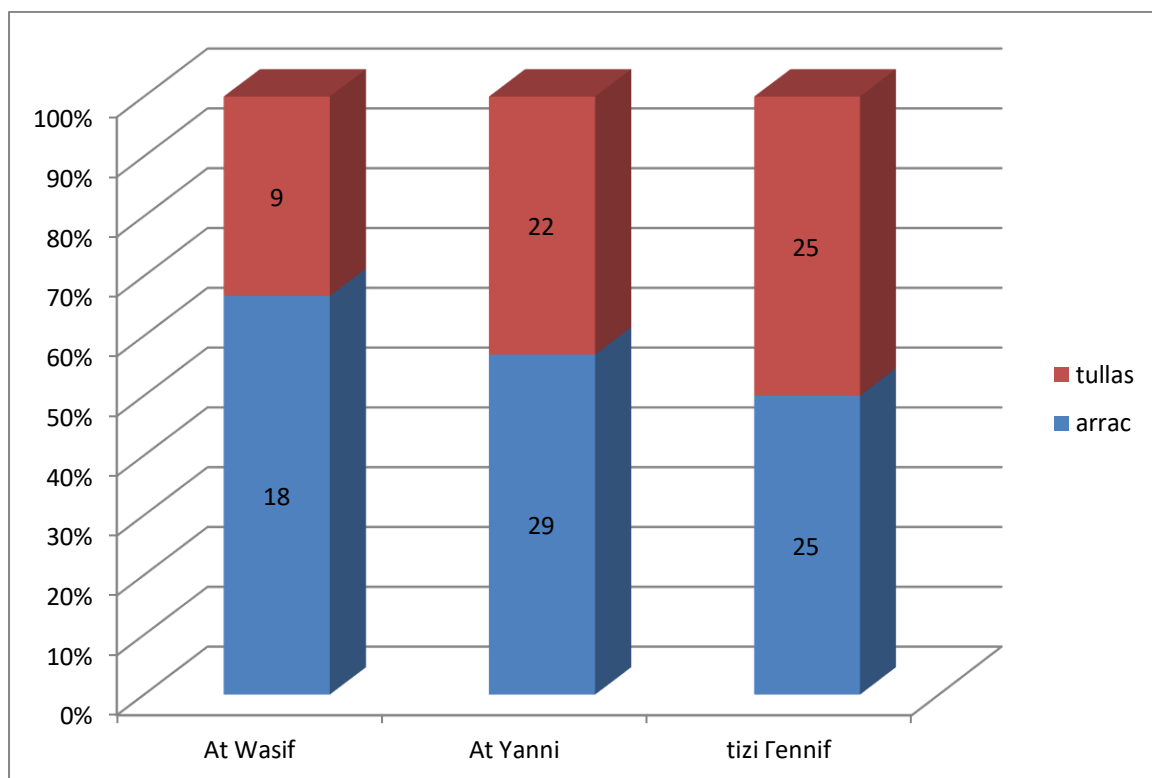
Llant tferkiyin i nekkes deg rrif, d ferru id-nefra, imi yella wayen id-uran yinelmaden imsestanen ur ttwagzant ara tira ney ffyen i usentel, ulac amud ara d-negmer seg-sent.

Mi ara nessegrew inelmaden n temnađin akk, ad d-naf nesęa 128 n tferkiyin n yinelmaden i nesezrew, i nesenqed.

Nekkes deg rrif azal n 10% n tferkiyin imi llant kra ur ttwagzant ara tira n yinelmaden, akken llan yinelmaden ur gzin ara asentel i asen-nefka ad d-farsen fell-as.

1.2. Tawsit n yimsestanen inelmaden

Akken ad d-iban udem ussnan n unadi-nney iwulem ad d-nessenked imsestanen-nney akken nessawedđ dagi nesebgen-d ađal yellan d aqcic, d wayen yellan d taqcict.



Arwa22- Tawsit n yinelmaden imsestanen, n yal tamnađt

Tamawt

Sebġanen-d yigemmad deg urwa-agi amek i ferqen yinelmaden imsestanen gar warrac d tullas, amur ameqqran d arrac s 56, 25%, imir ad d-rnunt tullas 43, 75 %.

Tura nezmer ad nebdu ixeddim-nney ad nesleđ amuden id-negmer seg yal tama, akken ahat ad nesiweđ ad d-nerr yef tmukrist -nney, amer ahat ad nesiweđ, ar taggara, ad nizmir ad d-nefk tifrat i teswiēt-agi i tettidir tutlayt tamaziyt ladya deg unnar n uselmed. Amer ad netteki s cwiť deg usnerni d unegmu n tutlayt tamaziyt s umata d ureŝsi-ines deg uselmed Azzayri.

2. Tasleđt n umawal ayurbiz tettusmersen s yur yinelmaden

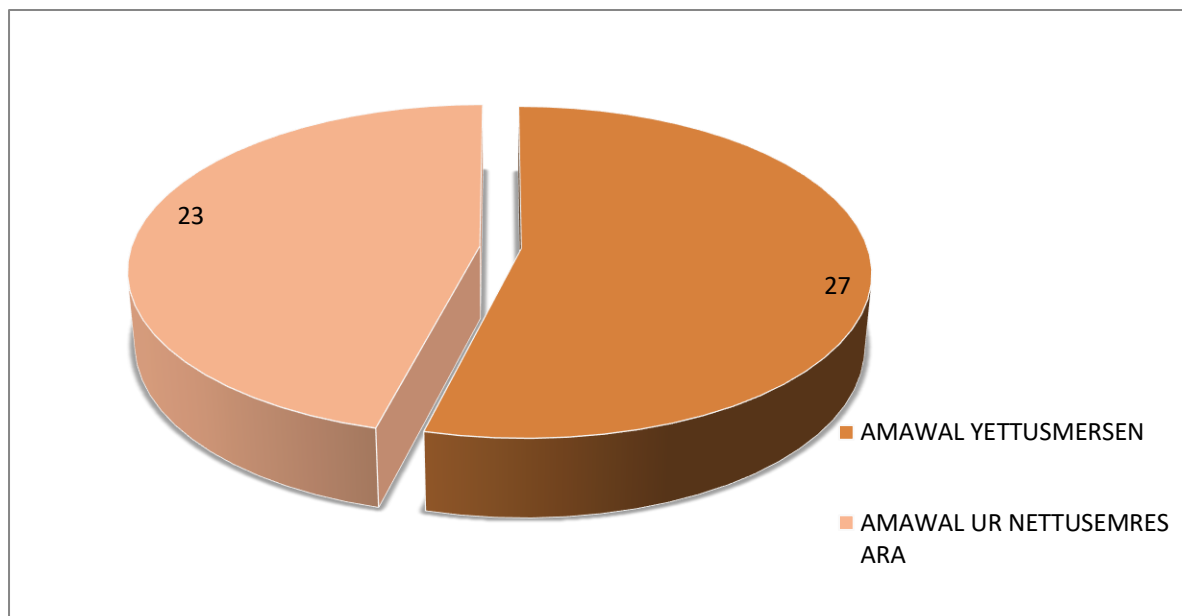
Nebya ad d-nesebgen amek i yettili ulmad n umawal-agi ayurbiz s yur yinelmaden. D nutni i yeyran aseggas n tmaziyt yakan, yerna ha-ten la qqaren deg useggas-nsen wis sin. Ur d-yelli ara usesten yid-sen d usrid imi uran-ay-d kan idrisen imezzyanen ney umuy n wawalen id-yettmeslayen yef umawal ayurbiz i yef tella tezrawt-nney. Yal aselmad yefka-ay-d azal n 20 n tferkiyin n yinelmaden-nsen, nekkni nefren-itent, nesezrew amawal yellan deg-sen imir nefren tid nwala yella wayen ara nesqerdec deg-sen, nekkes di rrif ayen ur nettwanťaq ara ney ayen yeffyen i usentel. Gef way-agi i nefka i yinelmaden ad ay-d-farsen s ufus-nsen ađris ney umuy n wawalen, imi nwala d ugur ma yella nemlal akked yinelmaden-agi s timmawit, ahat ad yili wugur n ukukru imi nella d iberraniyen fell-asen. Negza d akken ttawil n tira d ugur ahat ur d-yettak ara igemmađ akken iwata, maca d wagi i d afran-nney.

Asentel i nefka i yinelmaden: aru-d ađris amezzyan ney umuy n umawal i tesemrased deg tneyrit ney deg uyerbaz akked uselmad-ik n tmaziyt

Ad neeređ ad nesezrew awalen i smersen, am yinelmaden akken ad negzu anda i yettili wugur, d wanda ur yettili. Yal awal ad t-nesqerdec am ahat ad naweđ yer tririt i tmukrist i ay-iceyben

2.1. Amawal n yimsestanen s umata

Gar awalen i nesuter i yiselmaden ad ay-d-fken amek i ten-nesemrasen akked yinelmaden-nsen neddem-d awalen i yettusmersen s yur yiselmaden imsestanen neserwes-uten akked umawal i smersen yinelmaden-nsen, akken ad nizmir ad nesu tamuylı tamatut yef umawal yettusemrasen imi d amawal n uselmad i d asalel, tama n yizrirmuden id-lemden yaken seg twennađt-nsen tasnilesmetit(tangiwin niđen d uxxam, d ubrid,).



Arwa 23- Amawal yettusmersen s yur yinelmaden imsestanen d yiselmaden-nsen

Tamawt

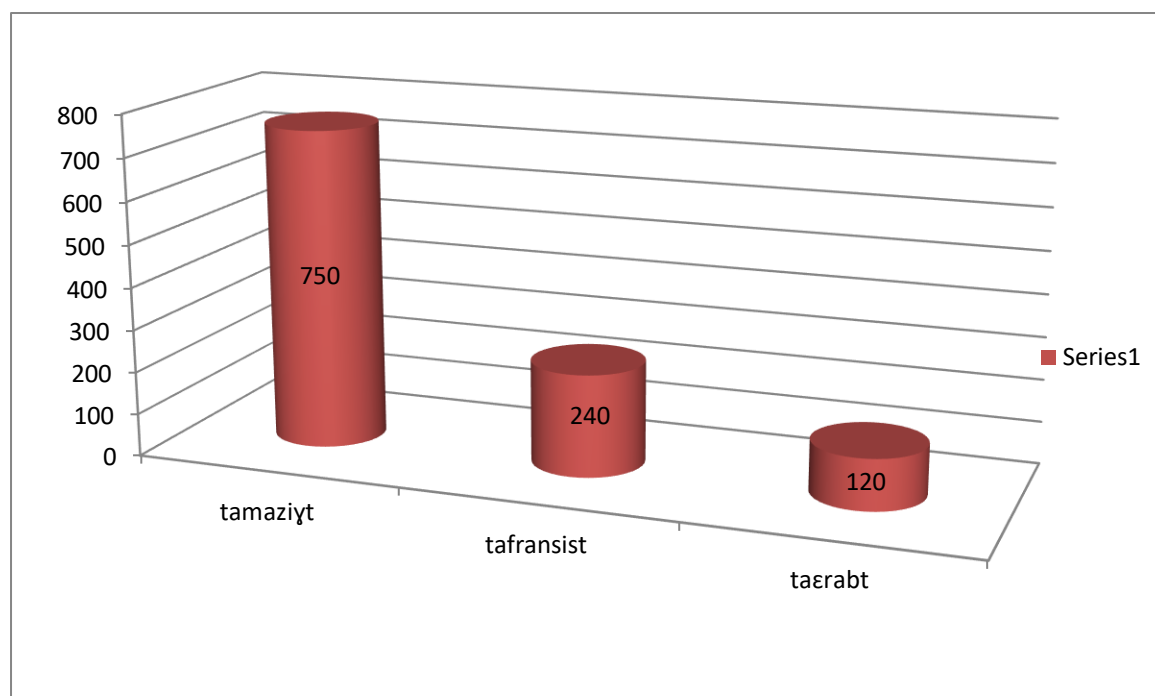
Mi ara nesenqed awalen-agi yettusmersen s yur yinelmaden, ad d-naf azal n uzgen kan i yettusmersen s yur yinelmaden, s tutlayt tamaziyt d yirettalen id-yekkan seg taerabt d tefransist, nesedda-d ula d wid id-yettwarun s yisekkilen n taerabt d yisekkilen n tefransist.

Mi nefka isestanen i yiselmaden sawđen-ay ugur-agi i yellan deg uselmed n tmaziyt akked wakud i as-yettunefken i uselmed n tutlayt tamaziyt, ttwalin d akken drus mađi, yerna alamma refden-d amawal seg tutlayin niđen id-ttawđen s afus-nsen nutni.

Nwala d akken iselmaden ssnen amawal ahat ur sawđen ara ad t-fken akken iwata i yinelmaden-nsen, ney ahat ur asen-tettunefk ara teswiēt akken byan.

2.2. Tutlayt yettusmersen ugar(deg umawal n yinelmaden)

Nesleđ igemmađ ismektanen n wamuden id-negmer yer yinelmaden, deg wayen id-uran, akken ad negzu ugar, d acu n tutlayt i yettusmersen ugar deg tira n uđris ney xas d umuy n wawalen s tutlayt tamaziyt.



Arwa24- Tutlayt i yettusmersen deg wamuden n yinelmaden imsestanen.

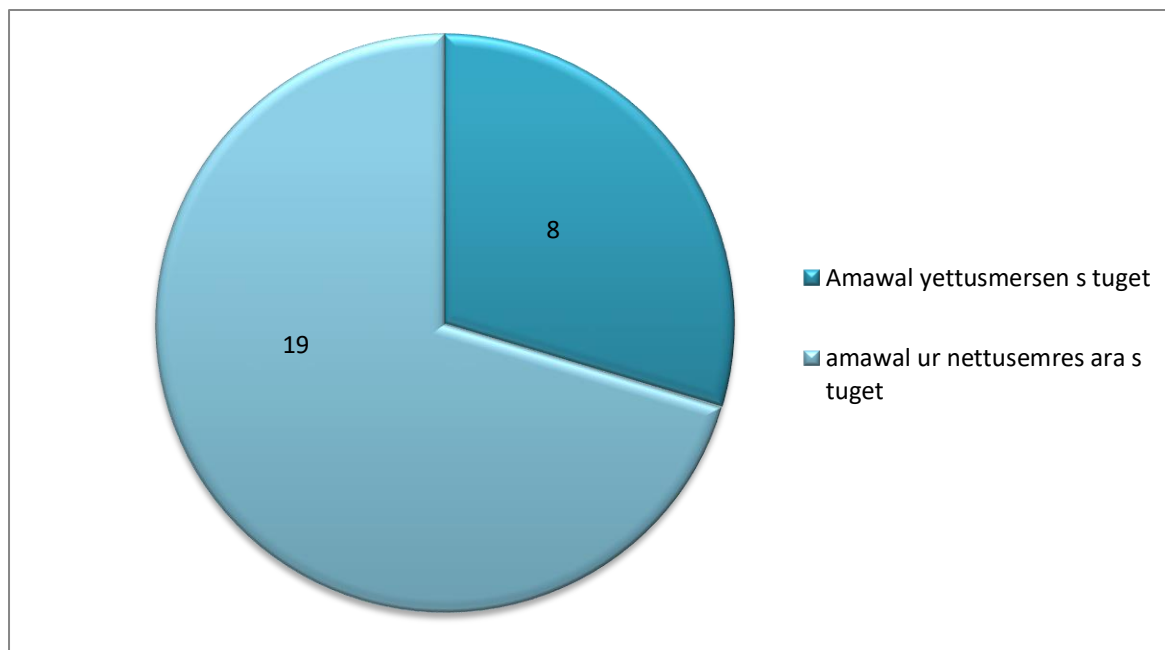
Tamawt

Mi d-negmer ifarsen id-uran yinelmaden, neħseb awalen i smersen yinelmaden, nesuter- asen s tutlayt tamaziyt akken ad nzer sani i ten-tesaweđ tmussni-nsen, imir nesuli igemmađ i wawalen yellan deg yal taferkit n yal anelmad nufa-d d akken 750 n wawalen yettwarun s tutlayt tamaziyt kkan-d nnig n wawalen yettwarun s tutlayt tafransist s 240 (d imerđilen, ney s tira n tefransist srid) deg wannag wis sin; Ma d awalen yettwarun s tutlayt taerabt llan 120 (d imerđilen ,ney s tira s yisekkilen n taerabt srid) .

Agemmuđ-agi yesebgen-d d akken inelmaden fkan-d tazmert-nsen deg tira n yiđrisen-nsen, imi yugar i smersen tutlayt tamaziyt deg umawal-nsen, maca d amawal ur nelli ara d amesbayur i yinelmaden i yesean azal n 10 n yiseggasen deg tmeddurt-nsen, yerna d tutlayt tayemmat i asen-nessuter ad d-farsen yis-s, xas akken kecmen-d yizrirmuden deg wayen yellan d uzwir ęer yimi-nsen, ney ahat d ayen niđen?

2.3. Amawal yettusmersen s tuget s inelmaden imsestanen

Mi nesenqed amawal n yinelmaden, ęas ulamma d awalen n tutlayt tamaziyt i semrasen deg tuget,maca drus mađi n wawalen i d-yettuęlen deg usemres-nsen. Gar 27 n wawalen ideg ddukklen yinelmaden imsestanen d yiselmaden-nsen, nesenqed igemmađ n wayen id-negmer, nwala yiwet n tumant i aę-yeęęan ad nesleđ amawal-agi.



Arwa25- Amawal yettusmersen s tuget s inelmaden imsestanen

Tamawt

Agemmuđ-agi yesebgan-d awalen id-yettubedren ugar n wiyiđ, ttuyalen-d. Ufraren-d ala 8 n wawalen gar wid akk i-yettusmersen s umđan alemmas.

Inelmaden imsestanen smersen amawal ur yelli ara d amesbayur, imi ad d-naf ala 8 n wawalen i smersen s umđan yellan d alemmas, gar wawal i yettusmersen 31 n yiberdan (TAKFAFT) alamma d awal yettusmersen 92 n yiberdan(IMRU). Imi nesəa 128 n tferkiyin n yinelmaden ad d naf d akken yemgarad atas umawal id-smersen yinelmaden.

Awalen niđen i smersen ur d-yettuđal ara s wađas deg yifarsen n yinelmaden imsestanen.

2.4. Tasleđt n wawalen yettusmersen deg umawal inelmaden imsestanend wacu i smersen iselmaden-nsen

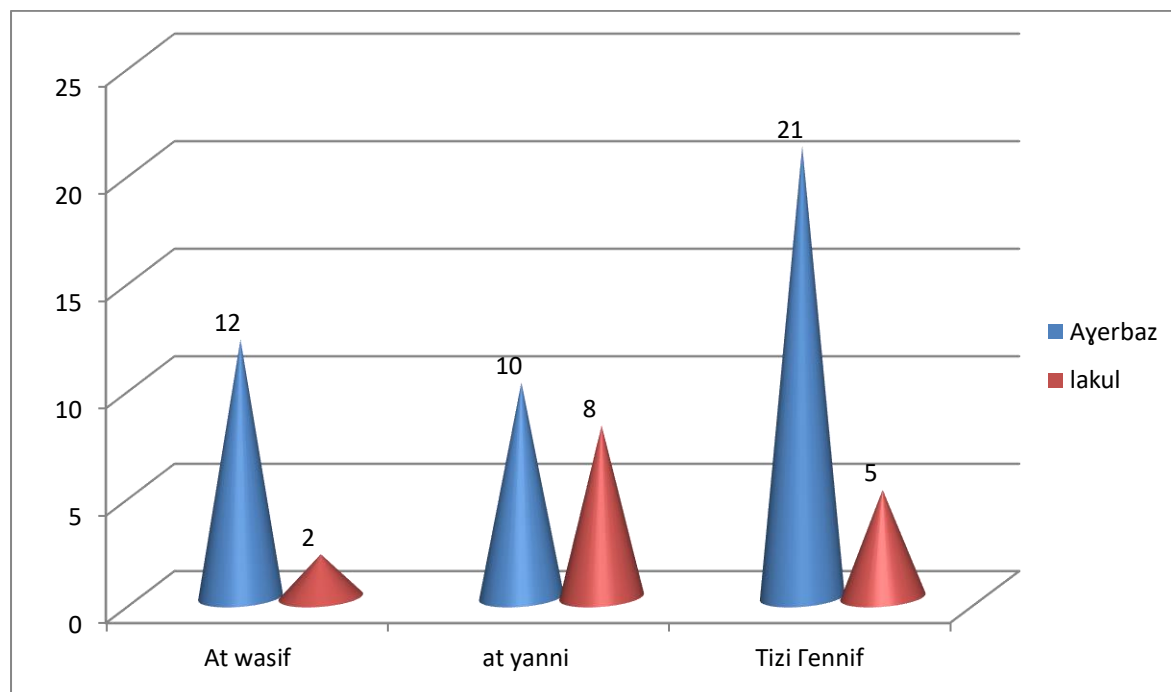
Tafelwit-agi d agmar n wamuden n yinelmaden imsestanen s wudem asmektan, nsers yer tama-nsen igemmađ ismektanen id-negmer yer yiselmaden-nsen imsestanen, di tazwara i userwes, akken dayen ad d-naf ahat tifat, neđ ahat asegi i kra n tumaniyin tsnilsiyin ara d-nemmagger.

| | Iselmaden imsestanen | | | | Inelmaden imsestanen | | | |
|--------------------|----------------------|-------------|----------------|----|----------------------|-------------|----------------|----|
| | At Wasif | At Yanni | Tizi Γennif | | At Wasif | At Yanni | Tizi Γennif | |
| Ayerbaz | 4 | 3 | 4 | 11 | 12 | 10 | 21 | 43 |
| Lakul | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 8 | 5 | 15 |
| Abaraz | 3 | 3 | 3 | 9 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Lakur | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| القسم | 0 | 0 | | 2 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| المطعم | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Tamsučči | 2 | 2 | 1 | 5 | 0 | 0 | 0 | 00 |
| Tazeqqa n wučči | 0 | 1 | 3 | 4 | 0 | 0 | 0 | 00 |
| Taneyrit | 4 | 3 | 3 | 10 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Tazeqqa classe | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Tasmilt | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| AsmiL | 2 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 00 |
| | 0 | 0 | 4 | 4 | 0 | 0 | 0 | 00 |
| Anemhal | 4 | 3 | 4 | 11 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Iselmaden | 4 | 3 | 4 | 11 | 6 | 2 | 3 | 13 |
| Mass (a) | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 2 | 2 | 6 |
| Tacixet | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Enseignant | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 2 | 0 | 2 |
| Inelmaden | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | 0 | 0 | 4 |
| Arrac | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 0 | 0 | 00 |
| Essaf | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Adur | 4 | 3 | 3 | 10 | 0 | 0 | 0 | 00 |
| Tamsirt | 4 | 1 | 4 | 9 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Armud | 0 | 2 | 1 | 3 | 0 | 0 | 0 | 00 |
| Le cours | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Tagida | 4 | 3 | 4 | 11 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Tabla | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |

| | | | | | | | | |
|--------------------|---|---|---|----|----|----|----|----|
| Amesyim | 3 | 3 | 3 | 9 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Akursi | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Tabanta | 4 | 3 | 3 | 10 | 0 | 4 | 3 | 7 |
| Atabliyi | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 4 | 11 | 16 |
| Mizar | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Tabluzt | 0 | 0 | 1 | 1 | 0 | 4 | 1 | 5 |
| Aqrab | 4 | 3 | 4 | 11 | 5 | 0 | 0 | 5 |
| Agra | 1 | 0 | 3 | 4 | 0 | 7 | 6 | 13 |
| Akartab | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 15 | 14 | 31 |
| Imru | 4 | 3 | 4 | 11 | 14 | 40 | 38 | 92 |
| Astilu | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 2 | 3 | 6 |
| Tasdart | 4 | 3 | 4 | 11 | 5 | 17 | 11 | 33 |
| Taseřirt | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Tameřart | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | 8 |
| La rėgle | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 3 | 0 | 3 |
| Larigl | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| المسطرة | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 0 | 1 | 3 |
| Taynust | 4 | 3 | 2 | 9 | 5 | 0 | 1 | 6 |
| Tamessařt | 0 | 0 | 0 | 00 | 5 | 4 | 8 | 17 |
| Lagum | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 5 | 5 |
| Imimřa | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 3 | 3 |
| la gomme | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 3 | 0 | 3 |
| Aynib | 4 | 3 | 4 | 11 | 10 | 28 | 11 | 49 |
| Akatyun | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 1 | 8 | 11 |
| Kalamarasas | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 3 | 3 |
| قلم الرصاص | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 1 | 1 |

| | | | | | | | | |
|-------------|---|---|---|----|----|----|----|----|
| Iyniben n | 0 | 0 | 1 | 1 | 6 | 0 | 0 | 6 |
| useymu | 0 | 0 | 0 | 00 | | | | |
| Isuyma | 2 | 3 | 3 | 8 | 0 | 4 | 0 | 4 |
| Ini | 1 | 0 | 2 | 3 | 0 | 0 | 3 | 3 |
| Alwan | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Couleurs | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 1 | 0 | 3 |
| اقلام ملونة | 0 | 0 | 0 | 00 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| الوان | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 3 | 3 |
| Takfaft | 4 | 3 | 4 | 11 | 4 | 22 | 7 | 33 |
| Laredwaz | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 3 | 4 | 7 |
| lawħa | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| řabacir | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Tanesramt | 4 | 3 | 1 | 8 | 5 | 0 | 4 | 9 |
| Taneđđart | 0 | 0 | 0 | 00 | 6 | 0 | 0 | 6 |
| lařay | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 3 | 1 | 4 |
| mibrat | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Taferkit | 4 | 3 | 4 | 11 | 0 | 6 | 4 | 10 |
| Tawriqt | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 1 | 4 | 5 |
| Awraq | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| muzdawıęa | 0 | 0 | 0 | 00 | | | | |
| Awraq | 0 | 0 | 3 | 3 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| arasm | | | | | | | | |
| Tazmam | 2 | 3 | 3 | 8 | 11 | 28 | 8 | 57 |
| Azmam | 2 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 2 | 4 |
| Alug | 0 | 0 | 2 | 2 | 0 | 0 | 9 | 9 |
| Likayi | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| كراس | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Tajellabt | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Adlis | 4 | 3 | 4 | 11 | 9 | 14 | 34 | 57 |
| Taktabt | 0 | 0 | 0 | 00 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Le livre | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Tafelwit | 4 | 3 | 4 | 11 | 8 | 0 | 2 | 10 |
| Tableau | 0 | 0 | 0 | 00 | 1 | 0 | 0 | 1 |

2.4.1. Aýerbaz: d isem amalay asuf, asget-ines “iýerbazen” yekka-d seg tatergit n Nijer² .D awal amaynut yer tmeslayt-nney tayemmat yettekka yer umawal n tesnulfawalt id-yettuheyyan i uselmed n tmazyit. Ad d-naf yettusemres deg krađ n temnađin s tlemmasin yemgaraden.



Arwa 26- Asemres n wawal “aýerbaz” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Igemmađ-agi sbegenen-aý-d ačal i yettusemres wawal aýerbaz deg krađ n temnađin, ad d-naf deg temnađt n Tizi Fennif id-yettwabder s tuget s yur yinelmaden, ma deg Wat Wasif d Wat Yanni m qaraben yigemmađ (10, 12) , xas ulamma drus mi ara twaliđ 21 n tikkal seg 128 n yinelmaden, yerna iselmaden-nsen merra semrasen awal-agi s tuget.

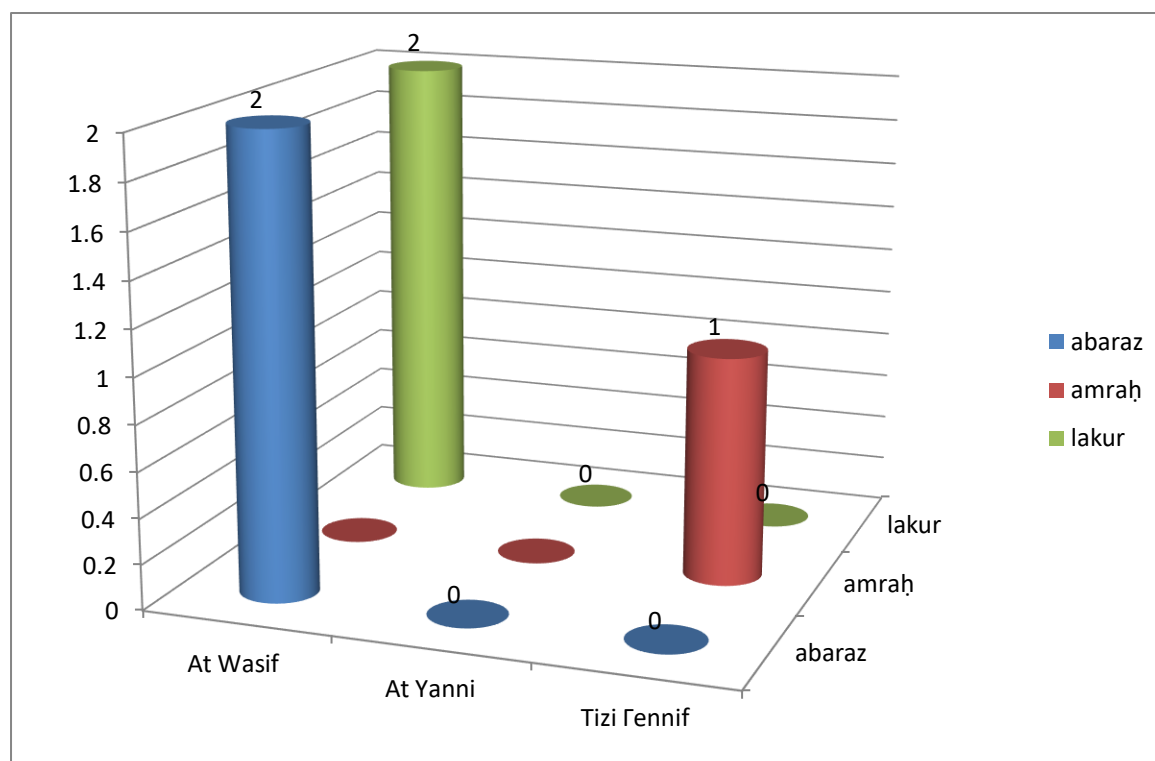
Ad d-naf tama-s awal n “Lakul” i yellan d awal amerđil seg tutlayt tafansist, maca d awal i ikecmen deg umawan n yal ass deg tutlayt taqbaylit, imi awal-agi yedda-ad akked uýerbaz s timmad-is id-uwin yiselmaden ifransisen, dya yella ula deg umawal n lejdud-nney.

Nezmer ad d-nini d akken d tutlayt tayemmat n uxxam i yettusmersen yer tama n umawal amaynut n “uýerbaz”.

2.4.2. Abaraz: d isem asuf amalay, asget-ines “iburaz” d adeg ideg nesfugul, ncennu ncetteh; yekka-d seg Tcelhit³

² M.A.HADDADOU, *Tamaziyt tatrart*, ed BERTI, 2018 .P 110

³ M.A.HADDADOU, *Tamaziyt tatrart* ,Opcit, P.27



Arwa 27- Asemres n wawal “abaraz” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

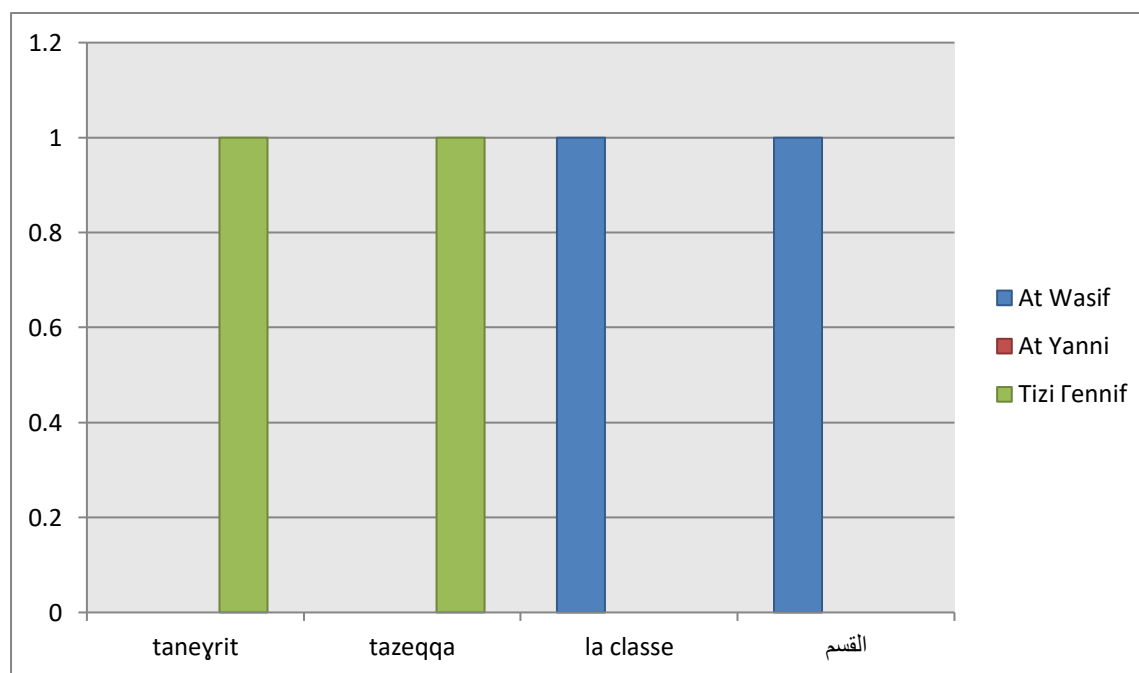
Tasleđt-gi tesebgan-d amek i yettusemres unamek-agi deg krađ n temnađin, ad d-naf deg Wat Wasif yettusemres wawal-agi “Abaraz” ma deg temnađin niđen ulac-it akk deg umawal n warrac, yerna ad d-naf iselmaden, tuget deg-sen d awal-agi i semrasen d yinelmaden-nsen. Ahat drus i yettusemres yid-sen, ney imi d awal amaynut fell-asen uread ȳrin akken iwata akken ad t-smersen deg umawal-nsen.

Nufa-d d akken yella wanda i t-bedden s wawal i asen-d-yusan yeshel i ususru, ney d awal i semrasen berra n uyerbaz, deg twennađt-nsen n yal ass, awalen-agi d “Amrađ”, yettusemres deg Tizi Fennif tikkelt, deg Wat Wasif yettusemres berdayen wawal “Lakur” ahat d awal iwumi slan ugar.

Maca akken nwala igemmađ-agi ur d-sebganen ara amawal n unelmad akken iwata imi yiwen ney sin n yinelmaden, seg 128, drus mađi akken ad d-teffey tamawt-nney tsehđa akken ilaq.

2.4.3. Taneyrit: d isem unti, asget-ines Tineȳra⁴, yekka-d seg tatergit n Niger, yemmal-d adeg yellan deg uyerbaz deg-s i qqaren.

⁴ Idem, P 320, P110



Arwa 28- Asemres n wawal” taneyrit” wawnawen-is deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Mi ara nesleđ amawal n yinelmaden ad d-naf awal id-yesebganen anamek n tneyrit ur yettusemres ara s tuget, dya deg Wat Yanni ulac akk anelmad it-yesmersen, ala yiwen n unelmad amsestan it-yesmersen deg Tizi Fennif.

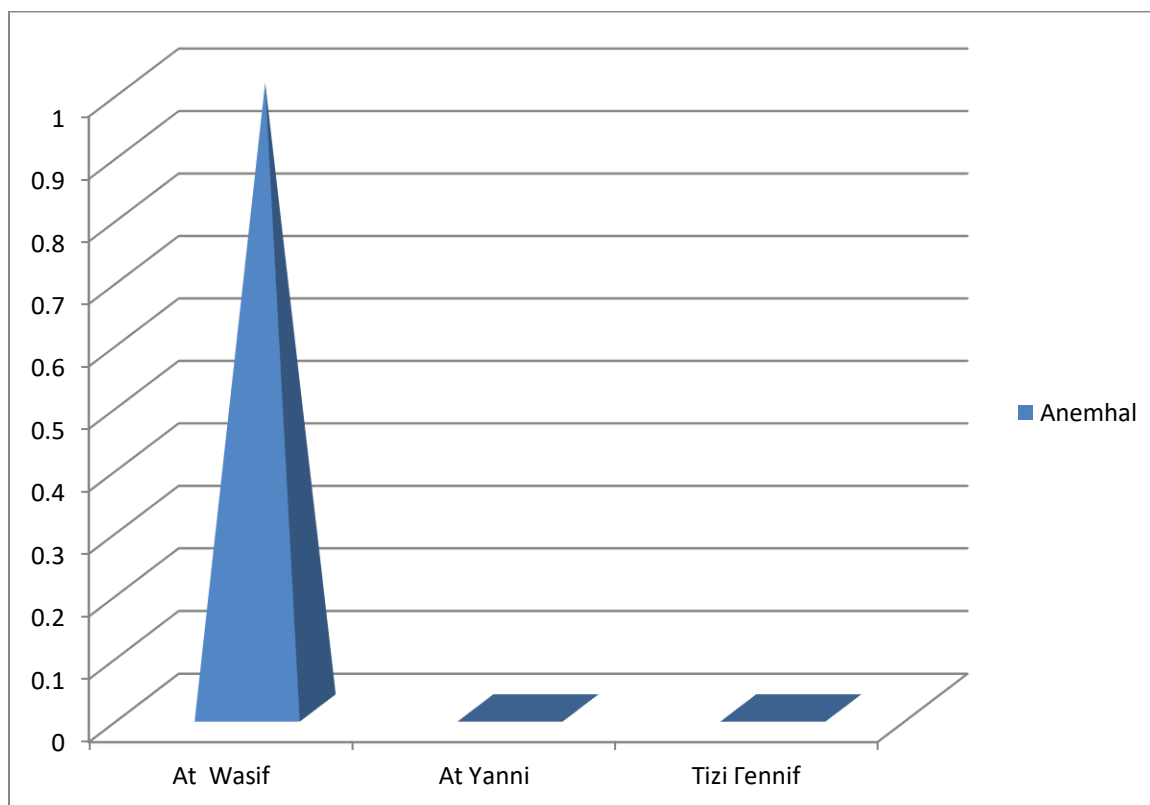
Ad d-naf dayen yettusemres deg Wat Wasif, awal n tneyrit s tutlayt d tira tafransist srid “classe” tikkelt, akked wawal “القسم” s tutlayt d tira taerabt srid tikkelt dayen.

Awal “Tazeqqa”, yellan d isem unti asuf, asget-ines “tizeywa”, id-yekkan seg temzabit⁵ d adeg n usegrew, smersen kra n yiselmaden maca ur iwulem ara ad yettusemres deg uyerbaz amenzu. Yettusemres s yur yiwen n unelmad deg Tizi Fennif.

Akken ad negzu acu yellan deg wallay n yinelmaden imsestanen d tmussniwin-nsen, nefka isestanen i yiselmaden-nsen, nufa d akken izrirmuden id-refden seg tutlayt taerabt (5 ney 6 n yiseggasen yakan) akked tutlayt tafransist (Aseggas yakan ney sin) kecmen s telqay deg umawal ayurbiz-nsen, sin n yiseggasen n tutlayt tamaziyt seld timussniwin niđen, akked wakud i as-yettunefken i tutlayt, d ugur.

⁵Ibid .P345

2.4.4. Anemhal: d isem amalay asuf, asget-ines “inemhalen” yekka-d seg awfus ayurbiz Azzayri.⁶ D aqerru n uyerbaz, d win i yesedduyen ayerbaz.



Arwa 29- Asemres n wawal “anemhal” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

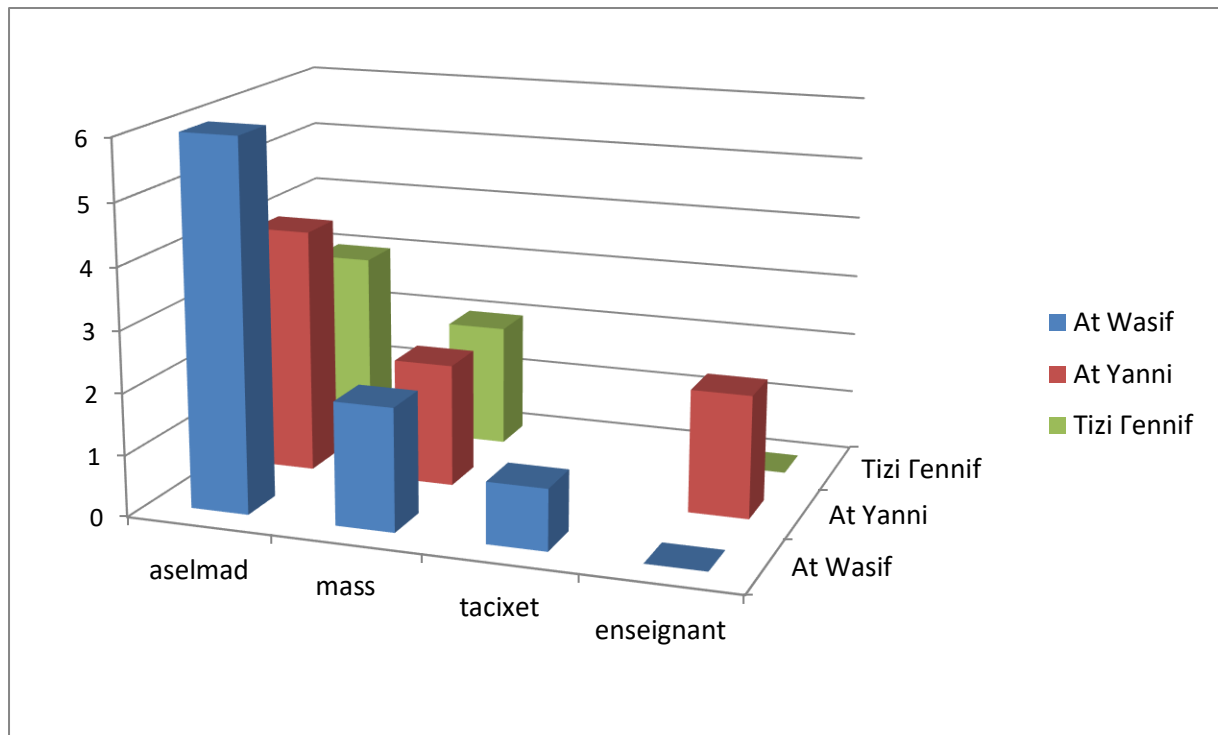
Mi ara nesenqed igemmađ-agi ad d-naf awal id-theyya tneylaft n uselmed, yerna d awal yettuseqdacen s tuget deg tudert tayurbizt n unelmad, ad d-naf ala yiwen n unelmad seg 128 n yinelmaden, i yesmersen awal-agi deg ufares-ines deg tama n Wat Wasif.

Agemmađ-agi yesebgan-d ahat lexsas n teywelt i yellan gar yinelmaden d yiselmaden-nsen iwakken ad refden amawal iwulmen, ad smersen, imi d awal iwulmen ad t-issinen yinelmaden akken ara kecmen aseggas n ulmad n tutlayt tamaziyt, ney ahat uqbel.

2.4.5. Aselmad: d isem amalay, asget-ines iselmaden, yekka-d seg tantala Tatergit⁷.

⁶ Ibid P.50

⁷ Ibid P.205



Arwa 30-Asemres n wawal” aselmad” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

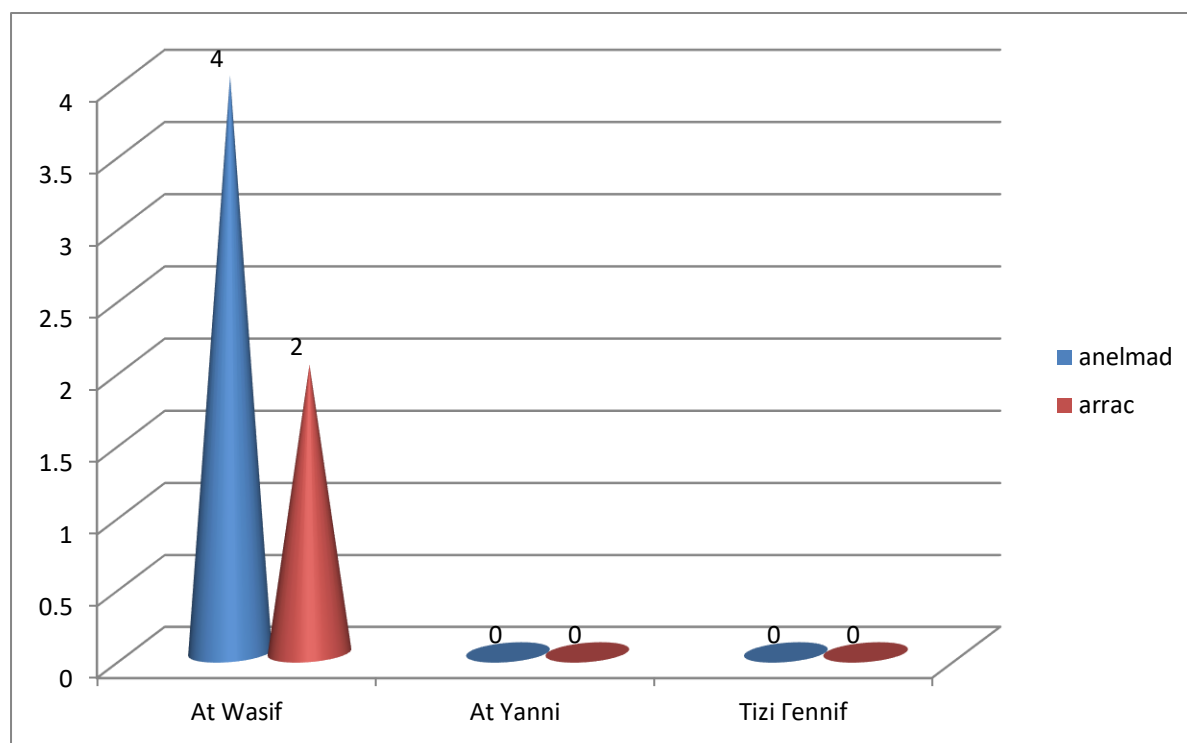
Tamawt

Agemmuđ-agi yesebgan-d amek i yella useqdec d usemres n wawal-agi aselmad, d netta i d awal amenzu i ilemmed unelmad deg uyerbaz amenzu, d amdan i t-yeselmaden, tutlayt-agi tamaziyt.

Ad d-naf yettusemres deg temnađin n unadi, maca deg Wat Wasif 6 n yinelmaden i t-id-yudren s tawsit n wunti d umalay. Deg Wat Yanni 4 n yinelmaden imsestanen i t-yesmersen, deg Tizi Fennif, 3 n yinelmaden it-id-yuran

Ad d-naf awal “ Mass, Massa” yettusemres deg unamek n uselmad imi d wagi id-awal i yellan ugar deg yimi-nsen, maca ur yettuqqet ara, imi ala sin n yinelmaden seg yal tama it-yesmersen. Akken ad d-naf dayen yettusemres wawal amerđil seg tutlayt taεabt “Tacixet” tikkelt kan deg Wat Wasif. Ar tama-s ad d-naf awal n tutlayt tafransist s tira-is “enseignant” yettusemres berdayen deg Wat Yanni, xas deg uđris yettwarun s tutlayt tamaziyt.

2.4.6. Inelmaden: d isem amalay asget, asuf-ines anelmad. D awal yettusemrasen akken ad d-nesebgen win i ilemden.



Arwa 31- Asemres n wawal"anelmad" d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

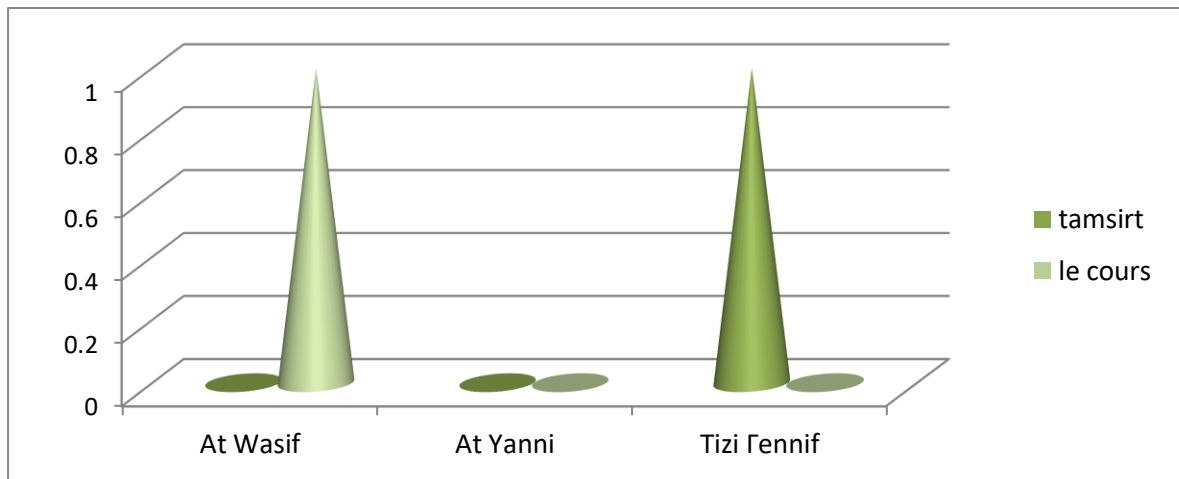
Tamawt

Mi ara neseneđ igemmađ-agi ad d-naf awal, anelmad sexdamen-t iselmaden akken llan maca seg 128 n yinelmaden imsestanen, nufa-d ala 4 n yinelmaden i yesmersen awal-agi yerna deg Wat Wasif kan, imir llan wid (2 n yinelmaden) i yesmersen awal arrac, Nezmer ad yesegzi awal s timmad-is, akken i yezmer ad yesegzi "inelmaden".

Agemmuđ-agi yesebgan-d ayen id-nenna am nekkni, am yiselmaden d lexsas n teywelt d wakud i yesdukklen anelmad s aselmad d Tutlayt tamaziyt n uyerbaz.

2.4.7. Tamsirt: d isem unti asuf, asget-ines "timsirin", yemmal-d ayen ara d-tlemdeđ, yekka-d seg tcelhit.⁸

⁸Ibid .P.303



Arwa 32-Asemres n wawal “tamsirt” d waknawe-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

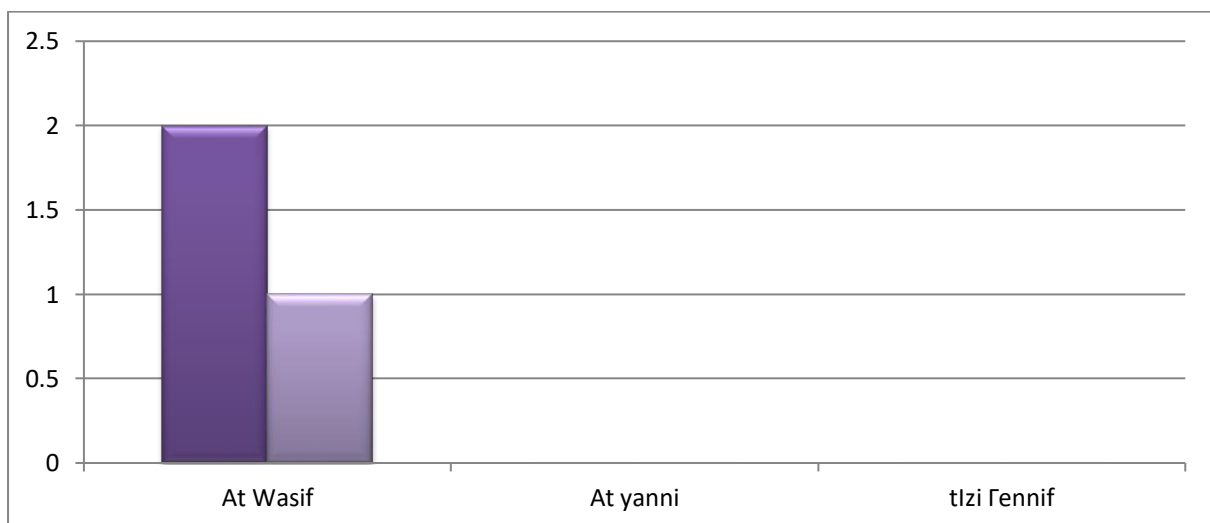
Tamawt

Ad nwali amud-agi n wawalen id-negmer s Ƴur yinelmaden imsestanen, ad d-naf ala yiwen n unelmad i yesmersen awal-agi, deg Tizi Fennif, yerna d awal i semrasen akk iselmaden i wumi i nefka isestanen, xas semrasen awal n “armud” akked “tamsirt” yal ass, semrasen-t deg tneyrit, maca ur yelli ara deg umawal n tmussni n unelmad.

Yella-d wawal “le cours” s tutlayt d tira tafansist s timmad-is, maca tikkelt kan deg Wat Wasif.

Igemmađ-agi ur banen ara akken ad aƳ-d-fken isallen iwatan akken ad nizmir ad nesegzi tilawt tasnilit n yinelmaden deg yal tama.

2.4.8. Tagida: d isem afuf amalay, i semrasen deg umawal ayurbiz. D tayawsa iyef ttarun yinelmaden.

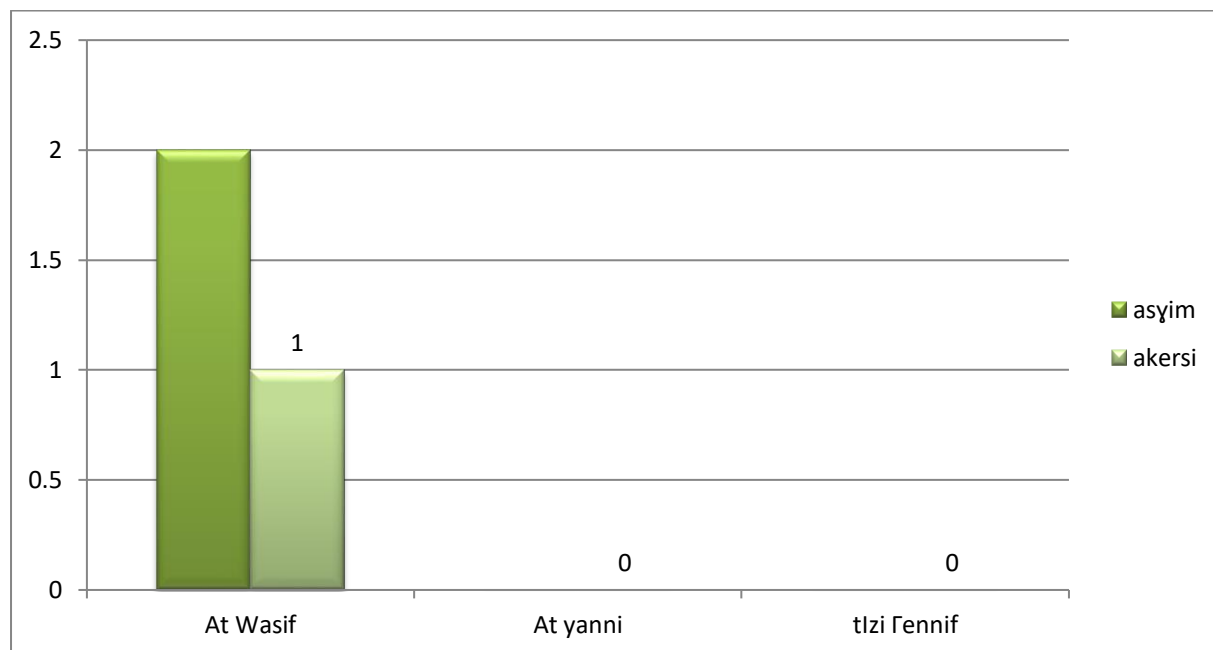


Arwa 33-Asemres n wawal” tagida” d waknawen-is deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Akken id-yesebgan ugemmuđ-agi, awal yettekkan s amawal ayurbiz, d allal i semrasen yal ass, fell-as i ttarun, smersen-t ala sin n yinelmaden imsestanen. I sin deg Wat Wasif, yiwen yesemres tagida, am tuget n yiselmaden, ma d wayeđ d awal “tṭabla” d amerđil seg tutlayt tafransist, tura yekcem deg umawal n yal ass, nezmer ad d-nini d akken yettekka yer tutlayt tayemmat tura ugar n wawal “tagida”.

2.4.9. Asyim⁹: d isem asuf amalay, yemmal-d tayawsa iyef nettyimi.



Arwa 34-Asemres n wawal “asyim” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

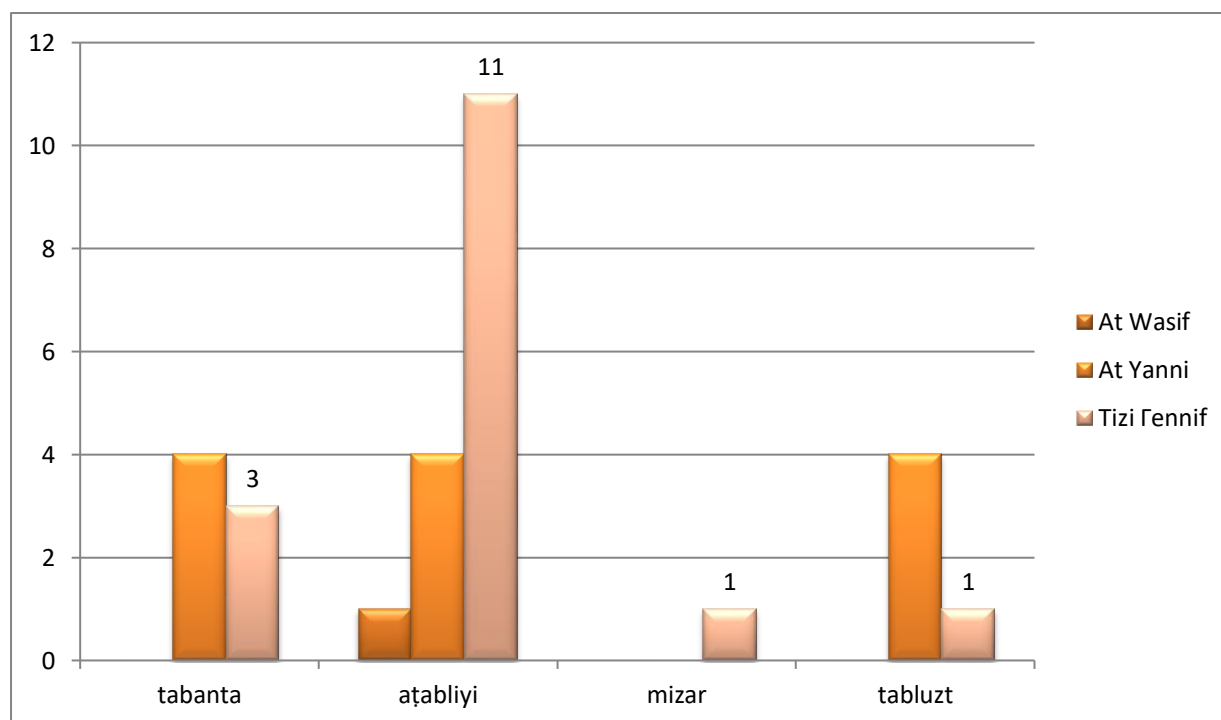
Tamawt

Mi ara neseneđ igemmađ-agi ad d-naf d tamawt i d-nefka yef tyawsa i semrasen yal ass, dixel n tneyrit. Ad d-naf ala sin n yinelmaden imsestanen id-yudren awal-agi s tutlayt tamaziyt , deg tama n Wat Wasif.

Yella wawal niđen, “akersi” d amerđil seg tutlayt taerabt, maca tura yekcem deg tanatal taqbaylit s telqay, nezmer ad d-nini d tutlayt n uxxam i smersen. Ugur id-nemlal d yiwen xas nnan-d yiselmaden imsestanen d akken ttmeslayen akked yinelmaden-nesen s umawal ayurbiz, gar-asen umuy-nni i asen-nefka, maca ur ibeddel wara.

2.4.10. Tabanta: d isem unti asuf, amalay-ines d “tibantiwin, yekka-d seg tantala taqbaylit d tcelhit.¹⁰

⁹Ibid. P. 139



Arwa35-Asemres n wawal “tabanta” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Igemmađ-agi id-negmer yer yinelmaden imsestane, sbegnen-d d akken awal n “tabanta” yellan d tayawsa tagejdan deg uyerbaz, d azamul n unelmad, ulac anelmad ur tt-nettluu ara, maca ad d-naf ala 4 n yinelmaden deg Wat Yanni, d 3 n yinelmaden deg Tizi Fennif id-yudren awal-agi yellan deg tantala taqbaylit seg zik, d awal yellan ula deg uxxam, maca drus it-yesmersen.

Llan wawalen niđen i yettusmersen, d awal “ađabliyi”, d awal amerđil seg tutlayt tafransist, ad d-naf d akken yettusemres wawal-agi ugar n “tabanta”, yiwen deg Wat Wasif, 4 deg Wat Yanni, 11 n yinelmaden deg Tizi Fennif

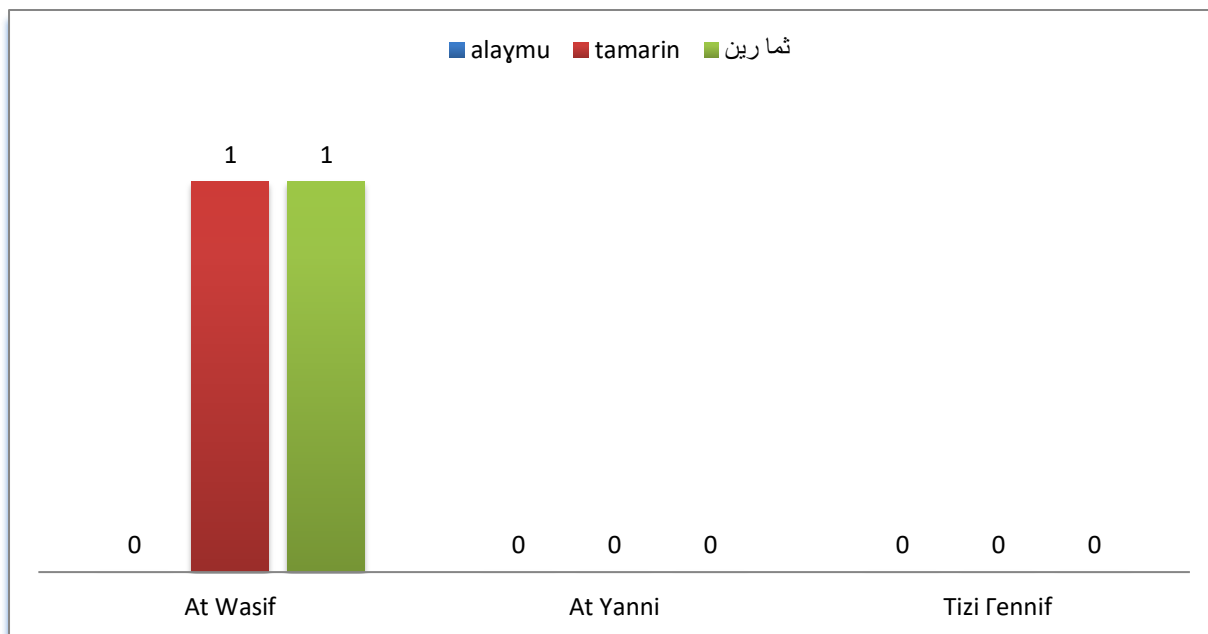
Yella wawal amerđil seg tutlayt taerabt “tabluzt”id-ibanen deg Wat Yanni yer 4 n yinelmaden, d yiwen deg Tizi Fennif, tama n “Mizar” yer yiwen n unelmad deg Tizi Fennif.

Nezmer ad d-nini d akken amerđil seg tutlayt tafransist “ađabliyi” akked “Tabluzt” yettusemres ugar n wawal yesēan ađar seg taqbaylit yerna yettusemres deg uyerbaz.

2.4.11. Alaymu: d isem amalay asuf, yekka-d seg umyag “lyem”, yella deg tantala tatergit¹¹

¹⁰Ibid.P. 264

¹¹ibid. P.206



Arwa 36-Asemres n wawal « alaymu » d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

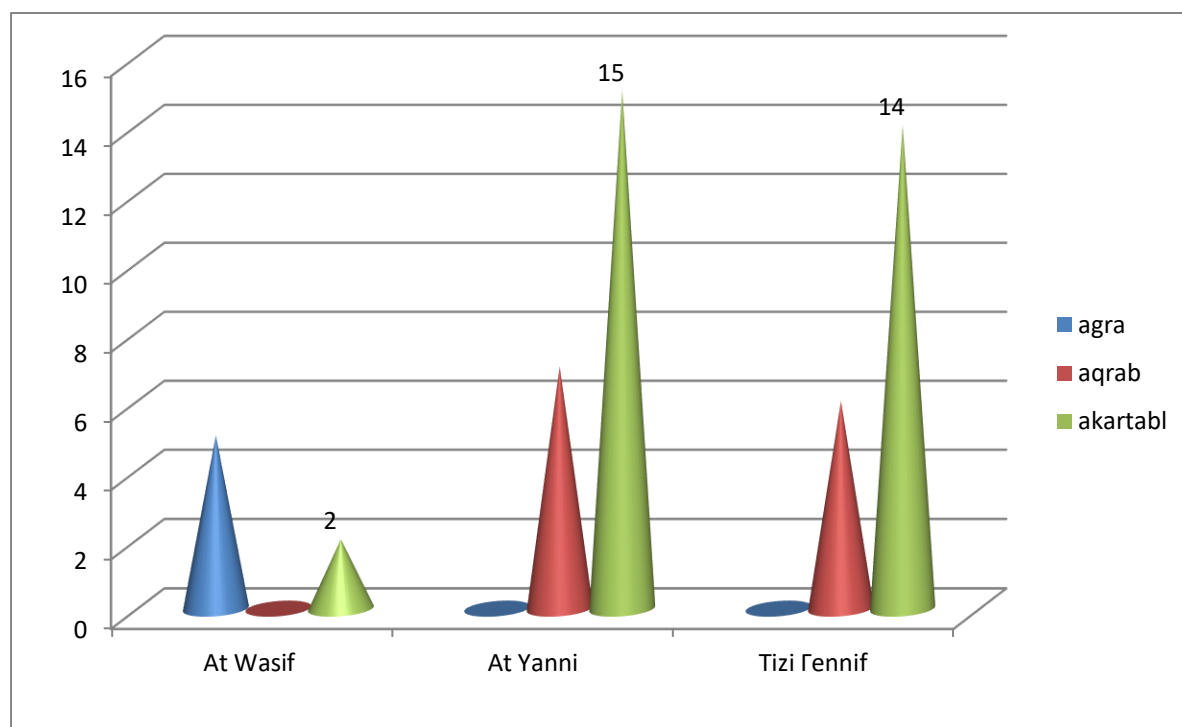
Igemmađ-agi sebganen-d d akken awal « alaymu » ur yettusemres ara akk s yur inelmaden n temnađin i nesezrew, yerna iselmaden akk semrasen awal-agi, yal ass deg yal armud.

Ad d-naf yettusemres unamek n wawal-agi s tutlayt d tira n yisekkilen n taerabt "تمارين", yiwet n tikkelt deg Wat Wasif, akked tikkelt niđen s tutlayt taerabt d tira s yisekkilen n tmaziyt « tamarin » deg Wat Wasif dayen.

Yesebgan-d ay-agi d akken tutlayt tamaziyt d umawal ayurbiz id-lemden ur yelli ara akken iwata deg umawal-nsen yerna d awal fessusen i ulmad, maca mlalen-d yinelmaden imsestanen uguren deg ulmad n umawal s umata maca ala yiwen wawal-agi kan.

2.4.12. Aqrab: d isem asuf amalay, asget-ines iqraben¹²izuran-is seg teqbaylit. Unti-ines taqrabt, nesrusy deg-s imruyen deg uqrab.

¹² M.A.Haddadou, ibid, P114



Arwa 37-Asemres n wawal “aqrab” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Igemmađ n unadi-nney sbegenen-d asemres n ugtamek deg umawal n yinelmaden imsestanen deg wawal-agi n “uqrab”.

Aqrab, smersen-t semmus n yinelmaden deg Wat Wasif kan, deg tamiwin niđen ulac win it-id-yudren deg ufares-ines, yerna semrasen-t tuget n yiselmaden imsestanen.

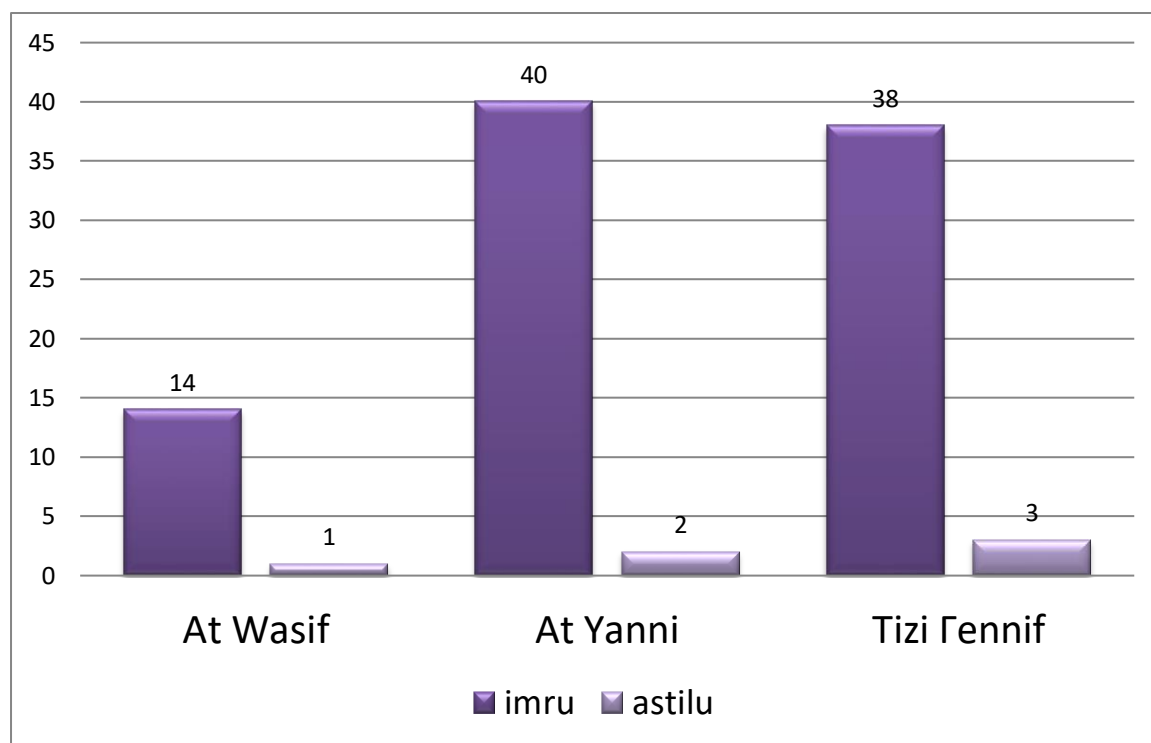
Inelmaden imsestanen niđen smerasen awal “agra” řa n yinelmaden deg Wat Yanni, seddis deg Tizi Fennif.

Yella-d wawal amerđil seg tutlayt tafrañsist, ikecmen tura deg umawal n yiqbayliyen, d awal “akartab” yettusemres deg temnađin akk ideg nexdem anadi-nney, sin n yinelmaden deg Wat Wasif, mraw d semmus deg Wat Yanni, mraw d ukkuđ deg Tizi Fennif.

Maca ma nesleđ akken iwata igemmađ-agi, ad d-naf d akken amawal i smersen s tuget maci seg uyerbaz it-uwin, imi amawal i semrasen yiselmaden akked yinelmaden-nsen ur yelli ara s tuget deg umawal n yinelmaden imsestanen, maca amawal yellan deg tmetti, deg twaculin yer yimawlan n yinelmaden smersen-t yinelmaden s tuget deg yal tama.

2.4.13. Imru: d isem amalay asuf, asget-ines imra¹³, yekka-d seg wawal “tira i yellan deg wařas n tantaliyin , taqbaylit, tacawit

¹³ .HADDADOU M.A. Ibid, P 359.



Arwa 38- Asemres n wawal” imru” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Anadi-nney deg unnar aurbiz, yesebgen-d atas n tumanin tsnilsiyin id-yesebganen tidet n unnar asnilesmettan n yiqbayliyen.

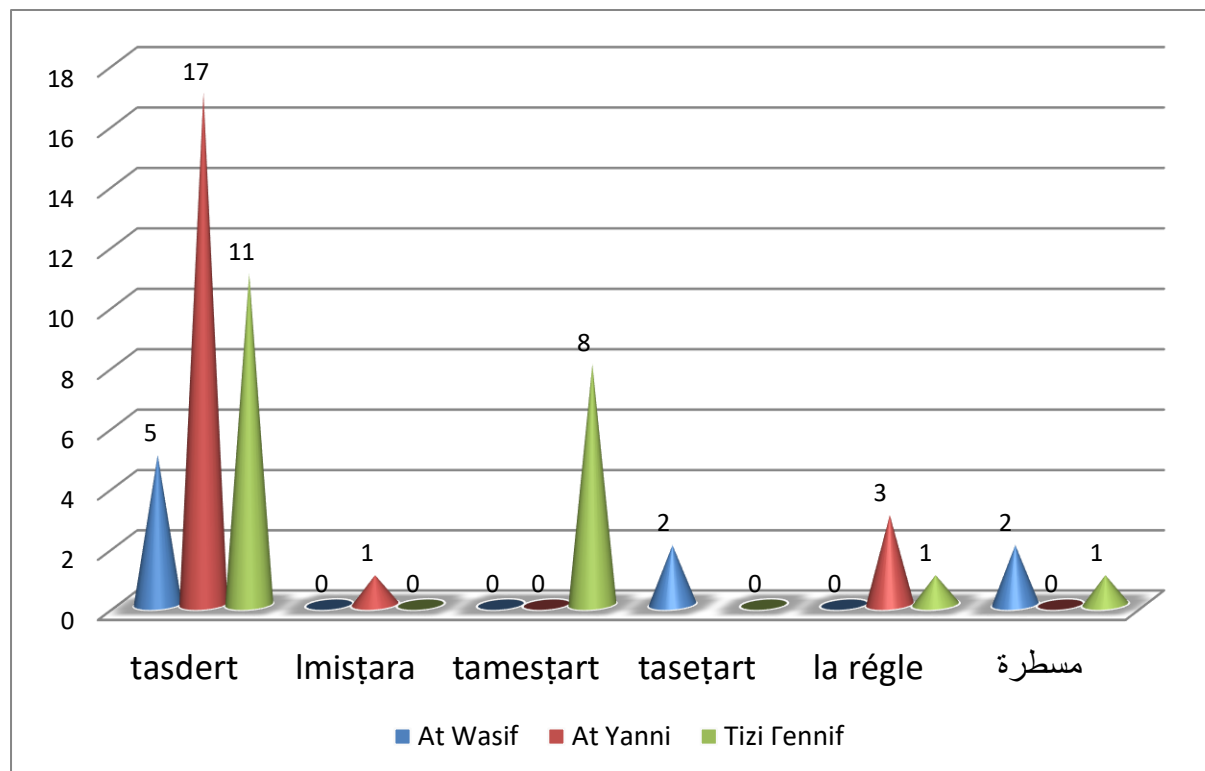
Igemmađ id-negmer s inelmaden imsestanen, nufa-d d akken awal “imru” semrasen-t akk iselmaden d yinelmaden-n sen deg yal tama yerna s tuget, iban-d way-agi deg uđđimi-agi. Deg Wat Wasif 14 n yinelmaden, deg Wat Yanni 40 n yinelmaden i yesmersen awal-agi deg ufares-n sen, 38 n yinelmaden deg Tizi Fennif.

Yella wawal amerđil seg tutlayt tafransist i yettusmersen, deg yal tama maca s yigemmađ imecđah, ur d-ttbanen ara tama n wawal id-lemden seg uyerbaz.

Ad d-naf tikkal-agi d amawal aurbiz id-refden yinelmaden imsestanen ugar n umawal i yettusmersen deg tmetti taqbaylit s tuget, ay-agi ahat imi d awal fessusen deg yimi-n sen, ney ahat imi d awal yesean azar seg teqbaylit.

2.4.14. Tasdert : d isem unti asuf, asget-ines tisdarin¹⁴, akken dayen i yesemres mass HADDADOU, awal niđen i yesean yiwen n unamek akked “tasdert” d awal “tarigla”.

¹⁴ M.A.HADDADOU. Ibid, P 326.



Arwa 39-Asemres n wawal”tasdert” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Mi d-negmer amuden s ħur yinelmaden imsestanen nufa-d d akken awal-agi n “tasdert” ggten fell-as wawalen niđen imerđilen, maca d awal id-lemden seg uyerbaz s ħur yiselmaden-nsen n tmaziyt i yettusmersen s tuget yerna deg yal tama.

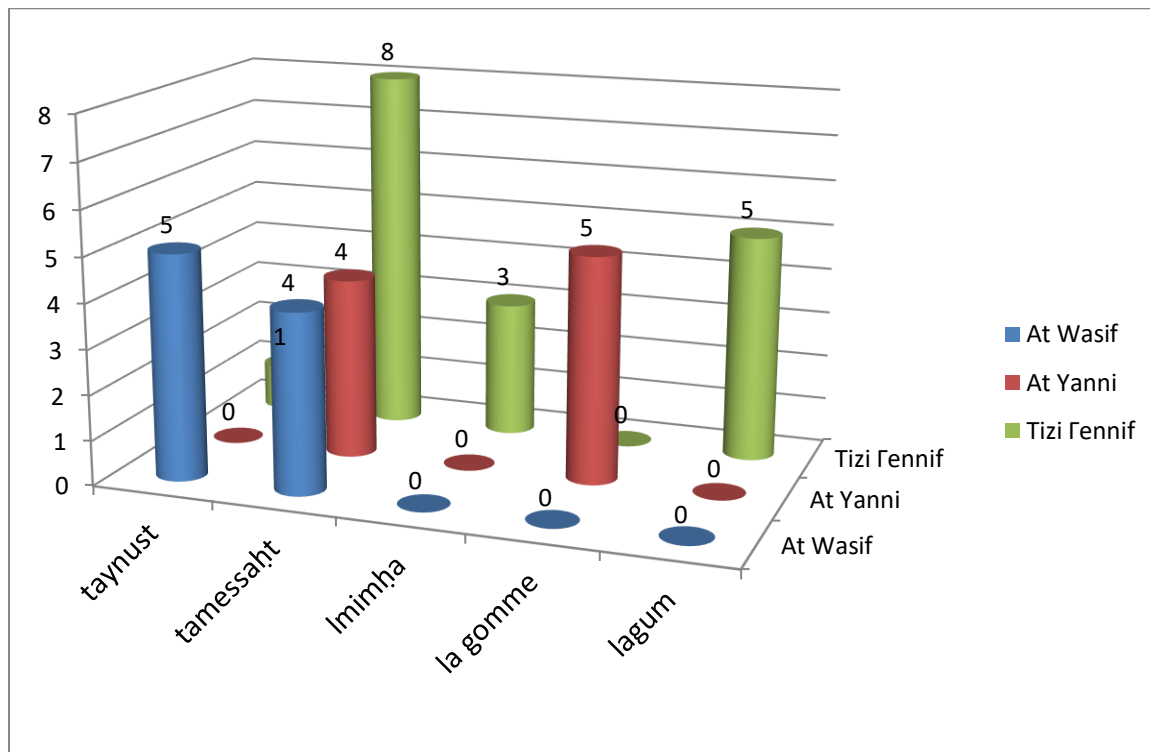
Awal tasdert ad t-naf yettusemres deg Wat Wasif semmus n yinelmaden, deg Wat Yanni ħer mraw d řa n yinelmaden, ma deg Tizi Fennif ħer mraw d yiwen n yinelmaden. Yesebgan-d ay-agi d akken fessus wawal-agi ħef yimi n yinelmaden, yerna refden-t akken iwata imi urant-id deg ifarsen-nsen.

Ad d-naf imir awalen imerđilen seg tutlayt taerabt, Imištara yettusemres deg Wat Yanni tikkelt, awal tameštart s umđan unti deg Tizi Fennif ħer řam n yinelmaden, tasetirt yettusemres deg Wat Wasif berdayen, ma d awal s tira taerabt s timmad-is berdayen i yettusemres deg Wat Wasif ,abrid deg Tizi Fennif. Iban-d d akken akk tamiwin smersen yinelmaden imsestanen awal-agi s umerđil n taerabt, maca ma nesegrew-itent akk ad d-naf ur uwıđent ara annect i yettusemres s tutlayt tamaziyt id-lemden seg uyerbaz.

Ad d-naf dayen awal-agi yettusemres s wawal amerđil seg tutlayt tafransist “ la régle”, tikkelt deg Wat Wasif, krađ n yiberdan deg Wat Yanni.

Amawal ayurbiz s tutlayt tamaziyt yettban-d deg umawal n yinelmaden imsestanen akken iwata, ur d-banen ara izirmiden n tutlayin niđen s tuget, akka ad negzu d akken llan wawalen i ireşşan deg umawal n yinelmaen ugar n wiyad.

2.4.15. Tasemsut: d awal unti asuf, asget-ines “tisemsa”. Yekka-d seg uzar n teqbaylit.¹⁵



Arwa 40-Asemres n wawal” tasemsut” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Mi nexdem tasleđt tasmektant i yigemmad, nufa-d d akken ttuqten wawalen i yettusmersen deg unamek n wawal “tasemsut”. Yella yiwen wawal n tytlayt tamaziyt i semrasen tuget n yiselmaden d awal “ taynust”, smersen-tt semmus n yinelmaden imsestanen deg Wat Wasif, yiwen kan n unelmad deg Tizi Fennif.

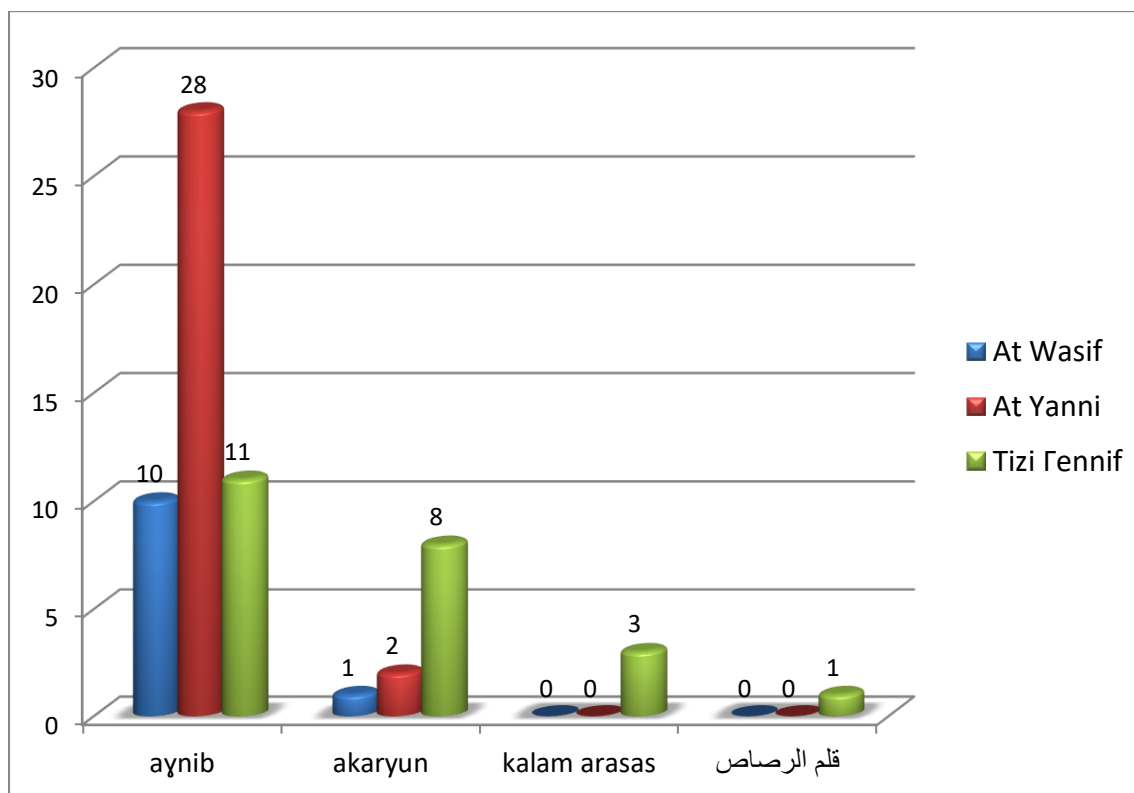
Yettusemres yiwen n wawal amerđil seg tutlayt taerabt “tamessaht” deg Wat Wasif d Wat Yanni s yur ukkuđ n yinelmaden imsestanen deg yal tama, ma deg Tizi Fennif tam n yinelmaden imsestanen i yesmersen awal-agi. Akken i yella wawal “Imimħa”d awal amerđil i tutlayt taerabt dayen deg Tizi Fennif yettusemres s yur krađ n yinelmaden.

¹⁵ Ibid. P 329.

Yettusemres wawal amerđil i tutlayt tafransist “lagum” deg Tizi Ğennif kan yer semmus n yinelmaden imsestanen, akken i yettusemres wawal n tefransist s tira-is, “la gomme” deg Wat Yanni kan, yer semmus n yinelmaden imsestanen.

Ad negzu seg tasleđt-agi d akken llan wawalen ttusmersen s őr yiselmaden, maca inelmaden-n sen ur ten-nerfiden ara akken iwata, ahat ur ttusmersen ara s tuget, ahat ula d iselmaden semrasen-ten s tutlayin niđen deg uselmed n yal ass.

2.4.16. Aynib : d isem amalay asuf yemmal-d allal n tira, yettusemres deg uselmed n tmaziyt, yas ulamma HADDADOU.M.A, yesemres awal “imru n waldun”



Arwa 41- Asemres n wawal “aynib” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

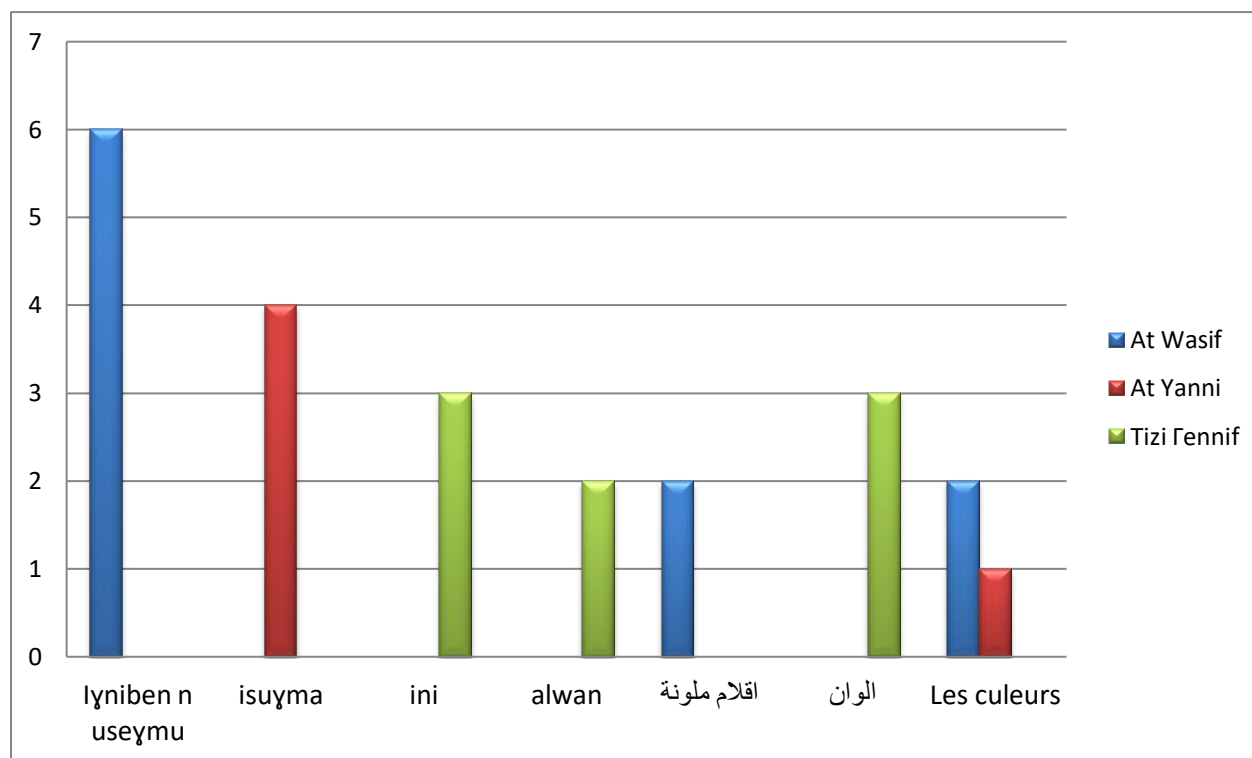
Tamawt

Mi ara nexdem tasleđt i yigemmađ id-negmer seg unadi-nney, nufa-d d akken awal “aynib” yettekka s awalen i yettusmersen s wařas s őr yinelmaden imsestanen, yettusemres deg temnađin akk ideg nexdem anadi, deg Wat Wasif mraw n yinelmaden, deg Wat Yanni sat n tmerwin d řam, deg Tizi Ğennif mraw d yiwen n yinelmaden imsestanen.

Akken llan yinelmaden i yesmersen awal amerđil seg tefransist, “akaryun” deg tamiwin akk, maca drus, deg Wat Wasif sin, deg Wat Yanni yiwen, deg Tizi Ğennif řam n yinelmaden imsestanen.

Akken ad d-naf dayen awal niđen s tutlayt taerabt s yisekkilen-is, deg Tizi Ğennif tikkelt kan, ma s tira n yisekkilen n taerabt yettusemres yer krađ n yinelmaden imsestanen, dinna kan.

2.4.17. Imruyen n yini/ Imruyen n yiymi: d anamek i d-yefka HADDADOU.M.A¹⁶, semrasen-t yiselmaden d yinelmaden-nsen.



Arwa 42-Asemres n wawal “Imruyen n yini/ Imruyen n yiymi” d waknawen-is deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Igemmađ-agi sbegnen-ađ-d dayen deg unamek-agi ttuqten wawalen yettusmersen i usebgen-ines, 3/7 n wawalen sean azar seg tutlayt tamaziyt.

“Iyniben n useymu” yettusemres kan deg Wat Wasif yer seddis n yinelmaden imsestanen, awal “ isuyma” yettusemres deg Wat Yanni kan yer ukkuz n yinelmaden, awal aneggaru “ini” yettusemres deg Tizi Ğennif kan yer krađ n yinelmaden imsestanen.

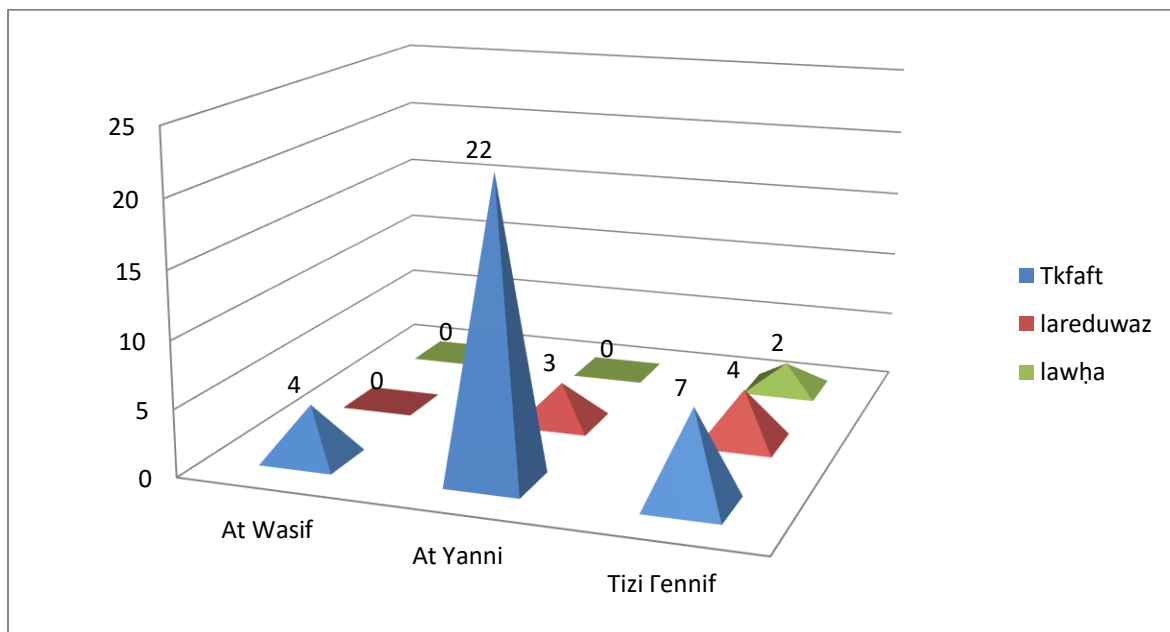
Awalen-niđen yettusmersen d amerđil seg tutlayt taerabt”alwan” yettusemres yer sin n yinelmaden imsestanen deg Tizi Ğennif kan. Imir ad d-banen sin n wawalen s tutlayt d yisekkilen n taerabt “اقلام ملونة” yettusemres deg Wat Wasif kan yer sin n yinelmaden, awal “الوان” yettusemres deg Tizi Ğennif yer krađ n yinelmaden.

¹⁶ Ibid, P.513.

Ma s tutlayt tafransist” les couleurs” ad d-naf krađ n yinelmaden imsestanen i t-yesmersen, yiwen deg Wat Yanni, sin deg Wat Wasif.

Ad d-naf d akken yaş ttuqten wawalen i yettusmersen, maca agemmuđ n wawalen i yettusmersen s tutlayt tamaziyt i yugaren awalen imerđilen i yettusmersen. Ihi xas ixuşusemres n umawal iwatan, maca inelmaden ttaerađen ad d-sbegnen tamussni-nsen i tutlayt i lemden deg uyerbaz id-yekkan seg tutlayt-nsen tayemmat.

2.4.18. Takfafat: isem unti asuf, asget-ines tikfafin, ižuran-is seg tantala n Γdames.¹⁷



Arwa 43-Asemres n wawal “takfaft” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Tikkelt-agi dayen iban-d umawal i smersen yinelmaden imsestanen d tutlayt tamaziyt id-yufraren, xas ulamma xuşsent tagnatin n uselmed.

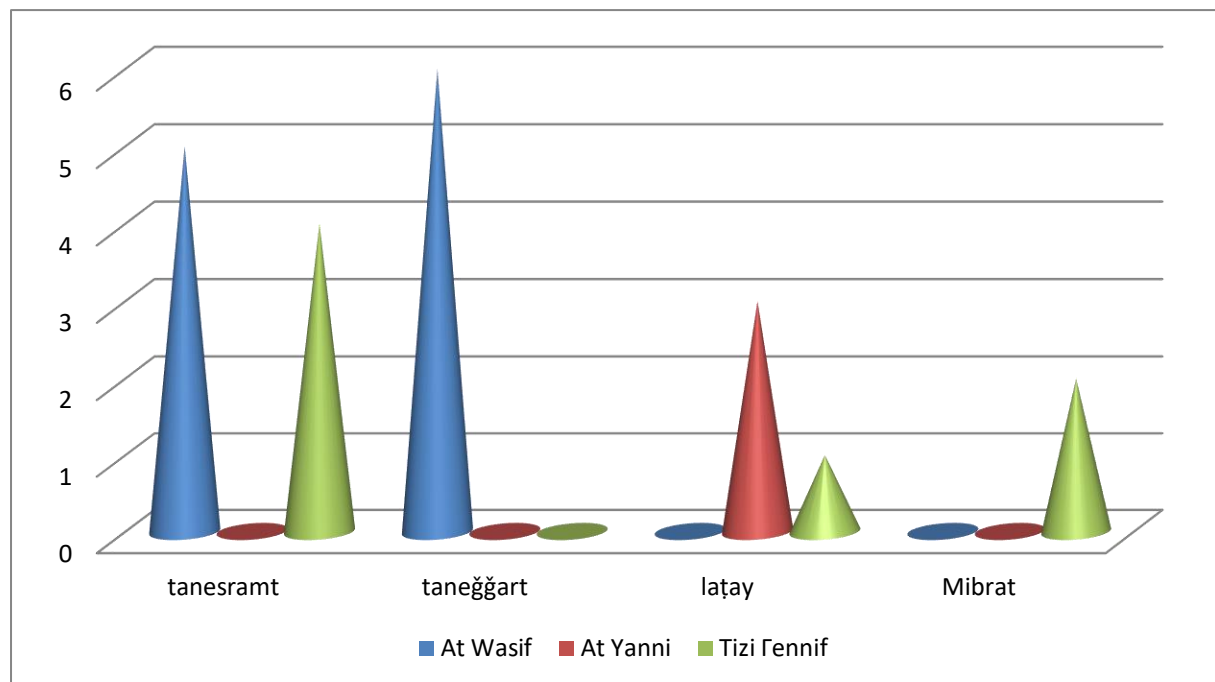
Awal yesean ađar seg tutlayt tamaziyt ‘takfaft’ smersen-tt tuget n yiselmaden d yinelmaden-nsen, deg Wat Wasif ukkuđ n yinelmaden, deg Wat Yanni snat n tmerwin d sin n yinelmaden, ma deg Tizi Fennif řa n yinelmaden imsestanen it-yesmersen.

Ma d awalen imerđilen, seg tutlayt tafransist “lareduwaz” yerna s tira n yisekkilen n tmaziyt, krađ n yinelmaden deg Wat Yanni, ukkuđ deg Tizi Fennif. Ma seg tutlayt taerabt, sin kan n yinelmaden seg Tizi Fennif.

¹⁷ Ibid.P.279.

Tessebgen-d tesleđt-agi d akken ađas n yinelmaden i yesmersen tutlayt tamaziđt, maca banent-d tutlayin timerđilin niđen i yellan deg yizirmuden n yinelmaden, d tmetti taqbaylit s umata.

2.4.19. Tamesramt: d isem unti asuf, asget-ines timsermin, izuran-is seg Teqbaylit d Tatergit¹⁸



Arwa 44-Asemres n wawal “tamesramt” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

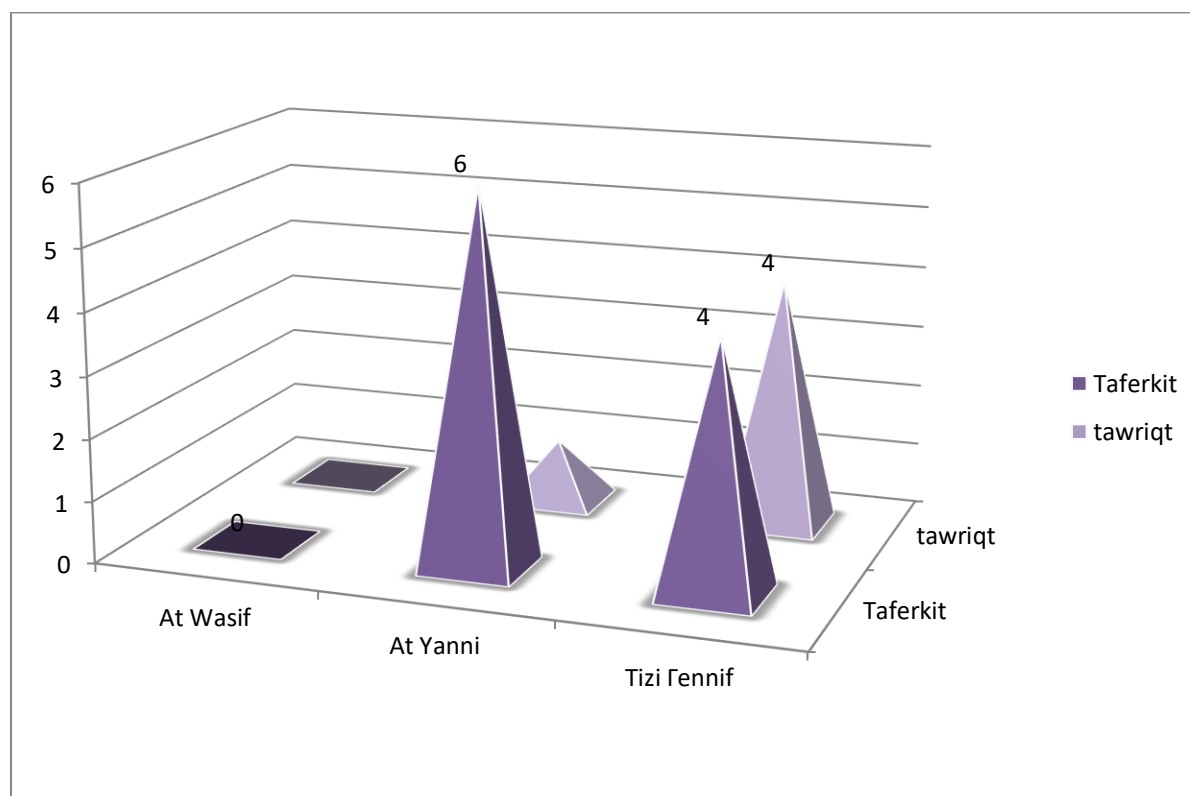
Mi ara nesenqed igemmađ ismektanen, ad d-naf awal “tamesramt” yesemres mass HADDADOU.M.A., ur yelli ara s tuntiqin iwulmen, imi yettubeddel deg ususru d tira ama yer yiselmaden d yinelmaden deg usekkil “m” yettubedden s “n”. Ihi awal “tanesramt” yettusemres deg snat n temnađin kan, deg Wat Wasif yer semmus n yinelmaden imsestanen, deg Tizi Fennif yella yer ukkuđ n yinelmaden imsestanen?

Ad d-naf awalen imerđilen seg tutlayt tafrañsist d awal “lađay” yettusemres deg Wat Yanni yer krađ n yinelmaden, yer yiwen unelmad kan Tizi Fennif. Llan sin n wawalen imerđilen I tutlayt taerabt, amezwaru d “taneđđart” yettusemres yer seddis n yinelmaden deg Wat Wasif kan, awal wis sin “mibrat” smersen-tt sin n yinelmaden kan deg Tizi Fennif.

Mi nexdem tasleđt i wawalen-agi yesean yiwen n unamek, xas yettusemres awal s tutlayt tamaziđt yer tđa n yinelmaden imsestanen yerna deg snat n temnađin kan, maca yugar i smersen awalen imerđilen yer mraw d sin n yinelmaden.

¹⁸ ibid. P.140

2.4.20. Taferkit: d isem unti asuf, asget-ines tiferka, iżuran-is seg Teqbaylit¹⁹



Arwa 45-Asemres n wawal “ taferkit” d waknawen-is deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Igemmađ ismektanen sebğanen-d d akken awal “taferkit” id-yekkan seg tutlayt Tamaziyt, d awal yettusmersen deg umawal n yiselmaden akk, yettusemres deg Wat Yanni yer seddis n yinelmaden, ma deg Tizi Fennif yer ukkuż n yinelmaden.

Yella-d yiwen wawal amerđil seg tutlayt taerabt, d awa ”tawriqt” yettusemres deg Wat Yanni yer yiwen n unelmad, ma deg Tizi Fennif yer ukkuż n yinelmaden imsestanen.

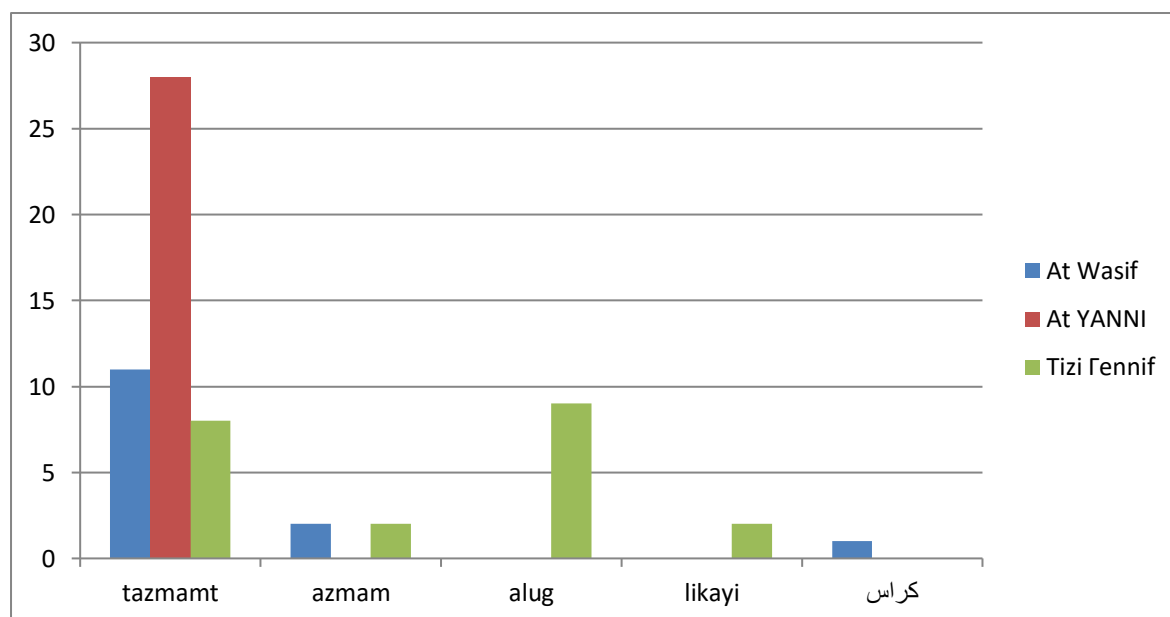
Ad d-naf seg tesleđt-agi d akken yettusemres yiwen n wawal kan amerđil, yettusemres s yur semmus n yinelmaden, ma d awal “taferkit” d awal i yettusmersen s yur tza n yinelmaden. Ad d-naf dayen tama n Wat Wasif ulac akk inelmaden i smersen anamek n wawal-agi.

2.4.21. Tazmamat: d isem amalay asuf, asget-ines tizmamin d awal id-yekkan seg Tcawit²⁰. Akken id-yeseğza HADDADOU.M.A., awal niđen yesean yiwen n unamek d awal Alug: isem amalay asuf, asget-ines alugen, iżuran-is seg Tatergit.²¹

¹⁹ M.A.HADDADOU, ibid, P.269.

²⁰ibid, P. 347.

²¹ibid, P.205



Arwa 46-Asemres n wawal “tazmamt” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Tasleđt n yigemmađ-agi sbegnen-d d akken awal “tazmamt” s tewsit unti d umalay yettusemres ugar n tikkal yef awal “alug”.

Awal “tazmamt” yettusemres deg yal tama , deg Wat Wasif nufa-t yer mraw d yiwen n yinelmaden, deg Wat Yanni snat n tmerwin d řam n yinelmaden i t-yesmersen, deg Tizi Fennif, nufa-t yer řam n yinelmaden imsestanen, am akken i t-nufa snat n tikkal deg yal tama n Wat Wasif d Tizi Fennif i yettusemres wawal-agi s tewsit n umalay “azmam”.

Ma d awal “alug” yettusemres deg tama n Tizi Fennif kan, yer řa n yinelmaden imsestanen.

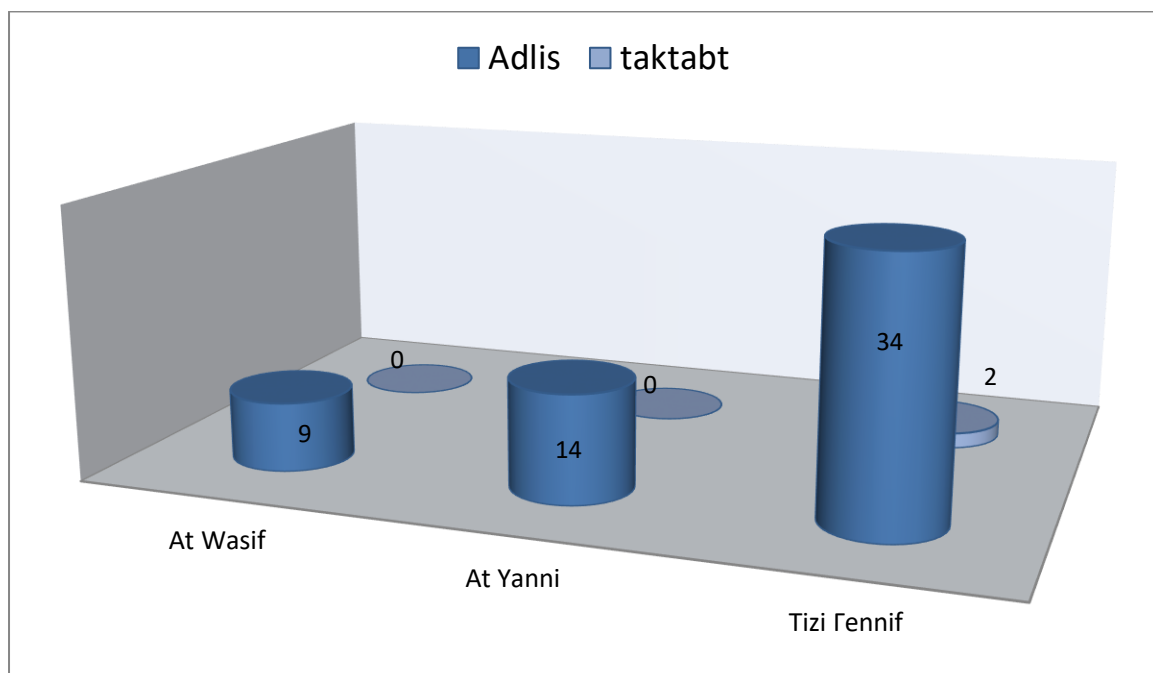
Akken yella yiwen n wawal amerđil i tutlayt tafransist” likayi” berdayen deg tama n Tizi Fennif. Yura-d yiwen n unelmad amsestan deg ufares s tira-ines s yisekkilen n taerabt anamek-agi “كراس”

Ula deg tesleđt n wawal-agi, ad d-naf inelmaden smersen awalen id-yellan seg tmaziyt ugar n wawalen imerđilen s wařas, ad negzu d akken amawal ayurbiz refden-t akken iwata, ladya deg kra n wawalen, ahat imi d awal yettusemrasen s tuget yal ass, deg yal armud ugar n tikkal.

2.4.22. Asekbel²²: d awal i yesemres HADDADOU, akken ad d-yesebgen anamek n wayen ikeblen, iherzen kra.

Ad d-naf d akken ur yettusemres ara wawal-agi yer yinelmaden d yiselmaden-nsen, d awal tajellabt i smersen yinelmaden imsestanen deg Tizi Fennif kan i t-id-bedren.

²²Ibid P. 449.

2.4.23 Adlis: d isem amalay asuf, asget-ines idlisen²³

Arwa 47-Asemres n wawal “adlis” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

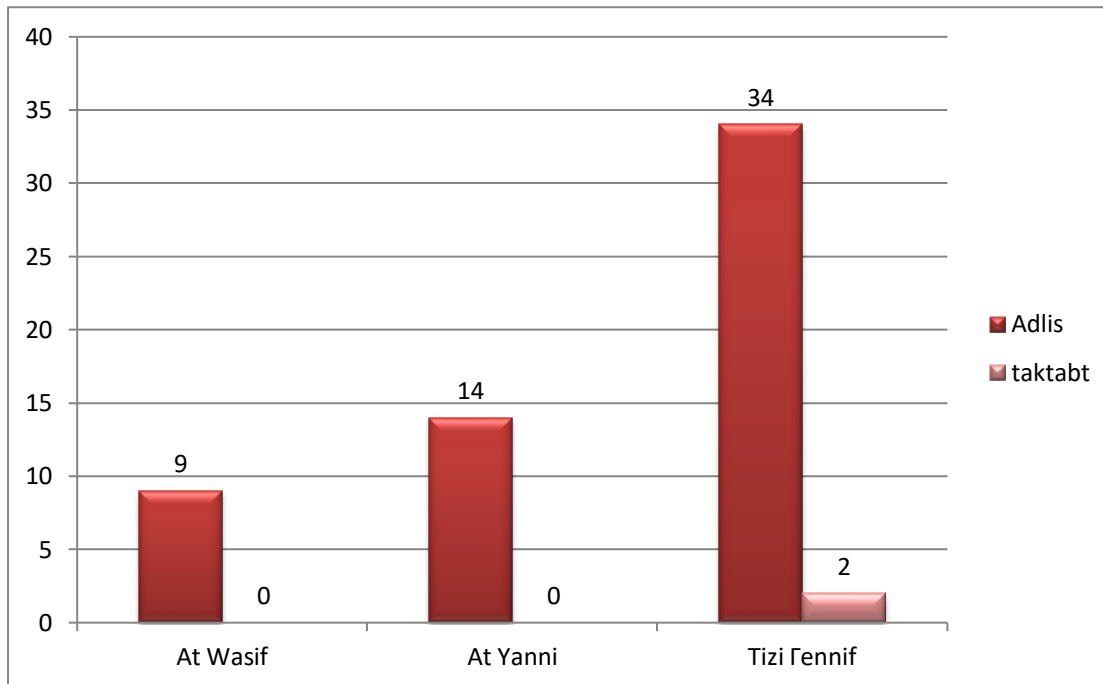
Igemmađ ismektanen n wawal-agi “adlis yesebgen-d d akken tutlayt tamaziyt tettusemres deg yal tama yerna s yigemmađ meqqren, deg Wat Wasif smersen-t tza n yinelmaden imsestanen, deg Wat Yanni smersen-t mraw d ukkuż n yinelmaden, ma deg Tizi Fennif yettwaru-d krađ n tmerwin d ukkuż.

Yella-d yiwen n wawal amerđil i tutlayt taarabt, yerna d awal yeggten deg tmetti taqbaylit, d awal “taktabt” i d-yettwarun s yur inelmaden snat n tikkal kan deg tama n Tizi Fennif.

Tikkel-agi dayan tban-d tutlayt tamaziyt tufrar-d deg usemres n wawal-agi, imi d allal i yettusemrasen s tuget, d awal id-yettwabdaren d yur yiselmaden d yinelmaden-nsen, armi yekcem deg umawal-nsen.

²³Ibid P .33.

2.4.24. Tafelwit: d isem amalay asuf, asget-ines tifelwiyin, yekka-d seg Tatergit.²⁴



Arwa48-Asemres n wawal “adlis’ d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen

Tamawt

Mi ara nesleđ igemmađ ismektanen i d-negmer s inelmaden imsestanen, nufa-d awal-agi “adlis” yettusemres deg tama n Wat Wasif tza n tikkal , deg Wat Yanni yettusemres mraw d ukkuż n tikkal, ma deg Tizi Fennif krađ n tmerwin d ukkuż n tikkal, ugar nwayen id-yettwabdaren deg tamiwin niđen s wačas.

Ur d-nemlal ara akk awal amerđil seg yizirmuden n yinelmaden deg usemres n unamek wawal-agi deg Wat Wasif d Wat Yanni maca deg Tizi yennif, smersen sin n yinelmaden awal “taktabt” berdayen.

Akken i as-yehwa tekcem-d tutlayt taberranit deg umawal n unelmad amsestan, amawal n tutlayt tamaziyt ad d-tufrar.

Llan krađ n wawalen niđen i smersen yinelmaden imsestanen akked yiselmaden-nsen, maca ur asen-nexdim ara tasleđt imi yal awal yettwabder tikkelt kan s yur yinelmaden imsestanen.

3. Tasleđt n wamuden n yinelmaden

Mi ara nesleđ igemmađ ismektanen id-negmer seg tesleđt n umawal i smersen yinelmaden n temnađin i yellan d annar n unadi -nney, nufa-d kra n turdiwin id-ibanen d tidet, xas ulamma tiririt n yinelmaden imsestanen i ufares s tira i asen-nesuter llan kra n wuguren

²⁴ ibid, P.269 .

deg-s akken yella wayen ur d-tessebgan ara tira. Negza d akken d timmawit d usesten srid i izemren ad yesebgen tidet akken tella, maca imi inelmaden imsestanen mezziyit yella-d cwit n ukukru d leħya ur ttizmiren ara ad ay-d-mmeslayen akken iwata.

Mi ara nesenqed igemmađ n umawal n yinelmaden imsestanen s umata, ad d-naf ugar n yinelmaden i nesea deg Tizi Ğennif yef tamiwin niđen, ay-agi yekka-d seg temnađt s timmad-is, imi Tizi Ğennif d tama ideg ttuqten yimezday, ugar n Wat Wasif d Wat Yanni.

Am wakken id-banent kra n tamiwin deg tegrayt n tesleđt n wamuden n yiselmaden, imi d nutni i yeselmaden tutlaut tamaziyt d umawal-ines i yinelmaden, ula deg yinelmaden imsestanen banent-d tamiwin-agi. Amek akken id-iban deg yiselmaden imsestanen n Tizi Ğennif, ula d inelmaden imsestanen –nsen iban-d umgired ameqqran deg umawal-nsen, ugar n yinelmaden imsestanen n temnađin niđen.

| | Amawal s tmaziyt | Amawal s tefransist | Amawal s taerabt |
|-------------|------------------|---------------------|------------------|
| At Wasif | 194 / 78% | 42 / 16% | 12 / 4% |
| At Yanni | 270 / 71% | 85 / 22% | 22 / 5% |
| Tizi Ğennif | 286 / 58% | 113 / 23% | 86 / 17% |

Tamawt i nezmer ad d-naf deg tfelwit-agi d akken turdiwin id-nefka deg tazwara n temsestant. Amawal ayurbiz s tutlayt tamaziyt yufrar-d deg temnađin n Wat Wasif deg tazwara, ad d-rnun Wat Yanni s ugar n 70% seg umawal yettusmersen, ma deg Tizi Ğennif ala 58% seg umawal i yellan s tutlayt tamaziyt.

Tutlayt tafransist deg taman Tizi Ğennif d Wat Yanni id-tufrar, s yigemmađ yemqaraben gar 23% d 22%, imir ad d-tenu tama n Wat Wasif s 16%.

Tutlayt taerabt tban-d s ugar n krađ n yiħricen ugar n temnađin niđen deg Tizi Ğennif s 17% seg umawal yettusmersen, ad d-ternu temnađt n Wat Yanni d Wat Wasif s 5% d 4% seg umawal yettusmersen.

4. Tasleđt n umawal i yettusmersen s umata

Anadi-nney deg unnar ayurbiz akked iselmaden imsestanen d yinelmaden-nsen, yesebgen-ay-d tidet yellan deg temnađin yemgaraden. Ad d-naf d akken iselmaden ssen amawal ayurbiz i semrasen d yinelmaden-nsen yas ulamma yella wanda i mgaraden wawalen, maca s umata d amawal id-yekkan seg tutlayt tamaziyt i yettusmersen, maca tidet n unnar tban-d deg yinelmaden imsestanen. Nufa-d d akken inelmaden-agi imsestanen smersen tutlayt

tamaziyt ugar n tutlayin niđen, maca limer id-yelli ufares s tira-nsen s tutlayt taerabt ney tutlayt tafransist, ahat ur yettili ara annect-agi n wawalen imerđilen seg tutlayt tamaziyt.

Ugur n uselmed n tutlayt tamaziyt deg uswir amenzu, yella, iban-d deg yinelmaden i tt-yeqqaren, ay-agi yuđal d ugur n ulmad n tutlayt tayemmat s yur yinelmaden.

5. Uguren id-yettmagar uselmed n tmaziyt d wamek ara tt-nesnerni deg tayult n tesnilesmettit

Isestanen id-negmer s yur yiselmaden sbegnen-ay-d tamawt-nsen yef ulmad n umawal ayurbiz s yur yinelmaden-nsen, Ƨas ulamma ad d-naf asemres n tutlayt tamziyt yettulemden tettusemres ugar, maca, almad n tutlayt yehwađ ugar n usemres, dimi iselmaden imsestanen fkan-d kra n timentilin d wuguren n uselmed d ulmad n tutlayt-agi tayemmat, deg unnar ayurbiz d berra-ines, deg tmetti, gar-asent:

- Ađas n yiseggasen i sēddayen yinelmaden deg uyerbaz, akken ad awđen s aseggas wis semmus n uswir amenzu ideg ara bdun almad n tutlayt tamaziyt.

- Ađas n yizirmuden i ireffed unelmad zewwiren-d almad n tmaziyt, tettas-d tallit n ufrađ gar tallit n ulmad deg uxxam s wudem n timmawit uqbel ayerbaz, akked tallit n beddu n ulmad-ines deg uyerbaz s wudem n tirawt.

- Drus n wakud i yettunefken i uselmed n tmaziyt deg uswir-agi amenzu, akken id-yella wugur n wazal ur as-nettunefk ara deg usēddi-ines deg yikayaden n taggara n uswir amenzu, yettekka deg ulmad-ines, imi limer telli ahat ad as-yettunefk ugar n wazal.

Akken llan id-banent tmentilin tsnilsiyin i yettekkann deg usemres n umawal n yinelmaden imsestanen, gar-asent

Akukru asnilesi, imi anelmad yettaerađ ad yesemres amawal i semrasen tuget n yimdanen i as-d-yezzin deg tmetti, gar-asen imawlan-is d yiselmaden wuyur yeqqar ugar, s tutlayt d yimeslayen yettwassnen ugar.

Llan yinelmaden i yettwalin tutlayt tamaziyt i lemmden deg uyerbaz d tantala, dya smenyafen ad mmeslayen, ney ad smersen tutlayt i yettwassnen, i yettwahsaben d tutlayt.

Tamuđli n tmetti yer wayen i lemmden i ttmeslayen wid yeyran, akken tettwali tmetti, tettađđa anelmad ad yerr asemres-ines ugar yer wawalen id-yekkan seg tutlayin niđen, ara t-id-yesbegnen yeyra, akken llan imawlan yesean tamuđli-agi, yettban-d deg usemres n tutlayt deg yimi n warraw-nsen.

Anaw n tuđsa tasnilsit n tmetti ideg yettidir unelmad yezmer ad yili d tamentilt tagejdant deg usemres n umawal.

Tagrayt

Tazrewt-nney tebna yef unadi ussnan id-yellan deg unnar n uselmed imi d asentel i ay-iceyben, d asentel wuyur nerra lwelha-nney.

Mi ara nwali s tiđ tussnant, neeređ ad d-ngmer amuden-nney. Maca tamuylı n umnadi terra ahat azal ugar i kra n temsal.

Amuden id-negmer neserwes-iten, nesenqed-iten, neeređ ad ten-negzu, ad ten-nesegzi s tmuyli tasnilesmettit, imi d timetti ideg yettnerni umdan deg-s i yesnernay timussniwin-is, ula deg uyerbaz.

Iselmaden-nney imsestanen fkan-d umuy n umawal i semrasen akked yinelmaden-nsen deg uyerbaz, maca nufa-d amawal niđen ideg ur yettekka ara uselmad n tutlayt tamaziyt, maca yella-d deg usemres-nsen deg tanga-agi yellan d tutlayt tayemmat n yinelmaden imsestanen akk, ulac ierbwawalen gar-asen, yas llan wid yesdukkulen tutlayin niđen deg umeslay n yal ass, maca tamaziyt tugar. Ma deg uyerbaz, s talya n tira i nezra tameslayt-nsen d umawal i semrasen.

Amuden id-negmer xedmen-ay-d uguren deg tesleđt imi ur yeddukkel ara umawal n yiselmaden d yinelmaden-nsen. Inelmaden imsestanen ufan uguren deg ulmad d usemres n umawal-nni ayurbiz i lemden deg uyerbaz akked yiselmaden-nsen, ay-agi atas n tmetilin tsnilsiyin d tsnilsmettiyin id-ibanen.

Ay-agi ahat ad d-yawi udem niđen i uselmed n tutlayt tamaziyt deg uswir amenzu akken ad ttnesnerni sya d awsawen, imi id-nufa d tayult yuklalen aseqed d useyti ahat, imi mazal aselmed n tutlayt-agi deg tallit n unerni d usemsawi.

Nessaram ad ilint tezrawin yecban tigi, ahat ad ilint s telqay ugar, s wudmawen ussnanen niđen akken anelmad deg unnar-ines ayurbiz ad yesnerni, ad yesnefli tutlayt tamaziyt yid-s.

Tazwert

Tumaniyin tsnilsiyin ttbanent-d deg yal timetti, lađya anda ttidirent ađas n tutlayin. Anadi-nney deg unnar ayurbiz yebna yef sin n yidisan yemgaraden akken i ddukklen, d iselmaden imsestanen d yinelmaden-nsen.

Akken ad yili unadi-nney d ussnan, ilaq ad ilin igemmađ ismektanen ara d-yessefrun ney ara d-yessegzin tazrewt d tifat uđur ara nesiweđ deg taggara. Akken ad d-nefk tismekta timsegziyn ibanen, neseqdec ttawil n “exel” imir ad neseđfer yal tasleđt tasmektant s tamawt yef wayen id-yufraren.

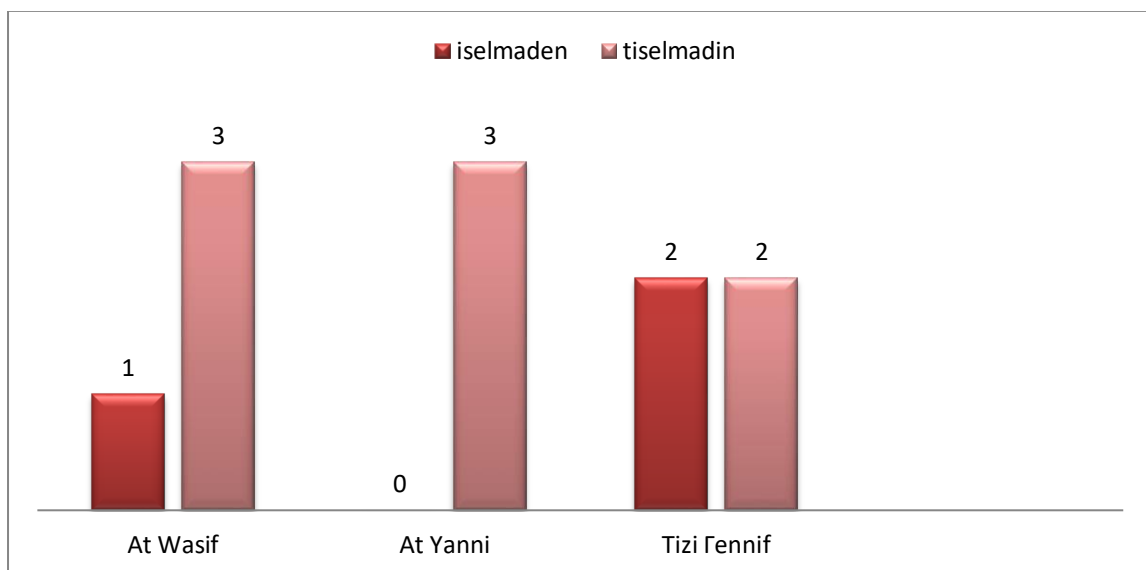
Di tazwara, ad nesleđ isallen id-negmer s yur iselmaden imsestanen akken ad d-nesiweđ isallen ussnanen d yismektanen akken ad nesseddu tasleđt n wamuden n yinelmaden akken ad nizmir yer taggara ad neserwes tagrayin uđur ara naweđ.

1. Tasleđt n usenked n yiselmaden

Akken ad nesiweđ ad nesleđ amuden id-negmer s yur yiselmaden ilaq ad nissin iselmaden-agi imsestanen, ad nesleđ kra n yisallen icudden yer tmeddurt-nsen d tirit-nsen deg yixeddim n uselmed, akken ad as-nefk udem ussnan i unadi-nney.

1.1. Amđan n yiselmaden

Ad d-nesebgen amđan asmektan n yiselmaden imsestanen, akken ad nesbedd anadi-nney yef yigemmađ ussnanen.



Arwa¹-Amđan n yiselmaden imsestanen

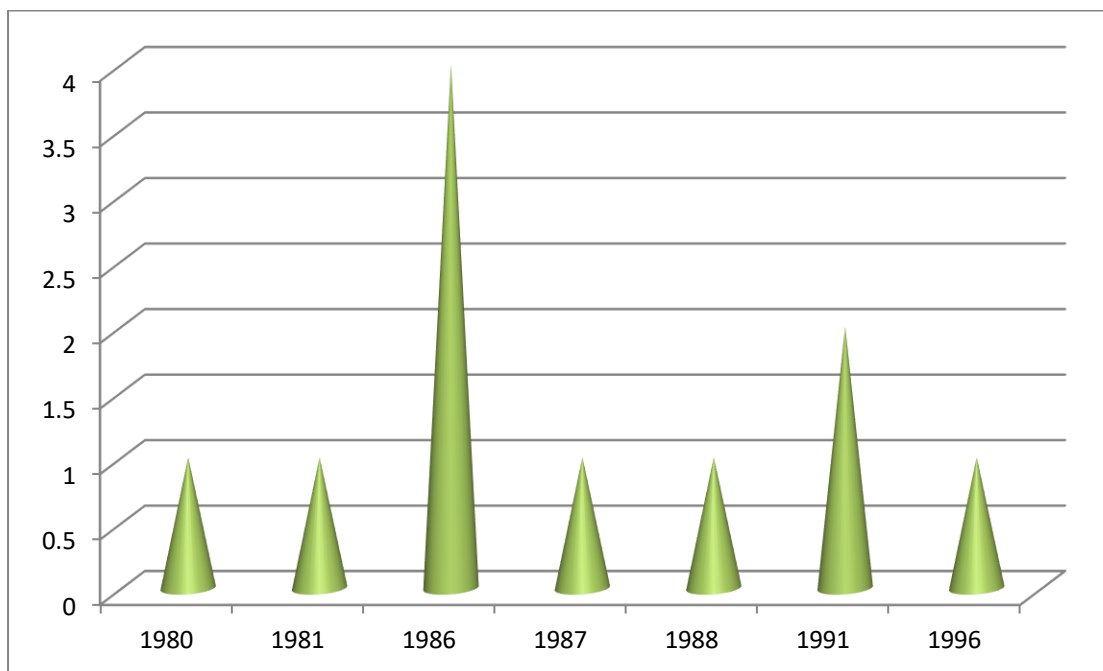
Tamawt

¹ MEHRAZI M. *Lexique de didactique et des sciences du langage*, ed HCA, Alger, 2013.P. 54

Am wakken id-iban deg yigemmađ-agi ismektanen, nexdem deg Tizi Tennif akked ukkuž n yiselmaden sin d iselmaden snat d tselmadin, deg Wat Gianni krađ n yiselmaden kan akk d tselmadin, ay-agi imi d tamnađt ideg ur ttuqten ara yimezday deg tuddar dya yal aselmad ixeddem deg sin ar krađ n yiwerbazen. Ma deg Wat Wasif nesteqsa ukkuž n yiselmaden, yiwen d aselmad tiyađ d tselmadin.

1.2. Tameddurt n yiselmaden

Mi ara nesleđ tameddurt n yiselmaden imsestanen, ad d-nessebgen udem agemđan, d unadi ussnan iyef ara bnun isallen ara d-negmer.



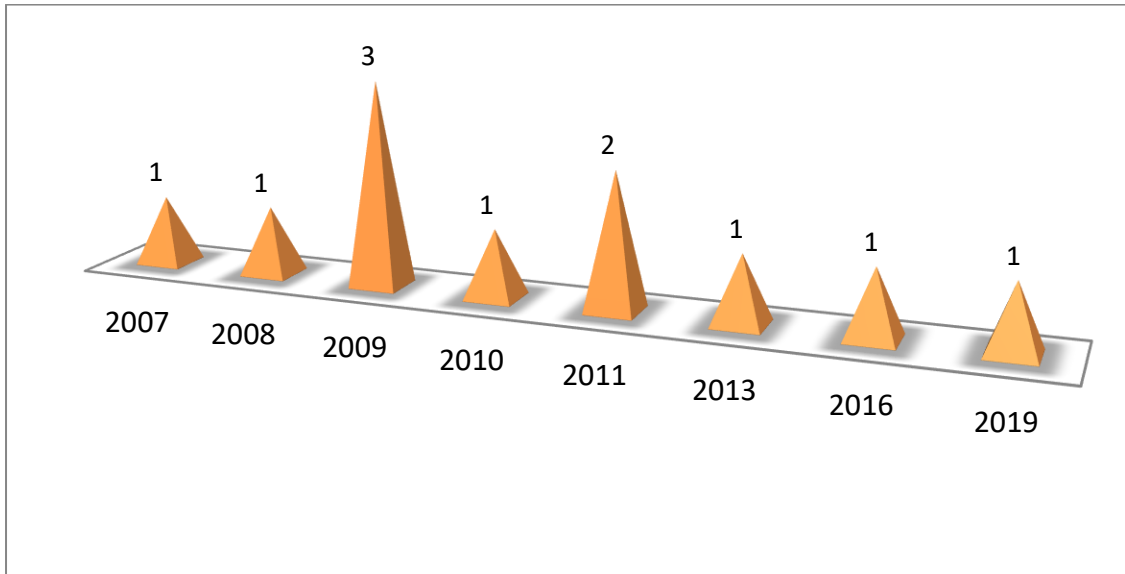
Arwa 2- Iseggasen n tlatit n yiselmaden imsestan iselmaden

Tamawt

Am akken id-iban deg yigemmađ-agi-nney, mgaradent tila n yiselmaden imsestanen, llan wid ieddani i 40 n yiseggasen akken llan wid n 26 n yiseggasen; tameddurt yellan s wařas ha-tt-an deg 36 n yiseggasen.

1.3. Aseggas n tuffya s ugerdas seg tseddawit

Mi ara nesleđ igemmađ seg usenked n yiselmaden imsestanen, ad d-nesebgen d akken mgaraden yiseggasen n tuffya-nsen, akken ad d-negmer isallen yemgaraden.



Arwa3-Iseggasen n tuffya seg tseddawit

Tamawt

Am wakken id-tban tezrawt-agi n yiseggasen n tuffya s ugerdas seg tseddawit n yiselmaden-agi imsestanen, imezwura ffyen-d deg useggas n 2007, aneggaru d win id-yeffyen deg useggas n 2019. Wiyad mgaraden akk yiseggasen n tuffya-n sen. Akken llan uwin-d agerdas-n sen deg Tizi Wezzu, deg tseddawit n Mulud MÈEMMRI, ala yiwen n uselmad n Tizi Fennif id-yuwin agerdas-ines seg uyerbaz unnig n yiselmaden seg Lezzayer Tamanayt.

1.4. Tirit n yixeddin deg uselmed

Anadi-nney agemdan n tirit n yiselmaden imsestanen, akken ad d-nesebgen taggayin n yiselmaden yemgaraden deg tirit, akken ad yesu anamek unadi-nney.



Arwa 4 - Tirit n yixeddin n yiselmaden imsestanen

Tamawt

Mi nesezrew amdan n yiseggasen n tirmitt n uselmed i yimsestanen-nney, nufa-d d akken sean akk tirmitt yugaren i kraġ n yiseggasen, żran d acu i d aselmed deg uyerbaz amenzu, ssnen amawal ayurbiz d wamek yettusemres d yinelmaden. Iselmaden imsestanen niġen llan wid ixedmen alamma d 12 n yiseggasen deg uselmed.

2. Tasleġt n wamuden n yiselmaden

Akken ad negmer amud n tmussniwin n yiselmaden imsestanen nefka-asen umuy n yisallen d yisestanen akken ad negzu tarajt d tmuyliwin n yixeddim-nsen.

Imir nerna-asen umuy n wawalen seg umawal ayurbiz i nwala yetteħwiġi-t uselmad d yinelmaden-is s tuget, d wid yessemras s tuget deg unnar n uselmed. Nwala d akken d awalen i ilaq ad yelmed unelmad deg uswir amenzu i wumi i nefka azal. D awalen-agi i yellan deg umuy-agi ara nesleġ ama yer yiselmaden d yinelmaden-nsen.

| Le lexique scolaire | Amawal ayurbiz n yiselmaden | Iselmaden n Wat Wasif | Iselmaden n Wat Yanni | Iselmaden n Tizi Fennif |
|---------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| L'école | Ayerbaz | 4 | 3 | 4 |
| La cour | Abaraz | 4 | 3 | 3 |
| La cantine | Tamsuččit | 2 | 2 | 1 |
| | Tazeqqa n wučči | 0 | 1 | 3 |
| | Tamsugla | 2 | 0 | 0 |
| La classe | Taneyrit | 4 | 3 | 3 |
| | Asmil | 0 | 0 | 4 |
| L'inspecteur | Amaswaġ | 4 | 3 | 4 |
| Le directeur | Anemhal | 4 | 3 | 4 |
| L'enseignant | Aselmad | 4 | 3 | 4 |
| Les élèves | Inelmaden | 4 | 3 | 4 |
| Bonjours | Azul | 4 | 3 | 4 |
| Merci | Tanemmirt | 4 | 3 | 4 |
| Au revoir | Ar tufat | 4 | 3 | 4 |
| Les rangs | Adur | 4 | 3 | 4 |
| La leçon | Tamsirt | 4 | 1 | 4 |

| | | | | |
|-------------------|------------------|---|---|---|
| | Armud | 0 | 2 | 1 |
| La date | Azemz | 4 | 3 | 4 |
| Le temps | Akud | 4 | 3 | 4 |
| L'exercice | alaymu | 4 | 3 | 4 |
| La table | Tagida | 4 | 3 | 4 |
| La chaise | asyim | 3 | 3 | 3 |
| | Akersi | 0 | 0 | 1 |
| | Aqejmur | 1 | 0 | 0 |
| Le tablier | Tabanta | 4 | 3 | 4 |
| Le jour | Ass | 4 | 3 | 4 |
| Les mois | Ayyur | 4 | 3 | 4 |
| L'année scolaire | Aseggas ayurbiz | 4 | 3 | 4 |
| Le trimestre | Akradyur | 4 | 3 | 4 |
| 4AP | Aswir wis ukkuz | 4 | 3 | 4 |
| 5AP | Aswir wis semmus | 4 | 3 | 4 |
| Le cartable | Aqrab | 4 | 3 | 4 |
| | Agra | 1 | 0 | 3 |
| Le stylo | Imru | 4 | 3 | 4 |
| La règle | Tasdert | 4 | 3 | 4 |
| | Taseddart | 0 | 0 | 2 |
| La gomme | Taynust | 4 | 3 | 2 |
| | tasesfađt | 0 | 0 | 2 |
| | tasemsut | 0 | 0 | 1 |
| Le crayon | Aynib | 4 | 3 | 4 |
| les couleurs | Tiyma | 2 | 3 | 3 |
| | Imruyen n useymu | 1 | 0 | 1 |
| | Ini | 1 | 0 | 2 |
| L'ardoise | Takfaft | 4 | 3 | 4 |
| La craie | Anegmires | 4 | 3 | 4 |
| Le taille crayons | Tanesramt | 4 | 3 | 1 |
| | Le taille | 0 | 0 | 2 |
| | taseqeedt | 0 | 0 | 1 |
| La page | Asebter | 4 | 3 | 4 |

| | | | | |
|-------------------|---------------------|---|---|---|
| Les feuilles | Taferkit | 4 | 3 | 4 |
| Double feuille | Taferkit tusligt | 2 | 2 | 1 |
| | taferkit yeddukklen | 1 | 1 | 1 |
| Fiche cartonnée | Tafrkit tuntimt | 4 | 3 | 4 |
| Feuille de dessin | Taferkit n usunay | 4 | 3 | 1 |
| | Awraq arrasm | 0 | 0 | 3 |
| Le cahier | Tazmamt | 2 | 3 | 3 |
| | Azmam | 2 | 0 | 0 |
| | Alug | 0 | 0 | 2 |
| Le protégé cahier | Ajellab | 1 | 0 | 2 |
| | leylaf | 2 | 1 | 0 |
| | tidelt | 1 | 2 | 0 |
| | ayummu | 0 | 0 | 1 |
| | aseħbiber n tezmamt | 0 | 0 | 1 |
| Le livre | Adlis | 4 | 3 | 4 |
| Le tableau | Tafelwit | 4 | 3 | 4 |
| La brosse | taseffađt | 4 | 3 | 4 |
| La poubelle | Tanefrac | 4 | 3 | 4 |
| Les compositions | Irmawen | 4 | 3 | 4 |
| Les notes | Tizmilin | 4 | 3 | 3 |
| | Notes | 0 | 0 | 1 |
| La moyenne | Tilemmasin | 4 | 3 | 2 |
| | معدل | 0 | 0 | 2 |
| Les présents | Ilwayen | 4 | 3 | 1 |
| | Présents | 0 | 0 | 3 |
| Les absents | Inabayen | 4 | 3 | 4 |
| Programme | Ahil | 4 | 3 | 4 |

Tamawt

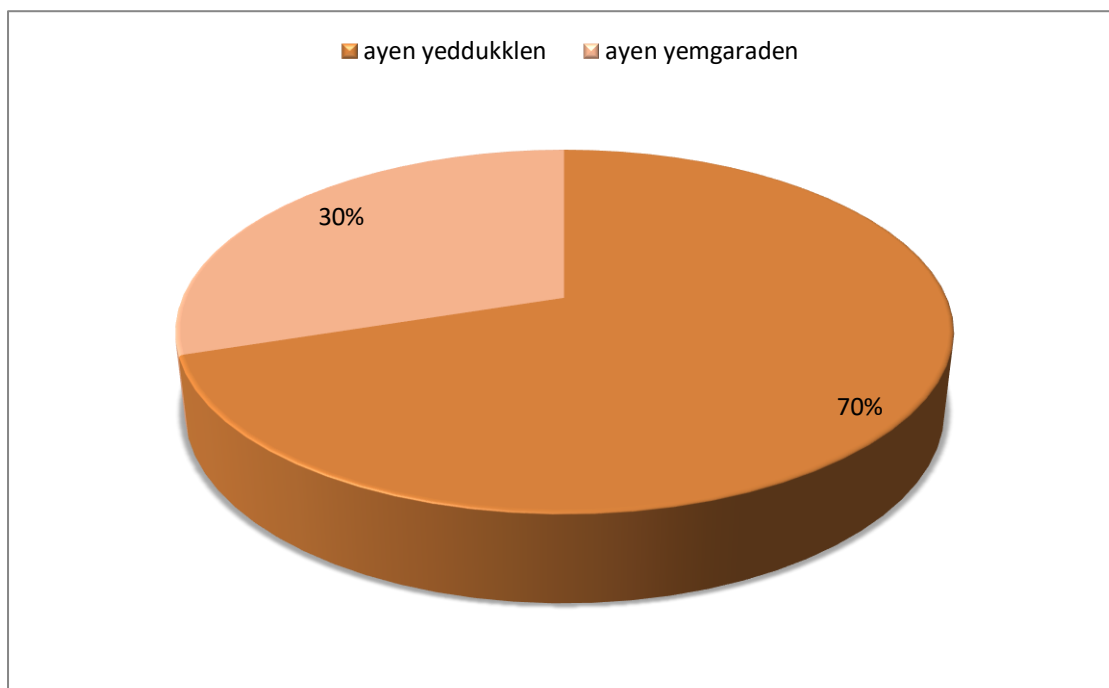
Tafelwit-agi d asdukkel n wamuden id-negmer yer yiselmaden, nesres igemmađ ismektanen i yal awal, d wamek i yettusemres deg tneyrit akked yinelmaden-nsen.

Nesres igemmađ id-negmer seg yal tama akken ad d-banent ma yella kra n umgired. Neseyma igemmađ n umawal ur nemgarad ara deg usemres. Neđđa amawal yeddukklen melba tiymi akken ad d-iban.

Amedya, awal “les present” s tefransist, smersen-t yiselmaden imsestanen s wawal n tmaziyt ”ilawayen” deg Wat Wasif At Yanni akk, d yiwen n uselmad deg Tizi Tennif, ma d krađ n yiselmaden deg Tizi Tennif smersen awal” Présents” s tutlayt tafransist srid.

2.1. Amawal yeddukklen

Mi ara neseneđ tafelwit-agi ad d-naf tuget n wawalen i yellan deg umawal ayurbiz id-nefka deg umuy i yiselmaden semmus n tmerwin, 35 seg wawalen-agi ur semgarden ara yiselmaden imsestanen deg usemres-ines nutni d yinelmaden-nsen.



Arwa 5- Amawal yeddukklen deg wamuden n yiselmaden imsestanen

Tamawt

Ad d-nad 70% seg umawal i nefka i yiselmaden ur yemgarad ara, 30% seg-sen mgaraden, ay-agi nesebgen-it-id deg tfelwit, mi neseyma igemmađ n wawalen ur nemgarad ara usemres.

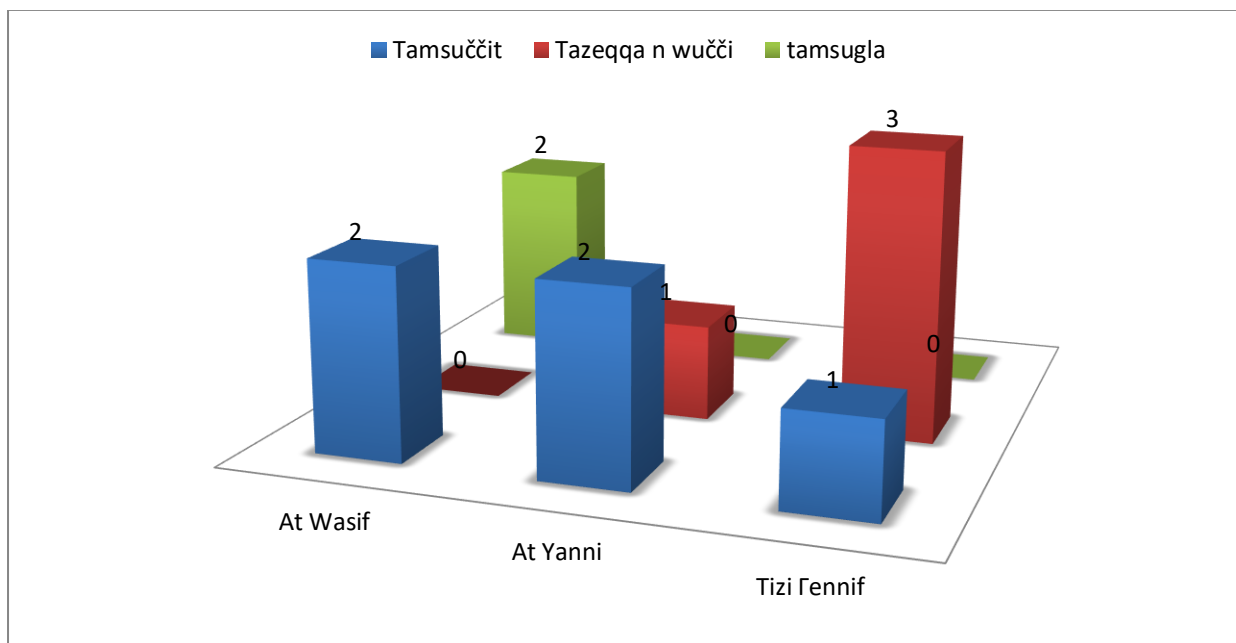
Ay-agi yesebgan-d tamussni n yiselmaden imsestanen seg usiley id-gemren seg tseddawit d unadi-nsen deg unnar n uselmed.

2.2. Amawal yemgaraden

Mi d-negmer amawal i semrasen yiselmaden deg tneyrit nufa-d d akken 30% seg umawal-agi, yemgarad seg uselmad yer wayeđ seg temnađt yer tayed.

Mraw d semmus n wawalen ideg i nufa uguren, ad neeređ ad asen-nexdem tasleđ ahat ara d-naf anda yella wugur, ney ur yelli ara akk. Mi nexdem tasleđt-nney, d amawal atrar n HADADOU.M.A². i nsers d asalel deg yal tasleđt ney anadi n uđar n wawal.

2.2.1. La cantine: ad d-naf awal-agi yettusemres s krađ n wawalen yemgaraden, yesean akk azar seg tutlayt tamaziyt s iselmaden imsestanen.



Arwa6- Asemres n unamek n wawal “la cantine”

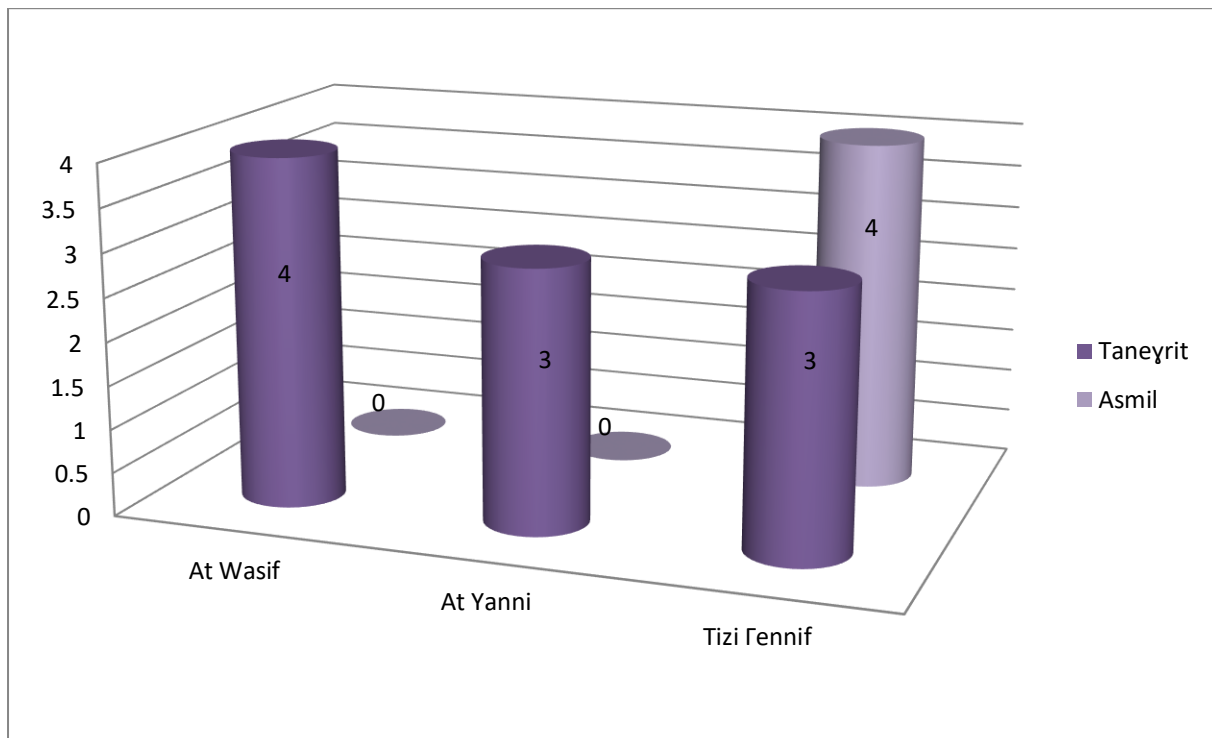
Tamawt

Mi nesleđ awalen-agi nufa-d d akken ulac awal yettusemrasen deg yiwen n temnađt kan, yal tama sexlađen iselmaden deg wawalen i semrasen i unamek-agi.

Semmus n yiselmaden imsestanen i yesemrasen awal “tamsuččit” deg krađ n temnađin, ma d awal “tazeqqa n wučči” semrasen-tt ukkuž n yiselmaden deg Wat Yanni d Tizi Fennif kan, ma d awal “tamsugla” smersen-tt sin n yiselmaden imsestanen deg Wat Wasif kan.

² HADDADOU M.A, *Tamaziyt tartar*, ed Berti, Alger, 2018

2.2.2. La classe: anamek n wawal-agi yettusemres s tutlayt tamaziyt s sin n wawalen yemgaraden s yur yiselmaden imsestanen.



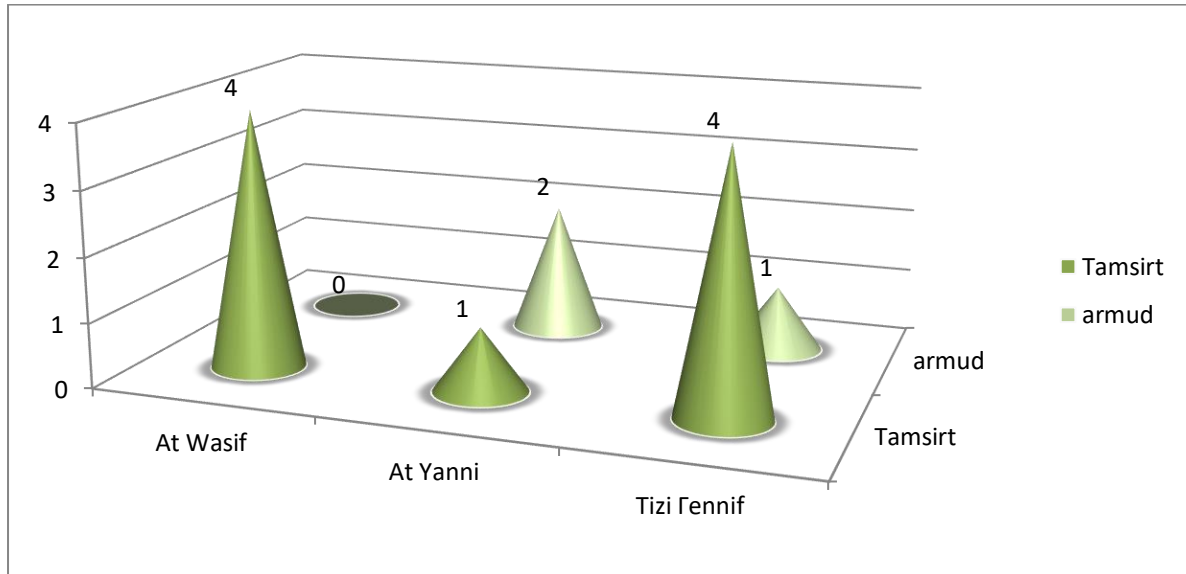
Arwa7- Asemres n unamek n wawal “ la classe”

Tamawt

Mi nesleđ igemmađ ismektanen nufa-d d akken iselmaden n Wat Wasif d Wat Yanni smersen akk awal “taneyrit”, ma d iselmaden imsestanen n Tizi Fennif smersen sin n walwalen yef tikkelt, awal « asmil » akken llan, ma d awal “taneyrit” smersen-t krađ n yiselmaden rnan-t-id yer tama n umezwaru.

Nezmer ad d-nini d kken iselmaden imsestanen semrasen akk awal “taneyrit”, kra seg-sen rennun-d awal “asmil”.

2.2.3. La leçon: anamek n wawal-agi yettusemres s sin n wawalen yesεan ađar s tutlat tamaziyt.



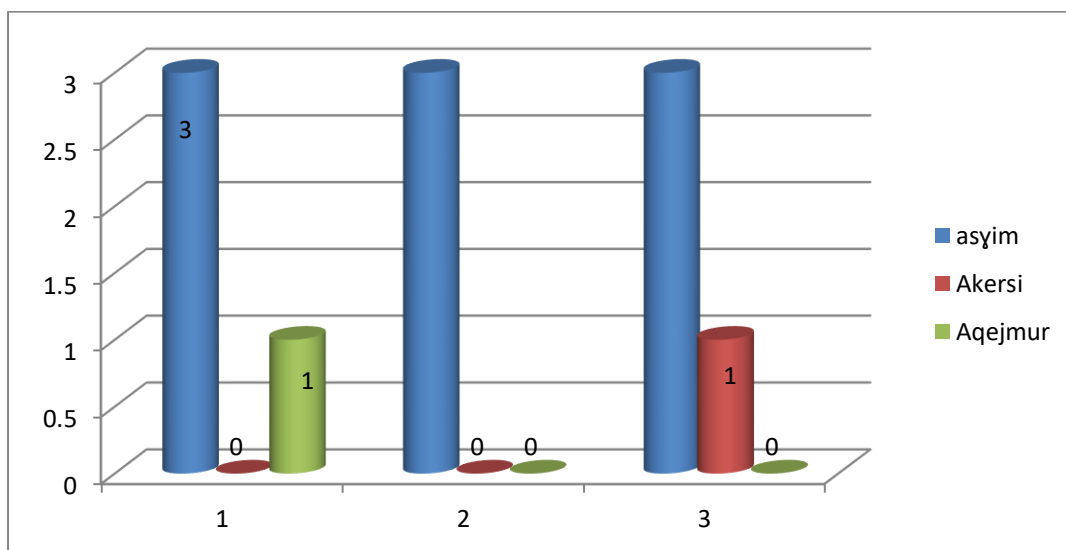
Arwa 8 - Asemres n unamek n wawal “ la leçon”

Tamawt

Mi ara nesenqed igemmađ n wamuden id-negmer s iselmaden, ad d-naf d akken anamek n wawal-agi yettusemres s sin n wawalen. Awal “tamsirt” yettusemres t̄za n tikkal, deg krađ n tamiwin. Ma d awal “armud” yettusemres deg Wat Yanni d Tizi Fennif kan yer krađ n yiselmaden imsestanen.

Nezmer ad d-nini d akken awal”tamsirt” d netta i yettusmersen s tuget deg tamiwin akk, maca awal “armud” isehħa ugar deg unekmar s tzemmar i neselmad tura tamaziyt deg uyerbaz amenzu.

2.2.4. La chaise: anamek n wawal-agi yettusemres s krađ n wawalen, sin sean azar seg tutlayt tamaziyt, ma d yiwen d amerđil i tutlayt taerabt.



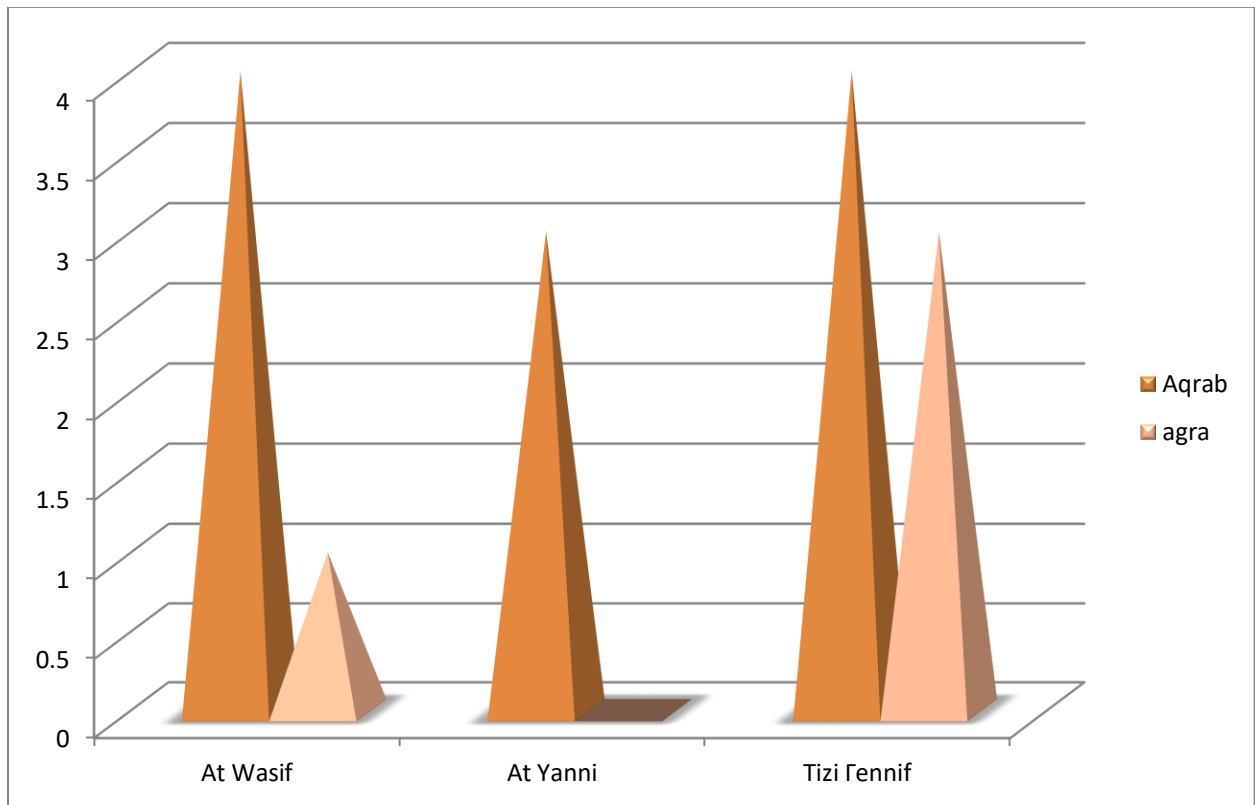
Arwa9-Asemres n unamek n wawal “la chaise”

Tamawt

Anamek n wawal-agi yettusemres s krađ n wawalen. Awal “asyim” yettusemres deg krađ n temnađin yerna s yiwen n umđan, ihi tza n tikkal id-yettwabdar. Ma d awal “aqejmur” yettusemres tikkelt kan deg Wat Wasif.

Imir ad d-naf awal amerđil i tutlayt taerabt yettusemres tikkelt kan deg Tizi Fennif, maca xas d awal amerđil, maca tura yekcem deg umawal n yal ass n teqbaylit, nezmer ad d-nni d akken yešemres awal id-yekkan seg teqbaylit tartar.

2.2.5. Le cartable: anamek n wawal-agi yettusemres s sin n wawalen id-yekkan seg tutlayt tamaziyt.

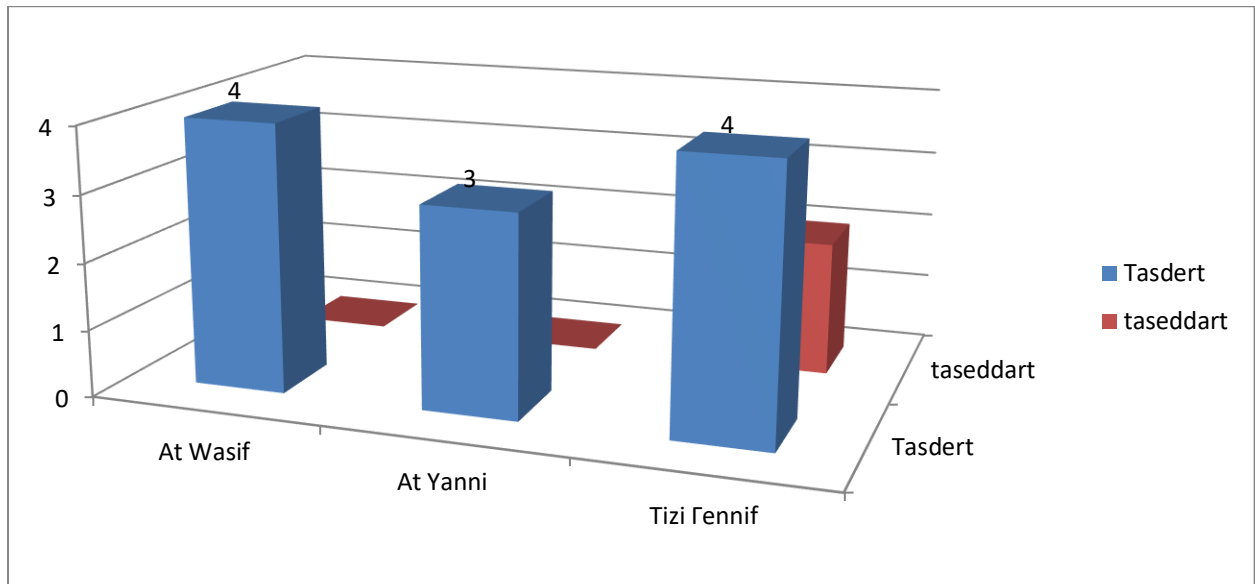


Arwa 10- Asemres n unamek n wawal “le cartable”

Tamawt

Igemmađ ismektanen n useqdec n wawalen-agi, sebğanen-d d akken iselmaden imsestanen smersen sin n wawalen. D awal “aqrab” i yettusmersen s tuget, akk iselmaden smersen-t, maca deg temnađ n n Wat Wasif d Tizi Fennif rnan-d ukkuż n yiselmaden awal niđen “agra”.

2.2.6. La régle: anamek n wawal-agi yettusemres s sin n wawalen, ur mgaraden ara aṭas deg ususu, maca mgaraden deg unamek, “tasdert” d anamek-ines isehḥan, ma d awal “taseddart” d anamek niḍen.

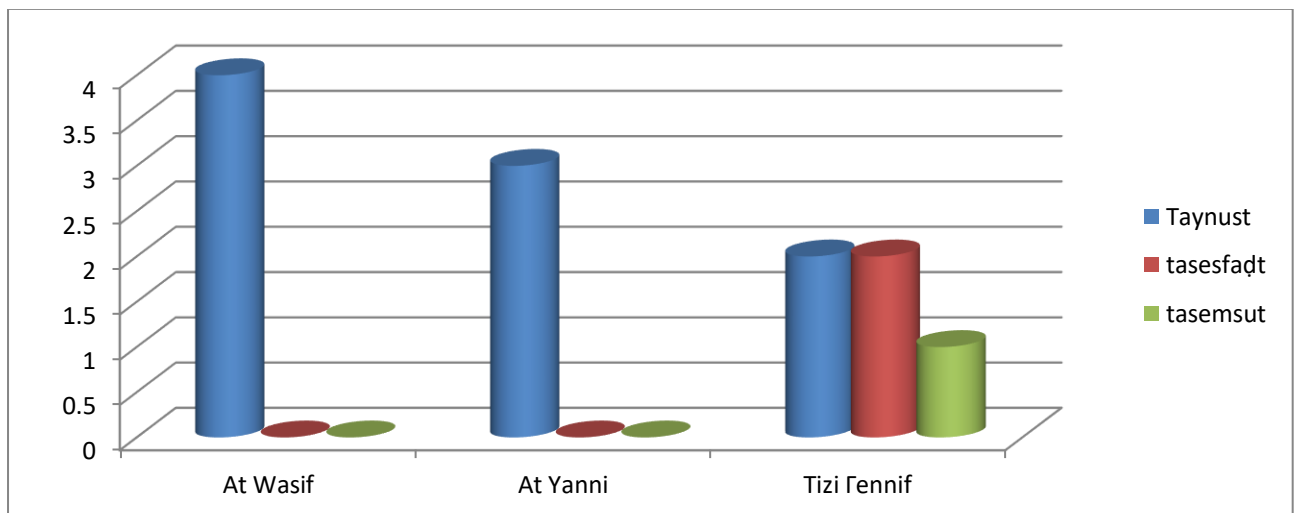


Arwa 11-Asemres n unamek n wawal “ la régle”

Tamawt

Mi ara neseneqed igemmaḍ-agi, ad d-naf iselmaden imsestanen smersen akk awal tasdert, deg yal tama, maca awal “taseddart” smersent kan sin n yiselmaden deg Tizi Fennif.

2.2.7. La gomme: anamek n wawal-agi yettusemres s kraḍ n wawalen, akken llan kkan-d seg tutlayt tamaziyt.

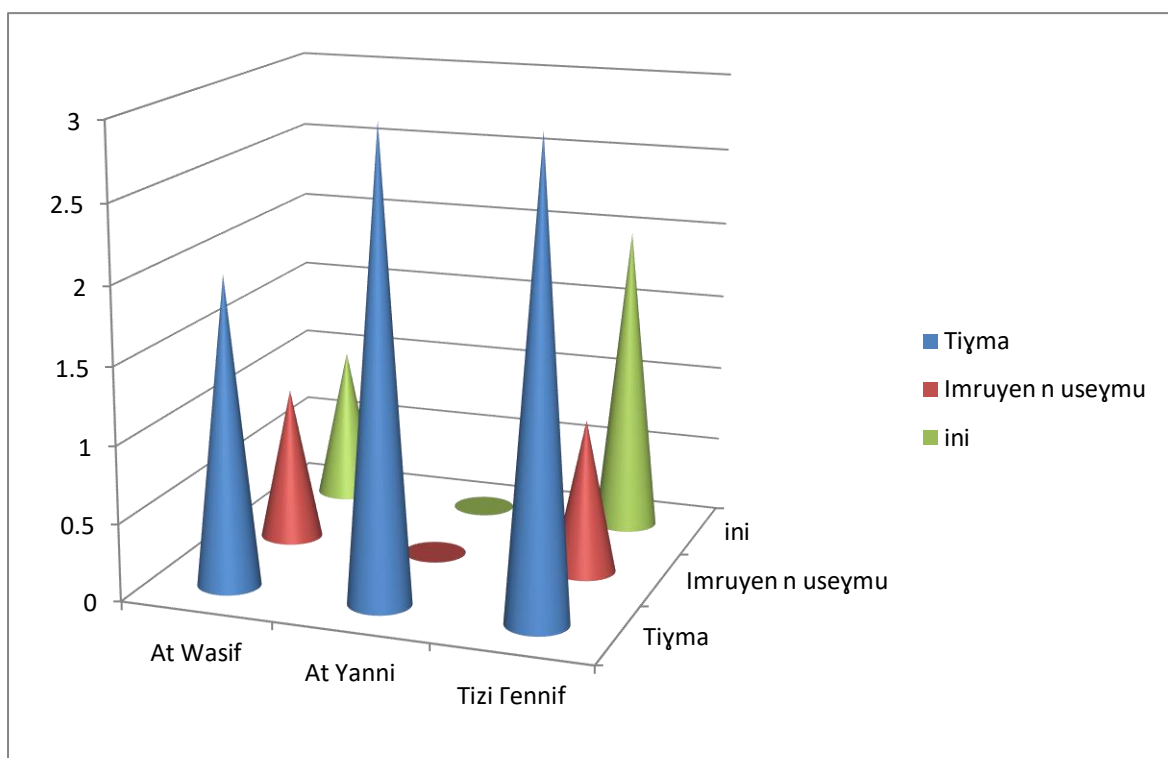


Arwa12- Asemres n unamek n wawal “ la gomme”

Tamawt

Igemmađ-agi id-negmer seg wamuden n yiselmaden yesebgen-d d akken d awal “taynust” tza n tikkal i yettusmersen s tuget deg temnađin akk, imi d netta i yellan deg wahil n uselmed. Ma deg tama n Tizi Ğennif, ad d-naf awal “taseffađt” yettusemres berdayen, ma d awal “tasemsut” yettusemres tikkelt kan.

2.2.8. Les couleurs: anamek n wawal-agi yettusemres s krađ n wawalen, kkan-d akk seg tutlayt tamaziyt.

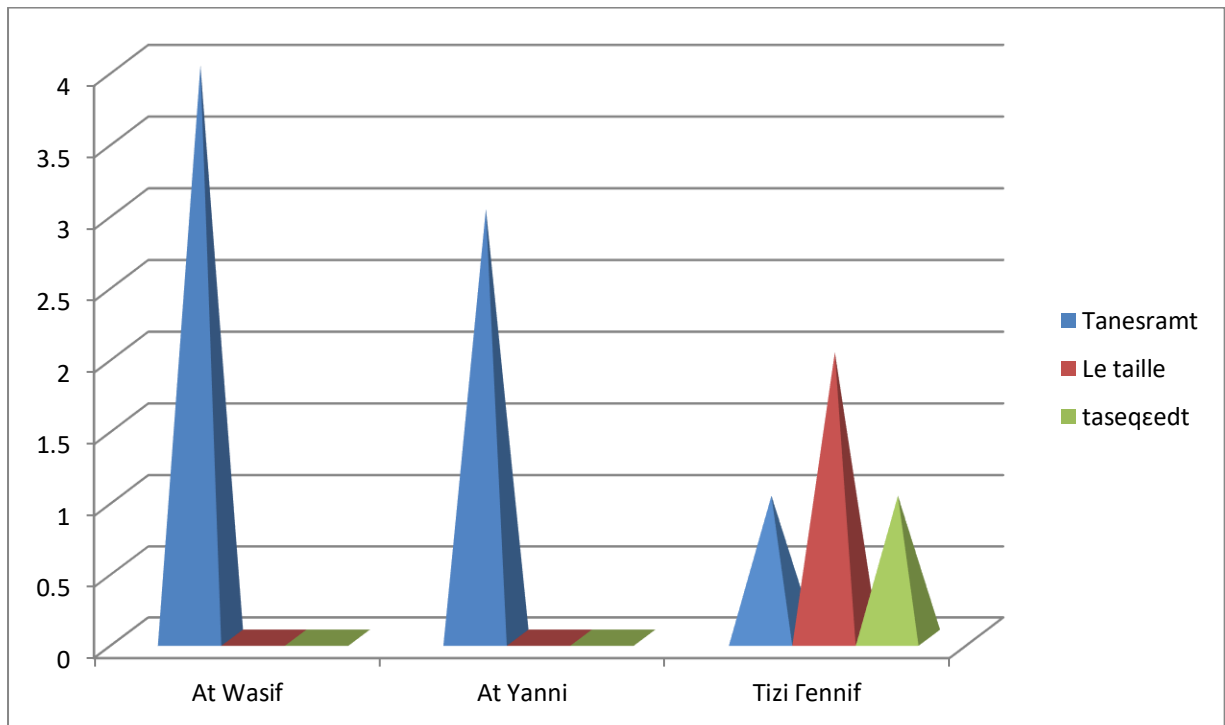


Arwa13- Asemres n unamek n wawal “ les couleurs”

Tamawt

Mi ara nesleđ ayen id-negmer seg unnar, ad d-naf d akken awal “tiyma” yettusemres deg temnađin akk, řam n yiselmaden imsestanen i t-yesmersen. Deg tama n Wat Yanni awal-agi i yettusmersen, deg Wat Wasif d Tizi Ğennif smersen awalen “ini” berdayen, ma d awal “imruyen n useymu” yettusemres krađ n tikkal kan.

2.2.9. Le taille crayon: anamek n wawal-agi yettusemres s krađ n wawalen, maca ay-agi deg Tizi Ğennif.



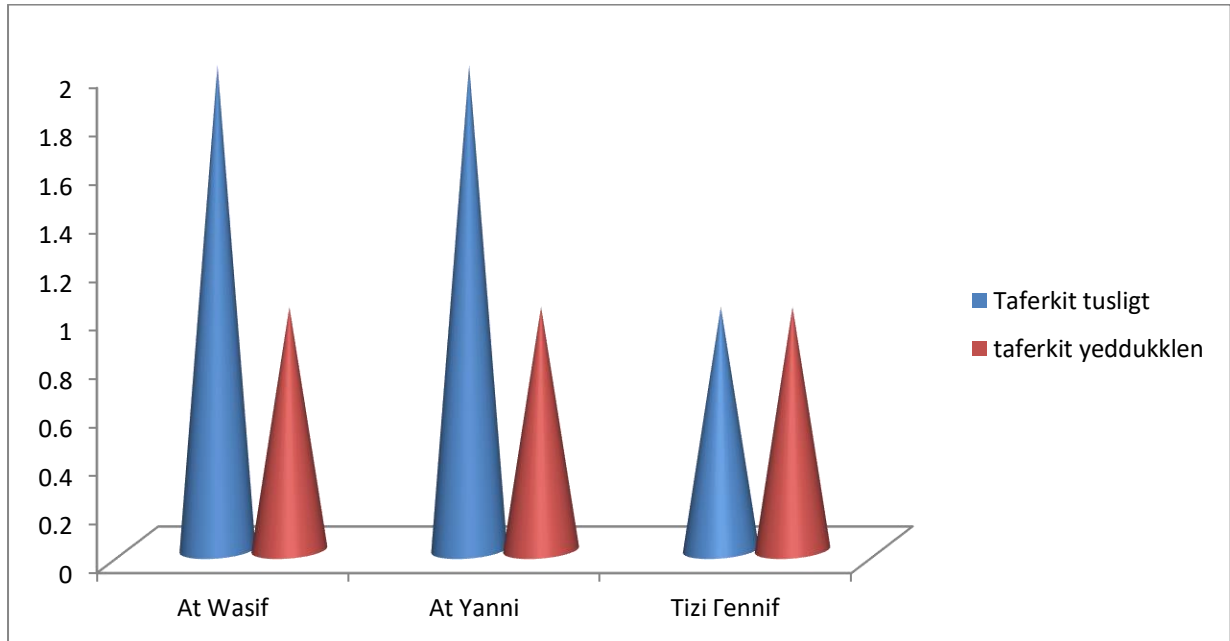
Arwa14- Asemres n unamek n wawal “ le taille crayon”

Tamawt

Igemmađ-agi sebğanen-d asemres n unamek n wawal-agi s krađ n wawalen deg yiwet n temnađt kan.

Ad d-naf timnađin akk semrasen awal “tanesramt” řam n tikkal, ma deg Tizi Fennif semrasen awal “taseqeedt” tikkelt kan. Akken id-yella wawal amerđil seg tutlayt tafransist “le taille” yerna ur isehęa ara wamek yettwaru, tikkelt kan.

2.2.10. Double feuilles: d awal uddis, yebna s sin n wawalen. Aħric amezwaru sdukklen iselmaden imsestanen asemres-ines, ma d aħric wis sin semgaraden-t. Anamek n wawal-agi yettusemres s sin n wawalen id-yekkan seg tutlayt tamaziyt.

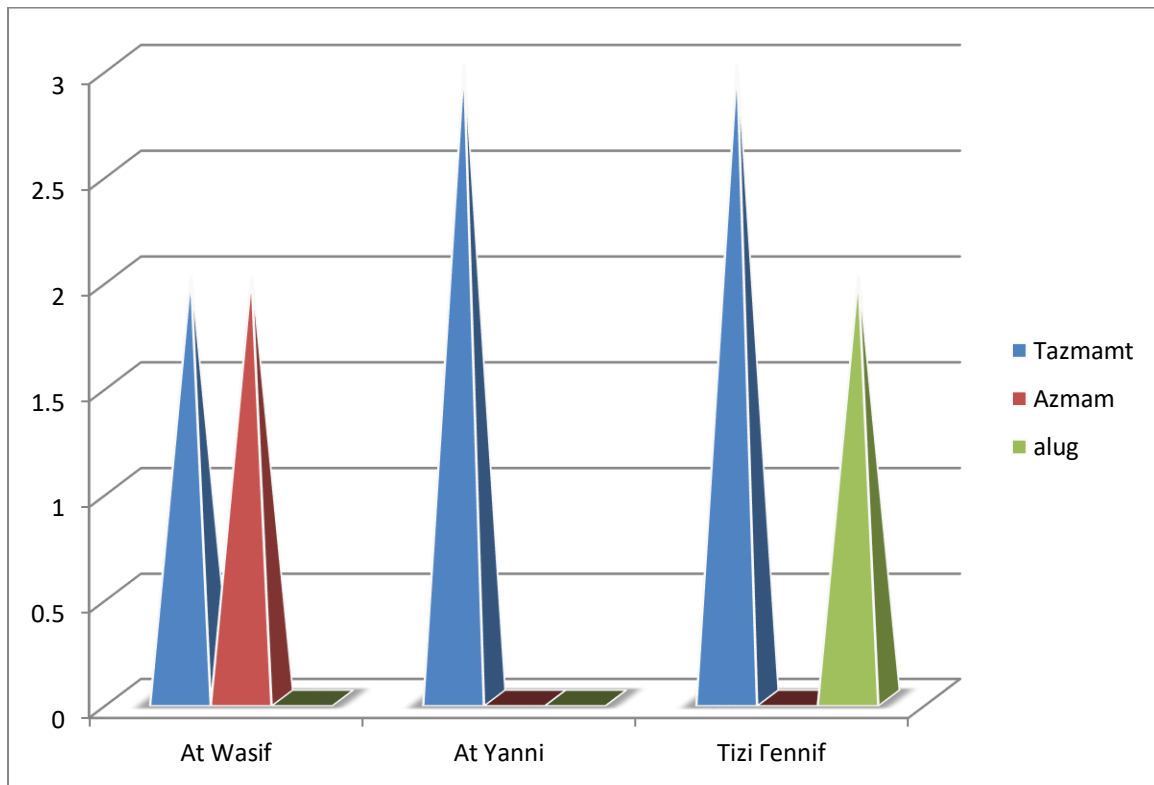


Arwa15-Asemres n unamek n wawal “Double feuilles”

Tamawt

Ad d-naf deg tesleđt-agi d akken anamek n wallal-agi i semrasen yinelmaden mgaraden deg-s yiselmaden imsestanen deg usemres n wawal it-id-yesebganen. Temnađin akk yella-d usemgired deg usemres, imi awal “taferkit tusligt” yettusemres řa n tikkal , akken ad d-naf awal “ taferkit yeddukklen” smersen-t iselmaden n temnađin krađ n tikkal, aselmad i yal tama.

2.2.11. Le cahier: anamek n wawal-agi yettusemres s krađ n wawalen, sin d amalay d wunti-ines, akked wawal niđen id-yekkan am netta am yimezwura seg tmaziyt, yesemres-iten HADADOU.M.A. deg umawal-ines.



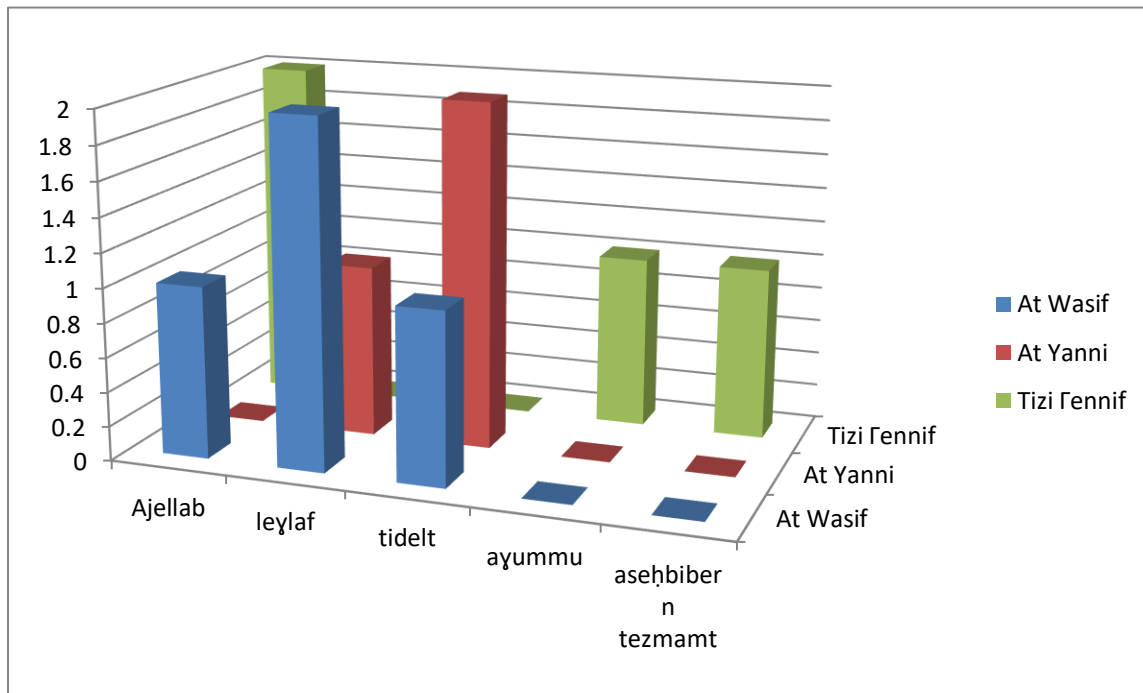
Arwa16-Asemres n unamek n wawal “Cahier”

Tamawt

Tasleđt n yigemmad ismektanen n wawalen-agi mgaraden cwit yef yigemmad niđen, ay –agi imi llan sin n wawalen mgaraden deg tewsit, ma d awal wis krađ yella-d kan deg yiwet n temnađt.

Awal “tazmamit” smersen-t tam n yiselmaden imsestanen seg yal tama, ma d awal “ azmam” smersen-t sin n yiselmaden deg Wat Wasif kan, ad d-yernu wawal “alug” yettusemres snat n tikkal deg Tizi Fennif.

2.2.12. Le protégé cahier: awal-agi d awal uddis s tutlayt tafransist, ma s tmaziyt, yesəa aknaw-ines s yiwet wawal kan, maca llan wid yesmersen asuqqel usrid, suffyen-as-d awal uddis. Gef way-agi i mgaraden yiselmaden deg usemres-ines.



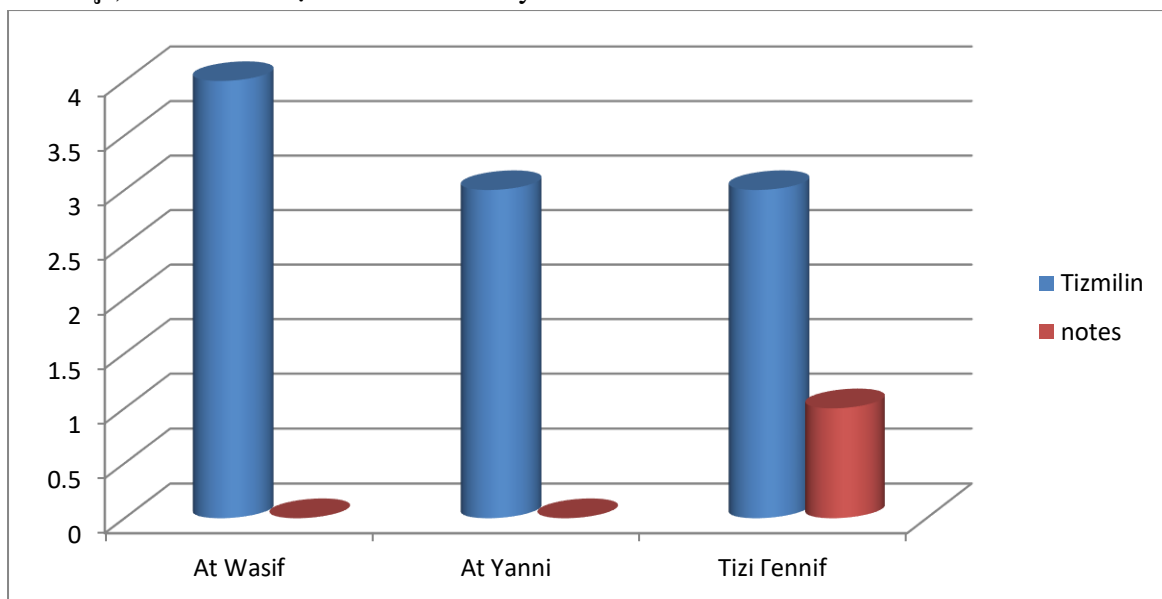
Arwa17- Asemres n unamek n wawal “Protége cahier”

Tamawt

Am akken i d-iban deg tseldin yezrin tban-d temnađt i yemgaraden yef tiyađ, ad d-naf awal “ajellab” yettusemres deg Wat Wasif d Tizi Fennif, awal “leylaf” d “tidelt” yettusemres deg Wat Wasif d Wat Yanni, ma d awal “ayummu” d awal uddis “asehbiber n tezmamat” yettusemres deg Tizi Fennif kan.

Ma yella iselmaden ur semrasen ara yiwen n wawal, amek ara msefhamen yinelmaden-nsen.

2.2.13. Les notes: anamek n wawal-agi yettusemres yiwet n talya id-yekkan seg tutlayt tamaziyt, ma d awal niđen d awal s tutlayt tafransist s timmad-is.

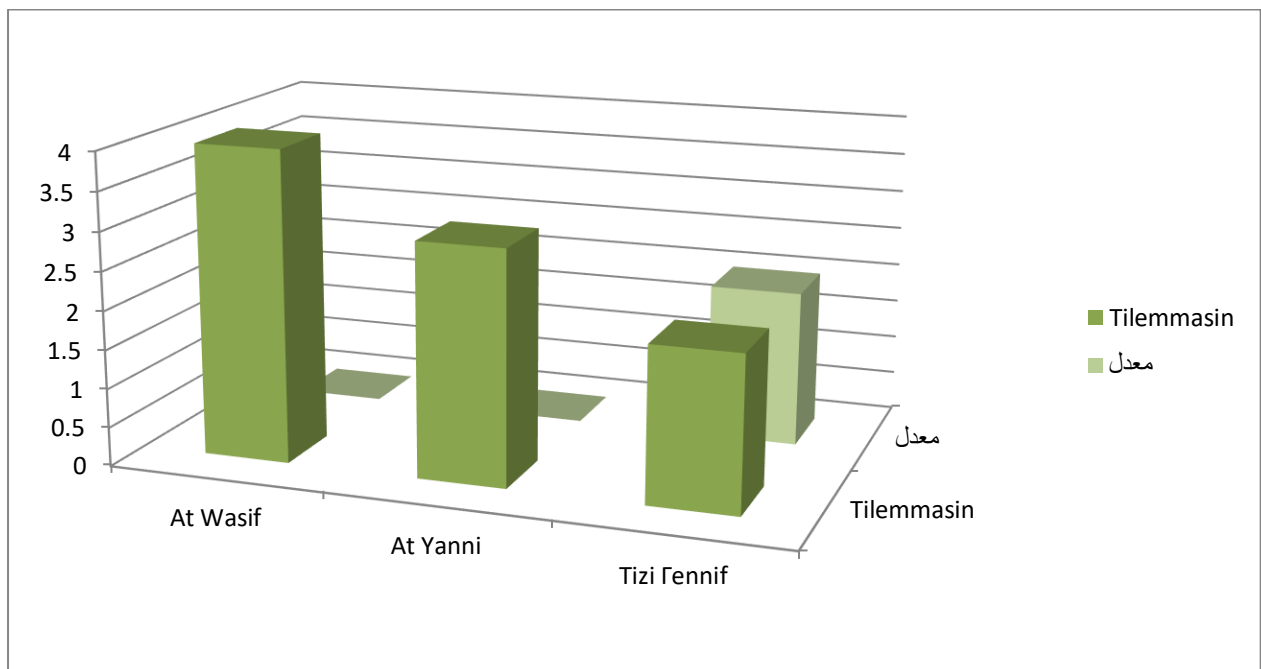


Arwa18- Asemres n unamek n wawal “les notes”

Tamawt

Asenqed n yigemmad-agi yesebgan-d d akken awal “tizmilin” yettusemres deg taminwin akk s yur 10 n yiselmaden imsestanen, yiwen n uselmad kan seg Tizi Fennif i yesmersen awal n tefransist srid”les notes”.

2.2.14. Les moyennes: anamek n wawal-agi yettusemres s tutlayt tamaziyt deg tuget n tririyin, akked awal s tutlayt n taerabt srid.

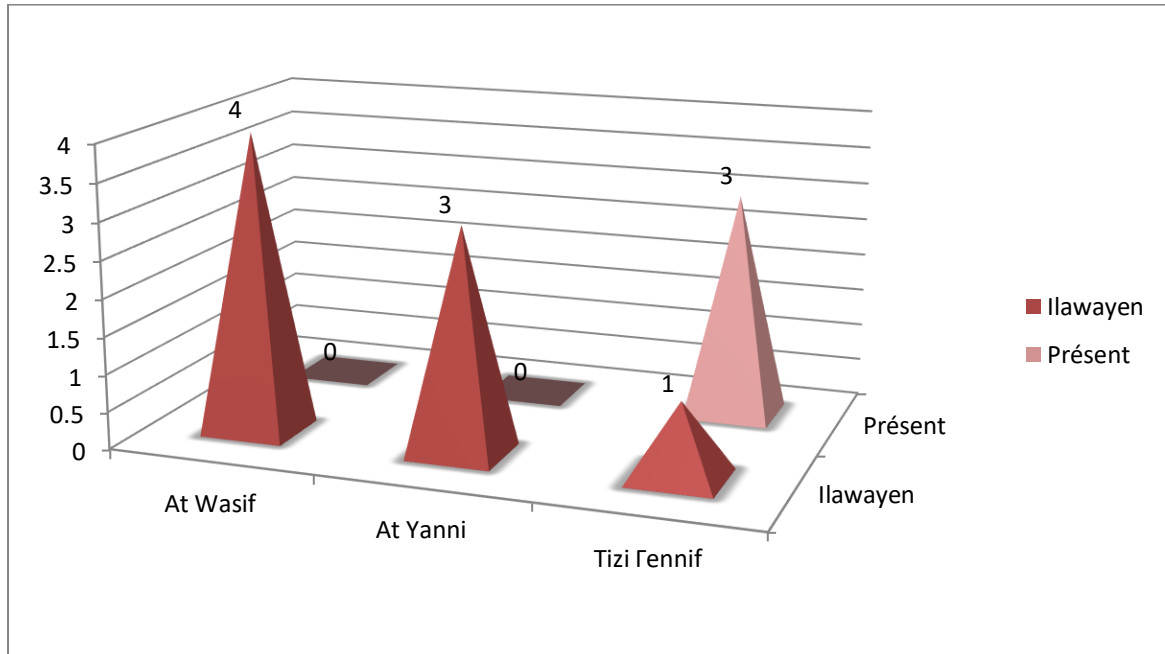


Arwa19- Asemres n unamek n wawal “ les moyennes”

Tamawt

Tasleđt n yigemmad-agi ur mgaraden ara yef wawal yezrin, imi awal id-yekkan seg tmaziyt yella s tuget deg tamiwin akk, maca deg Tizi Fennif, iban-d wawal niđen s tutlayt taerabt d yisekkilen-is, ay-agi yer yiwen kan n uselmad amsestan.

2.2.15. Les présents: anamek n wawal-agi dayen nufa-d deg-s ugur deg usemres-ines, imi yettusemres s tutlayt tamaziyt d wawal s tutlayt tafransist srid.



Arwa20- Asemres n unamek n wawal “les présents”

Tamawt

Tikkelt-agi dayen iban-d wawal n tutlayt n tmaziyt yufrar-d deg temnađin akk s řam n tikkal, maca amgired yella-d deg yiselmeden n Tizi Fennif ideg yettusemres yerna yufrar-d wawal s tutlayt tafransist “Présents”krađ n tikkal.

Tagrayt

Aslađ n wamud id-negmer s iselmeden imsestanen ařas id-sbegenen deg usemres n umawal ayurbiz deg uřerbaz amenzu, deg yal tamnađt. Llant tegrayin ibanen uřur i nesaweđ, akken llant tid ur negzi ara anda i llan wuguren, ma deg uselmed, deg wahil, deg usileř neř ahat deg tmetti ideg ttidiren.

- Iselmeden n uswir amenzu msefhamen deg wamur ameqqran n umawal i semrasen, ay-agi yekka-d seg usileř asdawan i d-lemden.

- Iselmeden seān ugur deg usemres n umur wis krađ seg umawal i semrasen, ay-agi yekka-d seg lexřas n usileř deg unnar n uselmed, imi ahat yiwen-is, maca asemres n umawal yeqqnen řur-s yemgarad, seg temnađt řer tayed, seg uselmed řer wayeđ.

-Yella lexšaş deg yeywelt gar yiselmaden imsestanen, yerna ttawilat ur xuşşen ara. Imi deg yiwet n temnađt ad d-naf iselmaden semgaraden asemres n umawal-nsen akked yinelmaden-nsen, yerna yiwet n tutlayt i selmaden, yiwen n wahil, deg yiwet n tmetti tasnilit ideg ttilin.

- Iselmaden imsestanen, tban-d tuđsa tasnilemettit –nsen deg uselmed-nsen. Ay-agi imi d-tufrar temnađt n Tizi Fennif deg umgired-ines yef temnađin niđen, ahat imi At Wasif d Wat Yanni m qaraben, yerna d tutlayt tafransist id-yellan d amnekcem deg tmeslayt-nsen n yal ass. Tizi Fennif, ađas i temgarad yef tiyađ, ttaken lebyi i yizirmuden-nsen d yinelmaden-nsen deg usemres n umawal i asen-isehlen.

- Tasleđ-agi tesbeg-d “akukru asnilsi³” id-ibanen yer yiselmaden n Tizi Fennif, ugar n wiyađ. Imi deg temnađin niđen d asemgired n umawal id-nemlal, ma deg temnađt-agi d akukru s tutlayt tamaziyt, ney ahat d astehzi akken ur d-ttqelliben ara ayen ur ssinen ara.

- Yella-d wugur yer yiselmaden imsestanen akk, imi amer d leybi, deg uselmed n tutlayt ilaq ad msefhamen iselmaden, deg tazwara, yef umawal ara iwulmen, ad yili d umuy ibanen. Imir ma rnan-d wawalen aknawen yelha, maca ilaq ad yili usbeddi n umawal ayurbiz ara yettusemrasen deg uselmed n yal tama.

³ Akukru asnilsi : insécurité linguistique

Tutlayt Tamaziyt ha-tt-an deg unnar n uselmed d usedwel; maca amawal i yettusmersen deg yiḡerbazen mazal-it la yettecrurud, uread yufi tissas iyef ara yers. Ahil n uselmed n tmaziyt d aylif n uselmed wid it-id-yettheyyin d imussnawen n tanga, maca uguren tbanen-d deg unnar, iselmaden semrasen amawal id-gemren seg tseddawit, yiwen n usiley, yiwen n ugerdas id-ḡran, ahil n uselmed yiwen-is, maca nufa-d amgired.

Llant tumanin tsnilsiyin i nesenqed deg yiselmaden imsestanen d yinelmaden-nsen aya-agi deg twennaḡt timettit ideg ttidiren, sbegnent-d asemgired deg usemres n umawal ayurbiz s ḡur yinelmaden seg temnaḡt ḡer tayed, akken id-iban deg yiselmaden-nsen.

Nufa-d tamnaḡt yemgaraden tuddsa tasnilsit yef tiyaḡ, d tin i ibeeden yef tiyaḡ.

Tizi Tennif,deg-s i d-nufa asemgired ameqqran deg usemres ḡer yiselmaden, ladiya ḡer yinelmaden-nsen; maca ay-agi ur d-nyettban ara tama n yigemmaḡ ismektanen imeqqranen n usemres n tutlayt tamaziyt s timmad-is.

Tamsestant-nney d yigemmaḡ ismektanen, sbegnen-d tiririyin i tmukrist-nney maca tuddsa tasnilsit n tmetti tettekka deg usemres n umawal ayurbiz n yal tamnaḡt ḡas ulamma iselmaden sean yiwen n usiley deg tseddawit, s yiwen n wahil i ten-yesdukklen. Imir ahat i yeffer usteqsi deffir way-agi, d netta ara d-yesbegnen ayen yellan, d acu-tt tutlayt tayemmat n yinelmaden imsestanen, d acu-t umawal iyef yebna?

Tasleḡt i nexdem i yigemmaḡ ismektanen i nexdem i wamuden, akked tiririyin id-fkan yiselmaden i yisestanen i nwala wulmen i usegzi n tmukrist-agi, tesebgen-d d akken yella wugur yugar asestan iyef nettnadi tiririyin, d tiḡri n uselmad i wuguren n uselmed n tutlayt tamaziyt deg uswir amenzu, i tikkelt tamenzut, d tallit ideg tettuselmad d wakud i as-yettunefken deg ddurt, rnu ḡer way-agi aselmed-agi yeḡwaḡ ifadden ugar n tutlayin niḡen, ilaq ad d-teddu deg udur n tutlayi niḡen., ney ad tili am nettat am tutlayin ney am ahat ugar, akken ad tesiwed ad terfed s uqerru. Tamaziyt n uzekka teḡwaḡ ifadden ass-a, d imeqqranen.

Iswi-nney d asnefli n usemres n umawal ayurbiz deg yiḡerbazen d twennaḡt timettit n unelmad. Akken ad yenefli uselmed n tutlayt tayemmat deg tegnatin iwulmen, akka ara d-nettnadi deg yiman-nney asnerni n uselmed n tutlayt-nney akken ad d-nesiwed ḡer tifat, d yiberdan ussnanen iwulmen akken ad neddu ḡer sdat, ad d-nifrir gar tiziywin-nney.

Anadi -nney icudd yer usentel s timmad-is, imi d timagit-nney d tutlayt tayemmat i ay-iceyben, nettnadi kan tiwwura ara d-yawin ugar n tafat i usnefli n yiman deg tmetti yebnan s tissas d tutlayt ireşan deg yal amdan, imir ahat ad kksen ney ad neqqsen cwiṭ wuguren id-yettemlili yiman d yiman-is, ad yennerni umdan deg tmeti-ines.

Nessaram ad yili nessifrir-d uguren yellan deg ulmad n tutlayt tayemmat deg unnar ayurbiz, akken ad tifsus taekemt yef yiselmaden, ad siwden inelmaden-nsen, yer ureşşi n tussna n tutlayt akken iwata deg twennaḍt tasnilsit.

Agbur n yirwaten

| | |
|--|----|
| Arwa1- Amɗan n yiselmaden imsestanen | 24 |
| Arwa 2- Iseggasen n tɓalit n yiselmaden imsestan iselmaden..... | 25 |
| Arwa3-Iseggasen n tuffya seg tseddawit | 26 |
| Arwa 4- Tirmit n yixeddim n yiselmaden imsestanen | 26 |
| Arwa 5- Amawal yeddukklen deg wamuden n yiselmaden imsestanen | 30 |
| Arwa6- Asemres n unamek n wawal “ la cantine” | 31 |
| Arwa7- Asemres n unamek n wawal “ la classe”..... | 32 |
| Arwa8- Asemres n unamek n wawal “ la leçon”..... | 33 |
| Arwa9-Asemres n unamek n wawal “la chaise”..... | 33 |
| Arwa10- Asemres n unamek n wawal “le cartable”..... | 34 |
| Arwa11-Asemres n unamek n wawal “ la règle”..... | 35 |
| Arwa12- Asemres n unamek n wawal “ la gomme”..... | 35 |
| Arwa13- Asemres n unamek n wawal “ les couleurs”..... | 36 |
| Arwa14- Asemres n unamek n wawal “ le taille crayon”..... | 37 |
| Arwa15-Asemres n unamek n wawal “Double feuilles” | 38 |
| Arwa16-Asemres n unamek n wawal “le cahier” | 39 |
| Arwa17- Asemres n unamek n wawal “Protège cahier”..... | 40 |
| Arwa18- Asemres n unamek n wawal “les notes”..... | 40 |
| Arwa19- Asemres n unamek n wawal “ les moyennes”..... | 41 |
| Arwa20- Asemres n unamek n wawal “les présents”..... | 42 |
| Arwa21- Amɗan n yinelmaden imsestanen n yal tamnaɗt | 45 |
| Arwa22- Tawsit n yinelmaden imsestanen, n yal tamnaɗt | 46 |
| Arwa23- Amawal yettusmersen s yur yinelmaden imsestanen d yiselmaden-nsen | 48 |
| Arwa24- Tutlayt i yettusmersen deg wamuden n yinelmaden imsestanen..... | 49 |
| Arwa25- Amawal yettusmersen s tuget s inelmaden imsestanen | 50 |
| Arwa26- Asemres n wawal “ayerbaz” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 54 |
| Arwa27- Asemres n wawal “abaraz” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen | 55 |
| Arwa28- Asemres n wawal” taneyrit” waknawen-is deg umawal nyinelmaden imsestanen | 56 |
| Arwa29- Asemres n wawal “anemhal” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 57 |
| Arwa30-Asemres n wawal” aselmad” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen | 58 |
| Arwa31- Asemres n wawal”anelmad” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen ...; | 59 |
| Arwa32-Asemres n wawal “tamsirt” d waknawe-ines deg umawal nyinelmaden imsestanen | 60 |
| Arwa33-Asemres n wawal” tagida” d waknawen-is deg umawal n yinelmaden | |

| | |
|---|----|
| imsestanen..... | 60 |
| Arwa34-Asemres n wawal “asyim” d waknawen-ines deg umawal nyinelmaden imsestanen..... | 61 |
| Arwa35-Asemres n wawal “tabanta” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 62 |
| Arwa36-Asemres n wawal « alaymu » d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 63 |
| Arwa37-Asemres n wawal “aqrab” d waknawen-ines deg umawal nyinelmaden imsestanen..... | 64 |
| Arwa38- Asemres n wawal” imru” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 65 |
| Arwa39-Asemres n wawal”tasdert” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 66 |
| Arwa40-Asemres n wawal” tasemsut” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 67 |
| Arwa41- Asemres n wawal “aynib” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 61 |
| Arwa42-Asemres n wawal “Imruyen n yini/ Imruyen n yiymi” d waknawen-is deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 62 |
| Arwa43-Asemres n wawal “.takfajt” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 63 |
| Arwa44-Asemres n wawal “tamesramt” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 64 |
| Arwa45-Asemres n wawal “ taferkit” d waknawen-is deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 65 |
| Arwa46-Asemres n wawal “tazmamt » d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 66 |
| Arwa47-Asemres n wawal “adlis” d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden ..imsestanen..... | 67 |
| Arwa48-Asemres n wawal “tafelwit’ d waknawen-ines deg umawal n yinelmaden imsestanen..... | 68 |

Ayawas n umahil

| | |
|---|----|
| Tazwert tamatut | 6 |
| Tazwert | 7 |
| 1. Asenked n usentel..... | 7 |
| 2. Tamukrist | 8 |
| 3. Turdiwin..... | 8 |
| 4. Afran n usentel | 8 |
| 5. Tasnarayt | 9 |
| 6. Asenked n yimsestanen..... | 9 |
| 7. Asenked n unnar n unadi..... | 9 |
| 7.1 Tamnaqt n Wat Wasif..... | 10 |
| 7.2. Tamnaqt n Wat Yanni..... | 10 |
| 7.3. Tamnaqt n Tizi Tennifer | 10 |
| 8. Tarayt n ugmar n wamud n yisallen | 10 |
| 8.1. Asestan i yiselmeden n uyerbaz amenzu..... | 10 |
| 8.2. Umuy n wawalen..... | 12 |
| 9. Uguren id-nemmuger deg unadi..... | 13 |
| 10. Iswan n unadi deg usentel-agi..... | 14 |
| 11. Asenked n yihricen..... | 14 |
| Ahric amenzu: ixef azrayan | 15 |
| Tazwert | 16 |
| 1. Tasnilesmeti | 16 |
| 2. Tilawt tasnilesmetti deg Lezzayer | 16 |
| 2.1. Taerabt taklasikit..... | 17 |
| 2.2. Tutlayt tafrañsist..... | 17 |
| 2.3. Tutlayt taqbaylit..... | 17 |
| 3. Tutlayt | 18 |
| 4. Tantara | 19 |
| 5. Tameslayt | 19 |
| 6. Tasnalya | 19 |
| 7. Amerdil | 19 |
| 7.1. Amerdil agensay | 20 |
| 7.2. Amerdil amniri..... | 20 |
| 7.2. 1 Amerdil seg taerabt | 20 |
| 7.2.2 Amerdil seg tefrañsist | 20 |
| 8. Tasnulfawalt | 21 |
| 8.1.1 Asnulfalyawi | 21 |
| 8.1.2 Asnulfunmik | 21 |
| 9. Amawal ayurbiz | 22 |
| Tagrayt | 22 |
| Ahric wis sin: tasleqt n wamuden n yiselmeden imsestanen | 23 |
| Tazwert..... | 24 |
| 1. Tasleqt n usenked n yiselmeden..... | 24 |
| 1.1. Amdan n yiselmeden | 24 |
| 1.2. Tameddurt n yiselmeden | 25 |
| 1.3. Aseggas n tuffya s ugerdas seg tseddawit | 25 |
| 1.4. Tirit n yixeddim deg uselmed | 26 |
| 2. Tasleqt n wamuden n yiselmeden | 27 |

| | |
|---|-----------|
| 2.1.Amawal yeddukklen | 30 |
| 2.2.Amawal yemgaraden | 31 |
| 2.2.1 La cantine..... | 31 |
| 2.2.2 La classe..... | 32 |
| 2.2.3 La leçon..... | 32 |
| 2.2.4 La chaise..... | 33 |
| 2.2.5 Le cartable..... | 34 |
| 2.2.6 La règle..... | 35 |
| 2.2.7 La gomme..... | 35 |
| 2.2.8. Les couleurs..... | 36 |
| 2.2.9 Le taille crayon..... | 36 |
| 2.2.10 Double feuille..... | 37 |
| 2.2.11 Le cahier..... | 38 |
| 2.2.12 Le protège cahier..... | 39 |
| 2.2.13 Les notes..... | 40 |
| 2.2.14 Les moyennes..... | 41 |
| 2.2.15 Les présents..... | 41 |
| Tagrayt | 42 |
| Aḥric wis kraḍ: tasleḍt n wamuden n yinelmaden imsestanen..... | 44 |
| Tazwert | 45 |
| 1.Tasleḍt usenked n yinelmaden imsestanen..... | 45 |
| 1.1.Amḍan n yinelmaden..... | 45 |
| 1.2.Tawsit n yimsestanen inelmaden..... | 46 |
| 2.Tasleḍt n umawal ayurbiz tettusmersen s yur yinelmaden..... | 47 |
| 2.1.Amawal n yimsestanen s umata..... | 47 |
| 2.2.Tutlayt yettusmersen ugar(deg umawal n yinelmaden)..... | 48 |
| 2.3.Amawal yettusmersen s tuget s inelmaden imsestanen..... | 49 |
| 2.4.Tasleḍt n wawalen yettusmersen deg umawal inelmaden imsestanen d wacu i smersen iselmaden-nsen..... | 50 |
| 2.4.1 Ayerbaz..... | 54 |
| 2.4.2 Abaraz | 54 |
| 2.4.3 Taneyrit | 55 |
| 2.4.4.Anemhal..... | 57 |
| 2.4.5 Aselmad..... | 57 |
| 2.4.6 Inelmaden..... | 58 |
| 2.4.7 Tamsirt..... | 59 |
| 2.4.8 Tagida..... | 60 |
| 4.9 Asyim | 61 |
| 2.4.10 Tabanta..... | 62 |
| 2.4.11 Alaymu..... | 63 |
| 2.4.12 Aqrab..... | 63 |
| 2.4.13 Imru..... | 65 |
| 2.4.14 Tasdert | 65 |
| 2.4.15 Tasemsut..... | 67 |
| 2.4.16 Aynib | 68 |
| 2.4.17 Imruyen n yini/ Imruyen n yiymi..... | 69 |
| 2.4.18 Takfafat..... | 70 |
| 2.4.19 Timesremt..... | 71 |
| 2.4.20 Taferkit..... | 72 |
| 2.4.21Tazmamat..... | 72 |
| 2.4.22Asekbel..... | 73 |
| 2.4.23 Adlis..... | 74 |
| 2.4.24 Tafelwit..... | 75 |

| | |
|---|-----------|
| 3. Tasleđt n wamuden n yinelmaden | 75 |
| 4. Tasleđ n umawal yettusmersen s umata..... | 76 |
| 5. Uguren id-yettmagar uselmed n tmaziyt d wamek ara tt-nesnerni deg tayult n tesnilesmettit..... | 77 |
| Tagrayt | 78 |
| Tagrayt tamatut..... | 79 |
| Taybalut..... | 82 |
| Amahil n uyawas n yirwatan..... | 84 |
| Amahil n uyawas..... | 86 |
| | |
| 1. Timerna..... | 89 |
| 1.1. Amuden n yiselmaden..... | 90 |
| 1.2. Amuden n yinelmaden..... | 102 |

Tiybula

Idlisen

ACHAB R., *la néologie lexicale Berbère (1945-1995)*, ed PEETERS, Paris-Louvain, 1996

AZIRI.B., *Néologismes et calques dans les médias amazighs*, haut commissariat a l'Amazighité, 2009

BOYER.H., *Sociolinguistique : territoire et objet*, ed DELACHAUX, Lausanne, 1996

CHAKER S. «*L'arabisation*» ; encyclopédie berbère, judaïsme-Kabylie, XXVI, Ed sud, Paris, 2004

CHAKER S., *Un parler berbère d'Algerie (Kabyle) : syntaxe*, thèse de doctorat d'état, Paris V, 1983

CHERIEF.K., *Lexique AMAWAL*, ed Ait Mouloud, Tizi Ouzou, 2015

COHEN D., *Etude de linguistique sémitique et arabe*, ed Mouton, 1970

DE SAUSSURE. F., *Cours de linguistique générale*, ed Tatantikit, Bejaia, 2002

DUBOIS.J., *dictionnaire de langue et des sciences de langage*, Larousse, paris 1994

HADDADOU M.A., *Tamaziyt tartar*, ed Berti, Alger, 2018

HADDADOU M.A., *Structure lexicale et signification berbère*, thèse de 3ème siècle, en Provence, 1985.

IMARAZENE M., *éléments de morpho-syntaxe Kabyle*, ed Al Amal, Tizi Ouzou, 2014

IMARAZENE M., *Manuel de syntaxe berbère*, imprimerie les Oliviers, Algérie, 2007.

HAMEK B., *Ad lemdey tamaziyt*, HCA, Alger, 2021

KEBIR.B., *tajerrumt -talyiwin*, ed Al Amal, Tizi Ouzou, 2018

MANSOURI.H.A., *adlisfis amezzyan i uselmed n tmawalt tamaziyt deg uswir alemmas*, ed Tira, Bgayet, Lezzayer, 2018

Aktayen

BENLARBI S., *Tazrawt n yimerdilen n teerabt deg yisefra «Poème Kabyle ancien, n Mulud M'emri, aħric wis semmus «Liman» tafesna n umerdil akkedtesnalya*, Akatay n taggar n uswir n Lmaster, Tizi Wezzu, 2015/2016

TILOUTA.Z., YERMECHE N., SAID ALI K., *Etude sociolinguistique et comparative des enseignes des magasins privés des villes de Tizi-Ouzou et de Boumerdés*, Mémoire de fin d'études, Université Mouloud MAMMERI de Tizi-Ouzou, 2010/2011, P.21